

DOCUMENT RESUME

ED 132 826

FL 008 211

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 7 No. 3.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB DATE 76

NOTE 119p.; In German

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, West Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$6.01 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; \*Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); \*German; Information Systems; \*Language Instruction; \*Language Research; Linguistics; \*Modern Languages; \*Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 260 items in this issue appeared in 1975 and 1976 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction, several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited -- periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number.

(TL/AM)

\*\*\*\*\*  
 \* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished \*  
 \* materials not available from other sources. ERIC makes every effort \*  
 \* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal \*  
 \* reproducibility are often encountered and this affects the quality \*  
 \* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available \*  
 \* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not \*  
 \* responsible for the quality of the original document. Reproductions \*  
 \* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. \*  
 \*\*\*\*\*

ED132826

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-  
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM  
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-  
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS  
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT  
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-  
RIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

IES

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING  
UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL IN-  
STITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRO-  
DUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM RE-  
QUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT  
OWNER."

**IFS**

**Bibliographie  
Moderner  
Fremdsprachenunterricht**

**7 (1976) Nr. 3**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

*Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht*

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der  
Philipps-Universität Marburg, 355 Marburg/Lahn, Liebigstraße 37,  
Telefon 064 21/282141.

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Heinrich Schrand. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Inge Helmers.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Goethe-Institut,  
Informations- und Dokumentationsstelle: Karin Wolff.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik  
Französisch (AALF Kiel-Saarbrücken, Leitung: Albert Raasch).

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,  
Adam-Mickiewicz-Universität, Poznan.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich,  
Gerda Mützel.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning  
bei München, Krausstraße 30, Telefon 089/96231 oder 96161.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15,- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60,- zuzüglich Porto  
(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind  
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.  
Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISBN 3-19-43.6739-0

© 1976 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg  
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: Esta-Druck, 8 München 60, Josef-Schlicht-Straße 20

Printed in Germany

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite	V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite	VI
Alphabetischer Katalog	Seite	3
Knapptexte	Seite	30
Schlagwortregister	Seite	96
Alphabetisches Register	Seite	102

V O R B E M E R K U N G

In der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, und Arbeiten, die über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B: für diese Bibliographie zusätzlich ausgewertete Periodika)
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

## HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Folgende Suchvorgänge sind möglich:

1. Suchvorgang nach dem Namen eines Autors (bzw. nach dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist):

siehe ALPHABETISCHES REGISTER  
Name (bzw. Sachtitel) -----

Verweis auf laufende Titelnummer.  
Unter der laufenden Titelnummer  
im ALPHABETISCHEN KATALOG finden  
sich sämtliche weiteren Angaben.

2. Suchvorgang nach einem gewünschten thematischen Aspekt:

siehe SCHLAGWORTREGISTER  
Schlagwort -----

Verweis auf laufende Titelnummer  
im ALPHABETISCHEN KATALOG.

Weitere Informationen zu den im ALPHABETISCHEN KATALOG gefundenen Büchern, Aufsätzen aus Sammelwerken und Aufsätzen aus Zeitschriften können entnommen werden

- a) dem Teil KNAPPTEXTE:

Enthält die Titelaufnahme im ALPHABETISCHEN KATALOG hinter dem Institutskennzeichen (Druckzeile vor den Schlagwörtern) ein "/K", so ist ein Knapptext vorhanden; er kann unter der gleichen laufenden Titelnummer in der Sektion KNAPPTEXTE der Bibliographie gefunden werden.

- b) den Listen A und B der ausgewerteten Periodika:

Bei den Zeitschriftenaufsätzen sind die Verlagsanschriften der in den Titelaufnahmen genannten Zeitschriften in den Listen A und B zu finden.

- c) der Liste C:

Bei Büchern (Monographien) und Aufsätzen aus Sammelwerken sind die Anschriften der in den Titelaufnahmen genannten Verlage bzw. Institutionen in der Liste C zu finden.

### Hinweis zu den Eintragungen bei Zeitschriftenaufsätzen

Bei Zeitschriftenaufsätzen werden zunächst der Jahrgang, danach das Erscheinungsjahr und dann die Heftnummer genannt; z. B. 8/1964/3 = Jahrgang 8, Erscheinungsjahr 1964, Heft 3.

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

*The ARELS Journal*

Association of Recognized English Language Schools, 43 Russell Square, London, WC1B 5DH, England

*Aula*

Verlag Ihl & Co., Postfach 683, D-8630 Coburg

*AV Information - Deutschunterricht für Kinder und Jugendliche anderer Muttersprache*

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht, Bavaria-Film-Platz 3, 8022 Grünwald bei München

*Deutsch als Fremdsprache*

Verlag Zeit im Bild, Fritz-Heckert-Platz 10, DDR-801 Dresden

*Der deutsche Lehrer im Ausland*

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

*ELT Documents*

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

*Englisch*

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld

*English Language Teaching Journal*

Oxford University Press in association with the British Council. Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

*English Teaching Forum. A Journal For the teacher of English outside the United States*

United States Information Agency Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington D.C. 20547, USA

*Le Français dans le Monde*

Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

*französisch heute*

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule  
Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer  
Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

*Fremdsprachenunterricht*

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

*Der fremdsprachliche Unterricht*

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1



*Glottodidactica*  
*An International Journal of Applied Linguistics*  
 Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. Slowackiego 20,  
 6C-823 Poznań, Polen

*Inostrannye jazyki v škole*  
*English, Français, Deutsch*  
 Izdatel'stvo "Prosvješćenie", 3-j proezd Mar'inoj rošči 41,  
 Moskva 129 846-GSP, UdSSR

*IRAL*  
 Julius Groos Verlag, Gaisbergstraße 6-8, D-6900 Heidelberg

*Jezyk rosyjski*  
*Czasopismo dla nauczycieli*  
 Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Grazyny 15, 02-548  
 Warszawa, Polen

*Jezyki Obce w Szkole*  
*Czasopismo dla nauczycieli*  
 Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Grazyny 15, 02-548  
 Warszawa, Polen

*Lenguaje y Ciencias*  
 Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y  
 Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Peru

*Linguistik und Didaktik*  
 Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 87, D-8000 München 19

*Modern English Teacher (M.E.T.)*  
*A magazine of practical suggestions for improving the teaching*  
*of English as a foreign language*  
 International House, 40 Shaftesbury Avenue, London, W1V 8HJ,  
 England

*Neue Unterrichtspraxis*  
*Systeme und Mittel für Lehren und Lernen*  
 Verlag Hermann Schroedel, Zeißstraße 10, D-3000 Hannover 81

*Die Neueren Sprachen*  
 Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

*Neusprachliche Mitteilungen*  
 Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Lützow-  
 straße 105-106, D-1000 Berlin 30

*Praxis des neusprachlichen Unterrichts*  
 Verlag Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

*Russkij jazyk za rubežom*  
*Žurnal instituta ruskogo jazyka imeni A.S. Puškina*  
 Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, ul. Kržižanovskogo, d.  
 24/35, Moskva V-259, UdSSR

*Der Sprachmittler*

Bundesministerium der Verteidigung, Horbeller Straße, Neubau,  
D-5070 Hürth

*System, A Newsletter for Educational Technology and Language  
Learning Systems*

University of Linköping, Department of Language and Literature,  
Linköping, Schweden

*Unterrichtsmediendienst. Informationen für die Weiterbildung.  
Loseblatt-Sammlung*

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle,  
Holzhausenstraße 21, D-6000 Frankfurt/Main

*Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German*

American Association of Teachers of German, 339 Walnut Street,  
Philadelphia, Pa. 19106, USA

*Zielsprache Deutsch*

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

*Zielsprache Englisch*

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

*Zielsprache Französisch*

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

*Zielsprache Spanisch*

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH  
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

---

*Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Association*  
159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

*Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung*  
Sprachenzentrum der Universität Bielefeld, Postfach 8640,  
D-4800 Bielefeld 1

*Die Deutsche Schule*  
Hermann Schroedel Verlag K.G., Postfach 260 620, D-3000 Hannover-  
Döhren

*English Teachers' Journal (Israel)*  
Ministry of Education and Culture, Pedagogical Secretariat,  
English Inspectorate, PO Box 292, Jerusalem, Israel

*Foreign Language Annals*  
American Council on the Teaching of Foreign Languages, 62 Fifth  
Avenue, New York, N.Y. 10011, USA

*French Review*  
American Association of Teachers of French, 59 East Armory Street,  
Champaign, Ill. 61820, USA

*International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*  
The Center for Curriculum Development, 401 Walnut Street,  
Philadelphia, Pa. 19106, USA

*ITL - Review of Applied Linguistics*  
Institute of Applied Linguistics, Vesaliusstraat 2, B-3000 Leuven,  
Belgien

*Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*  
Academic Press, 111 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10003, USA

*Der Junglehrer*  
Arbeitsgemeinschaft Bayerischer Junglehrer (ABJ) im Auftrag des  
Bayerischen Lehrer- und Lehrerinnenverbandes (BLLV), Bavaria-  
ring 37, D-8000 München 15

*Langages*  
Verlag Didier, 4 u.6, rue de la Sorbonne, Paris 5e, Frankreich

*Language*  
Linguistic Society of America, 1717 Massachusetts Avenue,  
N.W., Washington, D.C. 20036, USA

*Langue Francaise*  
Larousse, 17, rue du Montparnasse, Paris 6e, Frankreich

*Lehrmittel Aktuell*

Verlag Georg Westermann, Georg-Westermann-Allee 66, Postfach 3320,  
D-3300 Braunschweig

*LiLi*

siehe:

*Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*

*Meta*

Presse de l'Université de Montreal, C.P. 6128, Montreal 3, Kanada

*Modern Language Journal*

Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141,  
USA

*RELC Journal*

Southeast Asian Ministers of Education Organisation, Regional  
English Language Center, 30 Orange Grove Road, Singapore 10,  
Singapore

*Revue de Phonétique Appliquée*

Centre Universitaire de l'Etat-Mons Ecole d'Interprètes Inter-  
nationaux, 17, place Warocque, Mons, Belgien

*Revue des Langues Vivantes*

Marcel Didier, 14, rue de Comédiens, Brüssel 1, Belgien

*Russian Language Journal*

Michigan State University, 729 Wells Hall, East Lansing, Michigan  
48823, USA

*Schweizer Schule. Halbmonatsschrift fuer Erziehung und Unterricht*  
Katholischer Lehrerverein der Schweiz; Verein katholischer Lehre-  
rinnen der Schweiz, Gotthardstraße 27, 6300 Zug, Schweiz

*Slavic and East European Journal*

University of Wisconsin Press, Journals Department, Box 1379,  
Madison, Wis., 53701, USA

*Yelmo*

Apartado 877, Madrid, Spanien

*Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)*

Verlag Vandenhoeck u. Ruprecht, Postfach 77, D-3400 Göttingen

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN  
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

---

*Academic Press, Inc.*  
111 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10003, USA

*Cambridge University Press*  
Bentley House, 200 Euston Road, London N.W. 1, England

*Centre for Information on Language Teaching and Research*  
20 Carlton House Terrace, London SW 1Y 5AP, England

*Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien*  
Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

*Verlag Moritz Diesterweg*  
Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

*Fachverband Moderne Fremdsprachen, Fachreferent für Französisch*  
Postfach 340208, D-4000 Düsseldorf 34

*Aloys Henn Verlag KG*  
Postfach 1309, D-4030 Ratingen

*Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Rein-  
hardswaldschule (RWS)*  
D-3501 Fulda 1 - Kassel

*Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, Leningradskij  
gcsudarstvennyj universitet im. A.A. Ždanova*  
Leningrad B-164, UdSSR

*Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta*  
ul. Kržižanovskogo, d. 24/35, Moskva V-259, UdSSR

*Verlag Lambert Lensing*  
Postfach 875, D-4600 Dortmund

*Izdatel'stvo "Nauka"*  
Podsosenskij pereulok, 21, Moskva, K-62, UdSSR

*Verlag Max Niemeyer*  
Postfach 2140, D-7400 Tübingen

*Pädagogisches Institut der Stadt Nürnberg*  
Insel Schütt 5, D-8500 Nürnberg

*Izdatel'stvo "Prosvěšćenie"*  
3-j proezd Mar'inoj rošč'i, d. 41, Moskva, 129 846-GSP, UdSSR

*Verlag Quelle und Meyer*  
Schloss-Wolfsbrunnenweg 29, D-6900 Heidelberg

*The UNESCO Press*

7 Place de Fontenoy, 75700 Paris, Frankreich

*United States Information Agency, Information Center Service*  
Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington, D.C. 20547,  
USA

*Universität Augsburg, Philosophischer Fachbereich II, Lehrstuhl  
für Didaktik des Englischen*  
Alter Postweg 101, D-8900 Augsburg

*Universität Bern, Institut für Sprachwissenschaft, Abtlg. für  
angewandte Linguistik*  
Hallenstraße 12, CH-3012 Bern

*Verlag Vandenhoeck und Ruprecht*  
Postfach 77, D-3400 Göttingen

*Verlag der Moskauer Universität*  
siehe: *Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta*

*Izdatel'stvo "Vyšejšaja škola"*  
ul. Kirova, 24, 220 600 Minsk, UdSSR

*Izdatel'stvo "Vysšaja škola"*  
Neglinnaja ul., d. 29/14, Moskva, K-51, UdSSR

*Georg Westermann Verlag*  
Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

ALPHABETISCHER KATALOG

- mf76-03-0001 X-180  
Albrecht, Irene; Bohnbeck, Christine  
/LEU 5 - Ein Leistungstest fuer den Englischunterricht in der 5. Klasse/.  
In:/Englisch/,10/1975/1,S.9-13.  
Bibl.3, Abb.3.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-zx X-180/K  
Englisch(FU); Fremdsprachen= test; Test
- mf76-03-0002 X-172  
Allen, Robert L.  
/Using Drills Creatively/.  
In:/English Teaching Forum. Special Issue: The Art of TESOL, Part 1/,13/1975/1-2,S.82-90.  
Bibl., Abb.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Einsprachigkeit; Englisch(FU); Pattern Drill
- mf76-03-0003 X-687  
Anders, Wolfhart H.  
/Aufgaben der Sprachlehrfor= schung: Arbeitsansätze der Curriculumforschung als ein Zugriff zur Definition der Auf= gaben des Bereichs Sprachlehr= und -lernforschung/.  
In:/Lili.Zeitschr.f.Literatur= wiss. u. Linguistik.13:Sprach= lehrforschung/,4/1974/13,S.31-44.  
Bibl.12.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-zx X-687/K  
Lehrzielanalyse; Lernprozess; Unterrichtsforchung
- mf76-03-0004 X-55  
Arndt, Horst  
/Psycholinguistik und Zielspra= chenerwerb: zur Funktion von Linguistik und Psychologie bei Strategien der Sprachvermitt= lung/.  
In:Die /Neueren Sprachen/,75(25) /1976/2,S.100-114.  
Bibl.52, Gph., Anm.25.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-55/K  
Linguistik; Linguistische Theo= rie; Psycholinguistik
- mf76-03-0005  
Arnold, Werner  
/Sprachpraktische Lernziele im Franzoesischunterricht/.  
In:Der /fremdsprachliche Unter= richt/,9/1975/4,S.59-67.  
Bibl.17, Gph.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-515/K  
Franzoesisch(FU); Lehrziel; Sprachliche Fertigkeiten
- mf76-03-0006  
/Audiovizual'nye i techničeskie sredstva v obučenii/.  
Gorodilova, G.G. (Red.); Muchin, L.P. (Red.)  
Moskau:Verlag der Moskauer Uni= versitaet/1975/.125 S.  
Bibl., Tab.7.  
pres.:russ.  
FS-mx (FM)/K  
Audiovisuelle und technische Hilfsmittel im Unterricht  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fernsehen; Russisch(FU); Unter= richtsfilm
- mf76-03-0007 X-589  
Avilova, N.S.  
/Spornye voprosy teorii vida glagola v sovetskom jazyko= znanii/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/4,S.55-60.  
Bibl.28.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Strittige Fragen der Theorie des Verbalaspekts in der sowe= tischen Sprachwissenschaft. Aktionsarten; Aspekt; Gramma= tik; Russisch(FU)
- mf76-03-0008 X-589  
Barchudarov, S.G.; Novikov, L.A.  
/Aktual'nye problemy i zadači učeбноj leksikografii. K itogam diskussii/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/6,S.54-58.  
Bibl.30.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Aktuelle Probleme und Aufgaben der unterrichtsbezogenen Lexi= kographie. Eine Bilanz der Diskussion.  
Lexikographie; Russisch(FU); Woerterbuch
- mf76-03-0009  
Bauer, Rudolf  
/Sprachmedium und Sprachstil als Probleme im Englischunter= richt der Hauptschule/.  
In:/Englisch.Reprints 2/,Berlin (Cornelsen)/1976/,S.5-12.  
Bibl.8, Gph.1, Anm.18.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Hauptschule; Sprachregister
- mf76-03-0010  
Bebermeier, Hans  
/Erkenntnisse und Prinzipien des Fruehbeginns im Englisch= unterricht/.  
In:/Englisch.Reprints 2/,Berlin (Cornelsen)/1976/,S.134-141.  
Bibl.5, Anm.25.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Fruehbeginn; Grundschule; Hauptschule; Me= thode; Schulversuch; Uebung



mf76-03-0011 X-652  
 Bechler, Pinchas  
 The /Effects of Teaching English in an Ability Group System and a Suggested Alternative Methodology for Heterogeneous Classes/.  
 In: /English Teachers' Journal (Israel)/, /1976/15, S.23-31.  
 Bibl.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-652/K  
 Differenzierung; Englisch(FU)

mf76-03-0012 X-633  
 Becker, Norbert  
 /Zwei Textvorschlaege/.  
 In: /Franzoesisch Heute/, /7/1976/1, S.38-43.  
 Bibl.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-633/K  
 Franzoesisch(FU); Interpretation; Lehrmaterial; Sekundarstufe Zwei; Textauswertung; Unterrichtsplanung

mf76-03-0013  
 Benediktov, B.A.  
 /Psychologija ovladenija inostrannym jazykom/.  
 Minsk: Vyšejšaja škola/1974/.  
 334 S.  
 Bibl., Tab.36, Gph.35.  
 pres.: russ.  
 FS-mx (FM)/K  
 Psychologie der Fremdsprachenerwerb; Psychologie; Dolmetschen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Psychologie; Uebersetzung

mf76-03-0014  
 /Bibliographie zur Erwachsenenbildung im deutschen Sprachgebiet/. 5. Folge 1971-1973.  
 Richter, Ernst (Bearb.)  
 Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle, Frankfurt (Hrsg.)  
 Braunschweig: Westermann/1975/.  
 X, 158 S.  
 /Bibliographien zur Erwachsenenbildung/.  
 ISBN 3-14-160145-3  
 Anh., Reg.  
 pres.: deutsch.  
 FS-sx (FM)/K  
 Bibliographie; Erwachsenenbildung; Leistungsmessung; Unterrichtsmittel; Volkshochschule

mf76-03-0015 Z-556-5  
 /Bibliographische Mitteilungen. 5: L'insegnamento dell'Italiano/.  
 Schweizerische Dokumentationsstelle fuer Fremdsprachenunterricht, Bern; Universitaet Bern, Abteilg. f. angew. Linguistik  
 Bern: Universitaet Bern, Abtlg. f. angew. Linguistik/1976/. 44 gez.  
 Bl.  
 Bibl.  
 pres.: deutsch, polyglott.  
 FS-mx Z-556-5/K  
 Bibliographie; Italienisch(FU)

mf76-03-0016 X-687  
 Bieritz, Wulf D.  
 Der /Beitrag der Psycholinguistik zur Sprachlehrforschung/.  
 In: /Lili. Zeitschr. f. Literaturwiss. u. Linguistik. 13: Sprachlehrforschung/, /4/1974/13, S.75-89.  
 Bibl.78.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-687/K  
 Psycholinguistik; Sprachpsychologie; Sprachverhalten

mf76-03-0017 X-589  
 Bim, I.L.  
 /K razrabotke teorii učebnika inostrannogo jazyka. Nekotorye suščestvennye čarakteristiki sovremenogo učebnika inostrannogo jazyka/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1975/5, S.51-56.  
 Bibl.19.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Zur Entwicklung der Theorie eines Fremdsprachenlehrbuches. Einige wesentliche Charakteristiken eines zeitgemässen Fremdsprachenlehrbuches.  
 Lehrbuch

mf76-03-0018 X-589  
 Bim, I.L.  
 /K razrabotke teorii učebnika inostrannogo jazyka. Osnovnye isčhodnye principy postroenija učebnika inostrannogo jazyka/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1975/6, S.59-62.  
 Bibl.11.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Zur Entwicklung der Theorie eines Fremdsprachenlehrbuches. Grundlegende Ausgangsprinzipien der Erstellung eines Fremdsprachenlehrbuches.  
 Lehrbuch

mf76-03-0019 X-42  
 Bischoff, Brigitte  
 /Bemerkungen zur Ausbildung des Englischlehrers/.  
 In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, /23/1976/2, S.197-201.  
 Bibl.10.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Englisch(FU); Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Literatur

mf76-03-0020 X-503  
 Blavet, Michel; Manganot, Francois; Richard, Michel  
 Une /expérience de formation de professeurs de l'enseignement moyen par le micro-enseignement/.  
 In: /Le Français dans le Monde/, /15/1975/113, S.54-64.  
 Bibl., Abb., Tab., Gph.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Franzoesisch(FU); Lehrerausbildung

mf76-03-0021  
 Bliemel, Willibald  
 /Gegen den Phasendruck im  
 Sprachlabor/.  
 In: /Aula/, 9/1976/2, S.150-151.  
 Bibl., Abb.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx (FM)/K  
 Pattern Drill; Sprachlaborar=  
 beit; Verstaendigungsfaehig=  
 keit

mf76-03-0022  
 Blondel, A.-M.  
 La /pédagogie du français  
 langue seconde/.  
 In: Le /Français dans le Monde/,  
 15/1975/114, S.10-17.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Erfahrungsbericht; Franzoesisch  
 (FU); Grammatik; Landeskunde

mf76-03-0023  
 Bodemann, Michal Y.; Ostow,  
 Robin  
 /Lingua Franca and Pseudo-Pidgin  
 in der Bundesrepublik: Fremdar=  
 beiter und Einheimische im  
 Sprachzusammenhang/.  
 In: /Zeitschrift fuer Literatur=  
 wissenschaft und Linguistik  
 (Lili)/, 5/1975/18, S.122-146.  
 Bibl.10, Gph.1.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-687/K  
 Deutsch; /Deutschland, BRD/; Em=  
 pirische Forschung; Grammatik;  
 Kontrastierung; Kontrastive Lin=  
 guistik; Lexik; Soziolinguistik;  
 Sprachbeherrschung; Sprachge=  
 brauch; Sprachliche Fertigkeit=  
 en; Syntax

mf76-03-0024 X-589  
 Bondarko, A.V.  
 /O vidach russkogo glagola  
 (iz problematiki sootnošenija  
 značenij vida i sposobov  
 dejstvija). Stat'ja pervaja/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1975/5, S.63-65.  
 Bibl.14.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Die Aspekte des russischen  
 Verbs (aus der Problematik der  
 Wechselbeziehungen der Bedeu=  
 tungen der Aspekte und Aktions=  
 arten). Teil 1.  
 Aktionsarten; Aspekt; Grammatik;  
 Russisch(FU)

mf76-03-0025 X-589  
 Bondarko, A.V.  
 /O vidach russkogo glagola.  
 (Iz problematiki sootnošenija  
 značenij vida i sposobov  
 dejstvija). Stat'ja vtoraja/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1975/6, S.63-66.  
 Bibl.10.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K

Die Aspekte des russischen  
 Verbs. (Aus der Problematik  
 der Wechselbeziehungen der Be=  
 deutungen der Aspekte und Ak=  
 tionsarten). Teil 2.  
 Aktionsarten; Aspekt; Gramma=  
 tik; Russisch(FU)

mf76-03-0026 X-687  
 Bonnekamp, Udo  
 /Sprachlehrforschung: Ein moeg=  
 licher Ansatz zu ihrer Struktu=  
 rierung/.  
 In: /Lili. Zeitschr. f. Literatur=  
 wiss. u. Linguistik. 13: Sprach=  
 lehrforschung, 4/1974/13, S.63-  
 74.  
 Bibl.12.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-687/K  
 Lernprozess; Unterrichtsfor=  
 schung; Unterrichtsplanung

mf76-03-0027 X-42  
 Breier, Harald  
 /James Joyce's "Dubliners" auf  
 der Sekundarstufe 2/.  
 In: /Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/, 23/1976/2, S.115-  
 122.  
 Bibl.18, Gph.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-42/K  
 Englisch(FU); Interpretation;  
 Literatur; Sekundarstufe Zwei

mf76-03-0028 X-180  
 Breitkreuz, Hartmut; Liedtke,  
 Manfred  
 /Classroom English - Zur Unter=  
 richtssprache von Englisch=  
 Lehrern/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/4, S.145-  
 149.  
 Bibl.14, Tab.2.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Lehrer; Unter=  
 richtssprache

mf76-03-0029 X-172  
 Buckingham, Thomas  
 /Helping Students Use Preposi=  
 tions/.  
 In: /English Teaching Forum.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1/, 13/1975/1-2, S.111-113.  
 Bibl., Gph.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Englisch(FU); Grammatikunter=  
 richt

mf76-03-0030 X-180  
 Budde, Ulrich  
 /Moeglichkeiten individuali=  
 sierter Arbeit mit Hilfe des  
 Overhead-Projektors/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/2, S.48-  
 51.  
 Bibl.3, Abb., Tab.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Differenzierung; Eigentaetig=  
 keit; Englisch(FU); Tageslicht=  
 projektor

- mf76-03-0031 X-41  
Butzkamm, Wolfgang  
/Ueberlegungen zur Fremdspra-  
chendidaktik als Wissenschaft  
und Lehre/.  
In:Die /Deutsche Schule/,67  
/1975/1,S.30-44.  
Bibl., Gph.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-zx X-41/K  
Didaktik; Hochschule; Lehrer=  
ausbildung
- mf76-03-0032 X-172  
Cammack, Floyd M.  
/Language Learning via Via/.  
In:/English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 1/,13/1975/1-2,S.167-169.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Drama; Englisch(FU)
- mf76-03-0033  
Case, Doug  
/Crosswords by the students/.  
In:/Modern English Teacher/,4  
/1976/1,S.12.  
Bibl., Abb.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)  
Englisch(FU); Lernspiel
- mf76-03-0034 X-589  
Chajzer, L.  
/Bespredložnaja i predložnaja  
forma tvoritel'nogo padeža  
opredelenija (v sočetaanii s  
nekotorymi nazvanijami sredstv  
peredviženija)/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/5,S.82-84.  
Bibl.7.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Nichtpraepositionale und prae=  
positionale Formen des attribu=  
tiven Instrumentals (in Verbin=  
dung mit einigen Bezeichnungen  
von Fortbewegungsmitteln).  
Russisch(FU); Stil
- mf76-03-0035  
Clissold, Brian  
/"I like Beethoven"/.  
In:/Modern English Teacher/,4  
/1976/1,S.13.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)  
Englisch(FU); Lernspiel
- mf76-03-0036 X-172  
Cole, Peter  
/Some Techniques for Communica=  
tion Practice/.  
In:/English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 1/,13/1975/1-2,S.150-153.  
Bibl.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Englisch(FU); Sprachliche Fer=  
tigkeiten; Uebung; Uebungsbe=  
reich; Uebungsform
- mf76-03-0037 X-172  
Cortez, Emilio G.  
/Some Pointers on Using Games/.  
In:/English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 2/,13/1975/3-4,S.307-309.  
Bibl.11.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Englisch(FU); Lernspiel
- mf76-03-0038 X-503  
Coste, Daniel  
/Vers une redéfinition de la  
formation initiale des pro=  
fesseurs de francais?/.  
In:Le /Français dans le Monde/,  
15/1975/113,S.13-23.  
Bibl.13, Gph.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Lehreraus=  
bildung
- mf76-03-0039  
Cripwell, Kenneth R.  
/What is a Cloze Test; how do  
I use it?/.  
In:/Modern English Teacher/,4  
/1976/1,S.4-6.  
Abb., Loesungen S.20.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)/K  
Englisch(FU); Lesetest; Test
- mf76-03-0040  
Darbelnet, J.  
L'/imparfait, temps du passé  
inachevé/.  
In:Le /Français dans le Monde/,  
15/1975/114,S.6-9.  
pres.:franz.,engl.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Grammatik
- mf76-03-0041 X-503  
Debyser, Francis  
Les /nouvelles voies de la  
formation des professeurs de  
langue vivante/.  
In:Le /Français dans le Monde/,  
15/1975/113,S.6-8.  
Bibl.2.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Lehrerausbildung
- mf76-03-0042 X-503  
Debyser, Francis  
Les /Stages/.  
In:Le /Français dans le Monde/,  
15/1975/113,S.24-31.  
Bibl.2.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Lehrerfort=  
bildung

mf76-03-0043 Eric FL508043  
 Di Cristo, Albert  
 /Presentation d'un test de  
 niveau destine a evaluer la  
 prononciation des anglophones/.  
 In:/Revue de Phonetique  
 Appliquee/,/1975/33-34,S.9-35.  
 pres.:franz.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508043  
 FS-zx (FM)  
 Betonung; Franzoesisch(FU);  
 Franzoesisch,Englisch; Fremd=  
 sprachentest; Intonation;  
 Phonetik; Phonologie; Sprach=  
 koennen; Sprechen

mf76-03-0044  
 Dittrich, Peter  
 /Fehlerprobleme beim Flexions-s  
 im Englischen/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/,Berlin  
 (Cornelsen)/1976/,S.111-119.  
 Bibl.3, Anm.24.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Fehlerkunde;  
 Grammatik

mf76-03-0045 X-172  
 Dobson, Julia  
 /Dialogues: Why, When, and How  
 to Teach Them/.  
 In:/English Teaching Forum.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1/,13/1975/1-2,S.55-63.  
 Bibl.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Dialog; Englisch(FU)

mf76-03-0046 X-172  
 Dobson, Julia  
 /Thirty Dialogues for Classroom  
 Use/.  
 In:/English Teaching Forum.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1/,13/1975/1-2,S.64-69.  
 Abb.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-172  
 Dialog; Englisch(FU)

mf76-03-0047  
 /Documentation et enseignement  
 du francais/.  
 Reboullet, A.  
 In:Le /Francais dans le Monde/,  
 /1975/117.  
 pres.:franz.  
 FS-zx X-509/K  
 Bibliographie; Franzoesisch(FU);  
 Lernstufe

mf76-03-0048  
 Dončenko, G.V.  
 /O modal'nom značenii pričastnyh  
 oborotov (na materiale dejstvitel'  
 nych pričastij)/.  
 In:/Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1976/1,S.82-85.  
 Bibl.19.  
 pres.:russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Ueber die modale Bedeutung von  
 Partizipialwendungen (an Hand  
 der Partizipien des Aktivs).  
 Grammatik; Russisch; Syntax

mf76-03-0049  
 Donnerstag, Juergen  
 /Methodik der Klassifizierung  
 und Operationalisierung von  
 Lernzielen im Englischunter=  
 richt/.  
 In:Der /fremdsprachliche Unter=  
 richt/,9,1975/4,S.17-27.  
 Bibl.28, Gph.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-zx X-515/K  
 Englisch(FU); Lehrziel; Lehr=  
 zielanalyse; Operationalisie=  
 rung

mf76-03-0050 X-180  
 Dubin, Fraida  
 /Pop, Rock, and Folk Music:  
 An Overlooked Resource/.  
 In:/Englisch/,10/1975/3,S.109-  
 113.  
 Bibl.12, Abb.8.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Lied; Methode

mf76-03-0051 Eric FL508122  
 Dubuc, Robert  
 /Relations complexes/.  
 In:/Meta/,20/1975/3,S.206-208.  
 pres.:franz.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508122  
 FS-zx (FM)  
 Franzoesisch(FU); Kontrastive  
 Linguistik; Semantik; Sprachge=  
 brauch; Synonymie; Uebersetzung

mf76-03-0052 X-633  
 Duewell, Henning  
 Die /Auswirkungen der motiva=  
 tionalen Interferenz durch den  
 Englischunterricht auf die  
 Lernmotivation im Franzoesisch=  
 unterricht als zweite Fremd=  
 sprache/.  
 In:/Franzoesisch Heute/,7/1976/  
 1,S.16-25.  
 Bibl.9, Tab.3.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-633/K  
 Empirische Forschung; Englisch  
 (FU); Franzoesisch(FU); Moti=  
 vation; Sekundarstufe Eins

mf76-03-0053 X-42  
 Dufeu, Bernard  
 /Ausspracheschulung im Franzoe=  
 sischunterricht/. Die Anwendung  
 verbo-tonaler Prinzipien.  
 In:/Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/,23/1976/2,S.144-  
 155.  
 Bibl.13, Tab., Gph.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Ausspracheschulung; Franzoe=  
 sisch(FU); Methode; Phonetik

- mf76-03-0054 X-180  
Ebben, Lothar; Schroeder, Horst  
Das /Testen der Sprechfertigkeit/  
In: /Englisch/, 10/1975/3, S.95-101.  
Bibl. 35, Abb. 1.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-180/K  
Englisch(FU); Sprechen; Test
- mf76-03-0055 X-687  
Ebnetter, Theodor  
/Probleme der Sprachlehrforschung aus der Sicht eines konkreten Projekts/  
In: /Lilli. Zeitschr. f. Literaturwiss. u. Linguistik. 13: Sprachlehrforschung/, 4/1974/13, S.90-102.  
Bibl. 8, Gph. 2.  
pres.: deutsch, franz.  
FS-zx X-687/K  
Franzoesisch(FU); Hochschule; Modellversuch; Sprachlabor; Umgangssprache; Unterrichtsplanung
- mf76-03-0056 X-41  
Edelhoff, Christoph  
/Differenzierung im Englischunterricht der Sekundarstufe 1: Ziele, Verfahren, Modelle und Erfahrungen/  
In: /Die Deutsche Schule/, 67/1975/9, S.620-636.  
Bibl. 32, Tab. 3, Gph. 7.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-41/K  
Aeuessere Differenzierung; Differenzierung; Englisch(FU); Innere Differenzierung; Sekundarstufe Eins
- mf76-03-0057 X-42  
Eismann, Wolfgang  
/Fuer eine phonologische Basis der Ausspracheschulung im Russischunterricht/  
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 23/1976/2, S.178-185.  
Bibl. 30.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-42/K  
Anfangsunterricht; Ausspracheschulung; Lehrbuchaufbau; Phonologie; Russisch(FU)
- mf76-03-0058 Eric FL508309  
Elson, Mark J.  
/Morphological Aspects of Russian Spelling/  
In: /Slavic and East European Journal/, 19/1975/1, S.85-90.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508309  
FS-zx (FM)  
Morphologie; Phonemik; Rechtschreibung; Russisch(FU)

- mf76-03-0059 Eric FL508052  
Eltis, K.J.  
/"But I Thought You Were Supposed to ...": Another Look at Language Teaching Methods/  
In: /Babel: Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations/, 11/1975/2, S.11-15.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508052  
FS-zx (FM)  
Audiolinguale Methode; Bewusstmachung; Lehrer; Lehrplan; Lehrziel; Methode
- mf76-03-0060 Eric FL507963  
Engels, L.K.  
/Rote Learning and Rule Learning in Foreign-Language Teaching/  
In: /ITL Review of Applied Linguistics/, 1975/27, S.9-18.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL507963  
FS-zx (FM)  
Gedaechtnis; Lernprozess; Methode; Sekundarschule; Semantik; Syntax

- mf76-03-0061  
/Englisch. Reprints 2. Ausgewählte Aufsätze aus den Jahrgängen 1971-1975 der Zeitschrift Englisch/  
Gutschow, Harald (Hrsg.)  
Berlin: Cornelsen-Velhagen u. Klasing/1976/. 157 S.  
ISBN 3-464-00179-2  
Bibl., Abb., Tab., Pl., Gph., Noten.  
FS-mx (FM)/K  
Anfangsunterricht; Bildgeschichte; Differenzierung; Englisch; Englisch(FU); Fruehbeginn; Lehrziel; Methode; Tageslichtprojektor; Uebungsinhalt; Unterrichtsphase; Verstaendigungsaehigkeit

- mf76-03-0062 Do-526-AE  
/Englischunterricht im Medienverbund (Speak out). Bericht ueber die Arbeit der schulformbezogenen Gesamtschule Felsberg. 7. Schuljahr/  
Mey, Willi; u.a.  
Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule  
Fulda/Kassel: Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung /1975/. 91 S.  
Bibl., Abb., Tab.  
pres.: engl., deutsch.  
FS-mx Do-526-AE/K  
Differenzierung; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Medienverbund; Schulfernsehen; Sekundarstufe Eins; Test; Unterrichtsplanung



mf76-03-0063 X-172  
 /English Teaching Forum. A  
 Journal for the Teacher of Eng-  
 lish outside the United States.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1. 13-1975-1 and 2/  
 Covell Newton, Anne (Hrsg.)  
 Washington, D.C.: United States  
 Information Agency, Information  
 Center Service/13-1975-1-2/.X,  
 173 S.  
 Bibl., Abb., Tab., Gph.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Angewandte Linguistik; Drama;  
 Englisch(FU); Methodik; Sprach-  
 liche Fertigkeiten; Übung

mf76-03-0064 X-172  
 /English Teaching Forum. A  
 Journal for the Teacher of  
 English outside the United  
 States. Special Issue: The Art  
 of TESOL, Part 2. 13-1975-3  
 and 4/  
 Covell Newton, Anne (Hrsg.)  
 Washington, D.C.: United States  
 Information Agency, Informa-  
 tion Center Service/13-1975-3-  
 4/.S.I-VIII, 177-368.  
 Bibl., Abb., Tab., Gph., Noten.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Englisch(FU); Fachsprache;  
 Lehrbuch; Lehrer; Leistungs-  
 messung; Lernspiel; Lesen;  
 Lied; Schreiben; Sprachliche  
 Fertigkeiten; Unterrichtsmittel

mf76-03-0065  
 Erdmenger, Manfred  
 /"Waltzing Matilda". Der Ab-  
 schluss einer Unterrichtsein-  
 heit ueber Australien/  
 In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin  
 (Cornelsen)/1976/, S.79-83.  
 Bibl.3, Tab.1.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 /Australien/; Experiment;  
 Stundenaufbau

mf76-03-0066 X-633  
 Esser, Guenther  
 Die /"Tour de France", ein  
 unterrichtspraktisches Bei-  
 spiel fuer eine Klasse 9 mit  
 Franzoesisch als erster Fremd-  
 sprache/  
 In:/Franzoesisch Heute/, 7/1976/  
 1, S.25-37.  
 Bibl.19.  
 pres.: deutsch, franz.  
 FS-zx X-633/K  
 Franzoesisch(FU); Lehrmaterial;  
 Sekundarstufe Eins; Sekundar-  
 stufe Zwei; Unterrichtsplanung

mf76-03-0067 Eric FL507970  
 Extra, G.  
 /Fremdsprachenerwerb in einer  
 individualisierten Lernsituation.  
 Eine Beschreibung von Lernver-  
 halten/  
 In:/ITL Review of Applied Lin-  
 guistics/, 1974/25-26, S.97-114.  
 pres.: deutsch.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL507970  
 FS-zx (FM)

Audiolinguale Methode; Bewusst-  
 machung; Lehrplan; Lernprozess;  
 Methode; Niederlaendisch; Pattern  
 Drill; Selbststudium

mf76-03-0068 Eric FL508090  
 Feldman, David  
 /Nociones de la programacion de  
 lenguas extranjerias: ensayo  
 metodologico/  
 In:/Yelmo/, 1975/24, S.12-24.  
 pres.: span.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508090  
 FS-zx (FM)  
 Notions on the Programming of  
 Foreign Languages: Methodological  
 Experiment.  
 Aussprache; Computer Assisted  
 Instruction; Grammatik; Pattern  
 Drill; Portugiesisch; Program-  
 mierter Unterricht; Spanisch;  
 Sprachliche Fertigkeiten

mf76-03-0069 X-172  
 Finocchiaro, Mary  
 /Myth and Reality: A Plea for  
 a Broader View/  
 In:/English Teaching Forum.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1, 13/1975/1-2, S.34-41.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Audiolinguale Methode; Einspra-  
 chigkeit; Englisch(FU); Fremd-  
 sprachenunterricht; Grammatik-  
 unterricht; Lehrmaterialeinsatz;  
 Methode; Wortschatzminimum

mf76-03-0070 X-55  
 Foppa, Klaus  
 /Lernpsychologie, Psycholin-  
 guistik und Sprachunterricht:  
 einige grundsuetzliche Ueber-  
 legungen/  
 In: Die /Neueren Sprachen/, 75(25)  
 /1976/2, S.141-151.  
 Bibl.27, Anm.4.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-55/K  
 Lernen; Lernpsychologie; Psycho-  
 linguistik

mf76-03-0071  
 /Foundations of Language Devel-  
 opment. A Multidisciplinary  
 Approach. Vol.1/  
 Lenneberg, Eric H. (Hrsg.); Lenne-  
 berg, Elizabeth (Hrsg.)  
 New York, San Francisco, London:  
 Academic Press; Paris: Unesco  
 Press/1975/.XXI, 350 S.  
 ISBN 0-12-443701-X; 92-3-  
 101312-2  
 Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph.,  
 Lautschr.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Linguistik; Neurologie; Phy-  
 siologie; Psychologie

mf76-03-0072

/Foundations of Language Development. A Multidisciplinary Approach. Vol. 2/.  
 Lenneberg, Eric H. (Hrsg.); Lenneberg, Elizabeth (Hrsg.)  
 New York, San Francisco, London: Academic Press; Paris: Unesco Press/1975/.XX, 403 S.  
 ISBN: 0-12-443702-8; 92-3-101313-0  
 Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph., Lautschr.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Linguistik; Neurologie; Physiologie; Psychologie

mf76-03-0073 Eric FL508102

Frey, Eberhard  
 The /Economy of the German Gender-Number-Case Inflection/.  
 In: /International Review of Applied Linguistics in Language Teaching/, 13/1975/3, S. 185-197.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume FL508102  
 FS-zx (FM)  
 Angewandte Linguistik; Deutsch; Grammatik; Syntax

mf76-03-0074 Eric FL508324

Furst, Marion  
 The /Use of Puppet Playlets in Grade Four English/.  
 In: /English Teachers' Journal (Israel)/, 1975/14, S. 30-31.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume FL508324  
 FS-zx (FM)  
 Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Methode; Nichttechnische Unterrichtsmittel; Primarschule; Szenisches Spiel

mf76-03-0075

Ganderton, D.; McBride, N.  
 La /publicité/.  
 In: /Le Français dans le Monde/, 15/1975/114, S. 26-33.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Franzoesisch; Lehrmaterial; Unterrichtsplanung

mf76-03-0076 Eric FL508340

Garcia Yebra, Valentin  
 /Importancia de la traducción/.  
 In: /Yelmo/, 1975/25, S. 35-36.  
 pres.: span.  
 Aus: Eric Journal Article Resume FL508340  
 FS-zx (FM)  
 The Importance of Translation. Kulturkunde; Spanisch; Sprachliche Fertigkeiten; Uebersetzung

mf76-03-0077 Eric FL508272

Gaudin, Colette; Kogan, Vivian  
 Le /Jeu de la règle et du hasard, ou comment réhabiliter la grammaire en jouant avec la littérature/.  
 In: /French Review/, 49/1975/2, S. 186-192.  
 pres.: franz.  
 Aus: Eric Journal Article Resume FL508272  
 FS-zx (FM)  
 Franzoesisch(FU); Grammatik; Lernstufe; Linguistische Theorie; Literatur; Methode; Syntax

mf76-03-0078 X-652

Gefen, Raphael  
 /Some didactic techniques for teaching vocabulary to advanced students/.  
 In: /English Teachers' Journal (Israel)/, 1976/15, S. 44-47.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-652/K  
 Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Wortschatzunterricht

mf76-03-0079 Eric FL508031

George, H.V.  
 /Question Forms, Their Use, Over-Use, Abuse/.  
 In: /RELC Journal/, 6/1975/1, S. 73-89.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume FL508031  
 FS-zx (FM)  
 Frage; Intonation; Konversation; Lehrplan; Methode; Sprachgebrauch; Syntax

mf76-03-0080

Gloeckner, H.; Karhoff, B.  
 /Iz opyta prepodavanija po kompleksu učebnych posobij "Russkij jazyk dlja vsech"/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1976/1, S. 86-88.  
 Bibl.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Erfahrungsbericht ueber die Arbeit mit dem Lehrwerk "Russkij jazyk dlja vsech".  
 Erfahrungsbericht; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Russisch(FU); Volkshochschule

mf76-03-0081 X-589

Gor, Ch.  
 /O sozdanii učebnikov russkogo jazyka dlja srednej školy v GDR/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1975/5, S. 84-86.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Die Erstellung von Russischlehrbüchern fuer die Oberschulen der DDR.  
 /Deutschland, DDR/; Lehrbuch; Russisch(FU); Schule

mf76-03-0082 X-589

Gorodilova, G.G.  
/Techničeskie sredstva v  
obučenii russkomu jazyku kak  
inostrannomu. Čast' tret'ja/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/5, S.46-50.  
Bibl.8, Tab.2, Abb.6.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Technische Hilfsmittel im fremd=  
sprachlichen Russischunterricht.  
Teil 3.  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;  
Auditive Unterrichtsmittel;  
Fortgeschrittenunterricht;  
Fremdsprachliche Fernsehsendung;  
Fremdsprachliche Rundfunksen=  
dung; Russisch(FU); Unterrichts=  
film; Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-03-0083 X-589

Gorodilova, G.G.  
/Techničeskie sredstva v  
obučenii russkomu jazyku kak  
inostrannomu. Čast' vtoraja/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/4, S.47-49.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Technische Hilfsmittel im fremd=  
sprachlichen Russischunterricht.  
Teil 2.  
Auditive Unterrichtsmittel;  
Dia; Filmstreifen; Methode; Me=  
thodik; Rundfunk; Russisch(FU);  
Tonband; Unterrichtsfilm; Vi=  
suelle Unterrichtsmittel

mf76-03-0084 Eric FL508325

Gotthold, Y.; Gefen, R.  
/Listening Comprehension as a  
Component of the English Matricu=  
lation Examination: Report of  
an Experiment/.  
In:/English Teachers' Journal  
(Israel)/, /1975/14, S.11-20.  
pres.:engl.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL508325  
FS-zx (FM)  
Englisch(FU); Fremdsprachentest;  
Hoertest; Hoerverstehen; /Israel/  
Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf76-03-0085 X-664

Gramley, Stephan  
Der /VHS Diagnostik-Test fuer  
Englisch als Lernzuwachskon=  
trolle in Fremdsprachenintensiv=  
kursen/.  
In:/Bielefelder Beitrage zur  
Sprachlehrforschung/, /1975/6,  
S.5-16.  
Bibl.15, Tab.6.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-664/K  
Englisch(FU); Leistungsmessung;  
Sekundarstufe Zwei; Testauswer=  
tung; Testeinsatz

mf76-03-0086 X-180

Gramsch, Elisabeth  
Ein /romantisches Gedicht im  
Unterricht/.  
In:/Englisch/, 11/1976/1, S.23-  
25.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-180/K  
Englisch(FU); Lyrik

mf76-03-0087

Grass, Rudolf  
/Neue Moeglichkeiten im Sprach=  
labor/.  
In:/Aula/, 9/1976/2, S.154-161.  
Abb., Tab.  
pres.:deutsch.  
FS-zx (FM)/K  
Sprachlaborarbeit; Test; Zen=  
sur

mf76-03-0088

Gueunier, N.  
Les /niveaux de langue en  
milieu scolaire/.  
In:Le /Français dans le Monde/  
15/1975/112, S.6-12.  
pres.:franz.  
FS-zx X-509/K  
Franzoesisch(FU); Gesprochene  
Sprache; Schriftsprache;  
Sprachgebrauch

mf76-03-0089

Gutschow, Harald  
Die /Leistungs-differenzierung  
zwischen Polemik und Erprobung/.  
In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin  
(Cornelsen)/1976/, S.17-22.  
Bibl.4, Anm.5.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Differenzierung; Englisch(FU);  
Lehrziel; Unterrichtsmittel

mf76-03-0090 Eric FL508006

Halle, Morris  
/Confessio grammatici/.  
In:/Language/, 51/1975/3, S.52p-  
53p.  
pres.:engl.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL508006  
FS-zx (FM)  
Grammatik; Linguistik; Lingui=  
stische Theorie; Transforma=  
tionsgrammatik

mf76-03-0091 Eric FL507999

Hallet, R.  
/Esquisse d'une methodologie  
de la comprehension/.  
In:/Revue des Langues Vivantes/  
41/1975/3, S.297-317.  
pres.:franz.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL507999  
FS-zx (FM)  
/Frankreich/; Hoerverstehen;  
Methode; Sekundarschule; Seman=  
tik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf76-03-0092 Eric FL508230

Hanzel, Victor E.  
/Learner's Language: Implica=  
tions of Recent Research for  
Foreign Language Instruction/.  
In:/Modern Language Journal/, 59  
/1975/8, S.426-432.  
pres.:engl.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL508230  
FS-zx (FM)  
Angewandte Linguistik; Bewusst=  
machung; Fehlerkunde; Lernpro=  
zess; Lerntheorie; Methode;  
Sprachliche Fertigkeiten; Ver=  
staendigungsfaehigkeit



mf76-03-0093 Eric FL508326  
 Harari, Esther  
 /Interim Report of the Committee  
 for Teaching English to C-D  
 Level Pupils in Primary Schools/.  
 In:/English Teachers' Journal  
 (Israel)/,/1975/14,S.32-36.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508326  
 FS-zx (FM)  
 Differenzierung; Englisch(FU);  
 Gruppenarbeit; /Israel/; Lehr=  
 plan; Methode; Primarschule

mf76-03-0094 Eric FL508074  
 Hebrard, Jean  
 /Problemes poses par l'investiga=  
 tion du langage en voie d'acqui=  
 sition: examen critique de  
 quelques tests de langage/.  
 In:/Langue Francaise/,/1975/27,  
 S.65-94.  
 pres.:franz.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508074  
 FS-zx (FM)  
 Empirische Forschung; Franzoe=  
 sisch(FU); Fremdsprachentest;  
 Leistungsmessung; Psycholingu=  
 stik; Sprachbeherrschung; Sprach=  
 gefuehl; Test

mf76-03-0095 Eric FL507947  
 Helen, L.G.  
 /Towards a Systematic Develop=  
 ment of Listening Comprehension/.  
 In:/Russian Language Journal/,  
 29/1975/103,S.85-93.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL507947  
 FS-zx (FM)  
 Hoertest; Hoerverstehen; Metho=  
 de; Russisch(FU)

mf76-03-0096 X-180  
 Henkel, Hildegard  
 /Zur Erstellung und zum Einsatz  
 eines grafischen Grammatikpro=  
 gramms im Englisch-Anfangs=  
 unterricht/.  
 In:/Englisch/,10/1975/2,S.44-  
 48.  
 Bibl.16, Abb.1, Tab.5.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Anfangsunterricht; Englisch  
 (FU); Programmgestaltung;  
 Programmierter Unterricht

mf76-03-0097 X-180  
 Hermes, Liesel  
 /Englandkundliche Texte fuer  
 die Hauptschule/.  
 In:/Englisch/,11/1976/1,S.17-  
 22.  
 Bibl.32, Abb.8.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Landeskunde;  
 Lehrwerk

mf76-03-0098  
 Hermes, Liesel  
 /Literarische Lernziele im Eng=  
 lischunterricht der Sekundar=  
 stufe 2 am Beispiel der Roman=  
 behandlung im Leistungskurs/.  
 In:Der /fremdsprachliche Unter=  
 richt/,9/1975/4,S.28-37.  
 Bibl.37.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-515/K  
 Englisch(FU); Lehrziel; Litera=  
 tur; Sekundarstufe Zwei; Unter=  
 richtsplanung

mf76-03-0099 X-180  
 Hermes, Liesel  
 /Zur Stellung der Literatur im  
 Studium des Englischlehrers  
 der Sekundarstufe 1/.  
 In:/Englisch/,10/1975/3,S.118-  
 122.  
 Bibl.5.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-180/K  
 Lehrerausbildung; Literatur;  
 Sekundarstufe Eins

mf76-03-0100 X-172  
 Hill, Leslie A.  
 /Reconciling Grading and Contex=  
 tualization/.  
 In:/English Teaching Forum.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1/,13/1975/1-2,S.154-157.  
 Bibl.5.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Englisch(FU); Kontext; Lehr=  
 material; Lehrmaterialaufbau;  
 Situation; Uebung

mf76-03-0101 Eric FL508015  
 Hoeh, James A.; Spuck, Dennis W.  
 /Effects of a Three Phase  
 Acculturation Process of Lan=  
 guage Skill Development and  
 Social and Personal Attitudes  
 of High School French Students/.  
 In:/Foreign Language Annals/,8  
 /1975/3,S.220-226.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508015  
 FS-zx (FM)  
 Auslandsaufenthalt; Einstellung;  
 /Frankreich/; Franzoesisch(FU);  
 Hochschule; Kulturkunde; Lehr=  
 plan; Sprachliche Fertigkeiten

mf76-03-0102  
 Hofmann, Ingrid  
 /Arbeit mit einer Bildgeschichte.  
 Stundenentwurf und Schuelerar=  
 beiten/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/,Berlin  
 (Cornelsen)/1976/,S.83-88.  
 Bibl.4, Abb.4.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Bildgeschichte; Englisch(FU)

mf76-03-0103 Eric FL508092  
Hogenraad, R.  
/El individuo bilingue/.  
In:/Yelmo/,/1975/24,S.28-30.  
pres.:span.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL508092  
FS-zx (FM)  
Bilingualismus; Empirische For-  
schung; Soziolinguistik; Spa-  
nisch

mf76-03-0104 X-42  
Hohmann, Heinz-Otto  
/Stunden-abstract/.  
In:/Praxis des neusprachlichen  
Unterrichts/,23/1976/2,S.130-  
132.  
Bibl.2.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-zx X-42/K  
Englisch(FU); Sekundarstufe  
Eins; Stundenverlauf; Unter-  
richtsplanung; Unterrichts-  
stunde

mf76-03-0105 X-180  
Holz, Gisela  
/"Mitlesen" im Englisch-An-  
fangsunterricht/.  
In:/Englisch/,10/1975/1,S.13-  
21.  
Bibl.7, Abb.8, Tab.11, Gph.8.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-zx X-180/K  
Englisch(FU); Hauptschule;  
Mitlesen

mf76-03-0106  
Hombitzer, Eleonore  
/Grund- und Leistungskurse im  
Fach Englisch in der neugestal-  
teten differenzierten Oberstufe  
des Gymnasiums (KMK)/. Lernziele,  
Arbeitsbeispiele, Themenange-  
bot.  
In:Der /fremdsprachliche Unter-  
richt/,9/1975/4,S.38-47.  
Bibl., Literaturverz.  
pres.:deutsch,engl.  
FS-zx X-515/K  
Englisch(FU); Lehrziel; Sekun-  
darstufe Zwei; Unterrichtspla-  
nung

mf76-03-0107 Eric FL508054  
Hornsey, Alan  
The /Written Word in Oral Lan-  
guage Teaching/.  
In:/Babel: Journal of the Aus-  
tralian Federation of Modern Lan-  
guage Teachers' Associations/,11  
/1975/2,S.7-10.  
pres.:engl.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL508054  
FS-zx (FM)  
Lehrplan; Methode; Primarschule;  
Schreiben; Schriftliche Uebung;  
Sekundarschule

mf76-03-0108 Eric FL507971  
Huellen, Werner  
The /Analysis of English Nominal  
Compounds Within the Framework  
of Cognitive Language Teaching/.  
In:/ITL Review of Applied Lin-  
guistics/,/1974/25-26,S.63-81.  
pres.:engl.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL507971  
FS-zx (FM)  
Bewusstmachung; Englisch(FU);  
Linguistische Theorie; Methode;  
Morphologie

mf76-03-0109 X-55  
Huellen, Werner  
/Fremdsprachendidaktik und lin-  
guistische Pragmatik/.  
In:Die /Neueren Sprachen/,75(25)  
/1976/2,S.217-229.  
Bibl.54, Anm.19.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-55/K  
Angewandte Linguistik; Lin-  
guistik; Linguistische Theorie

mf76-03-0110 X-687  
Huellen, Werner  
/Zur Anwendung der Linguistik  
innerhalb der Sprachlehrfor-  
schung/.  
In:/Lili.Zeitschr.f.Literatur-  
wiss. u. Linguistik.13:Sprach-  
lehrforschung/,4/1974/13,S.13-  
30.  
Bibl.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-687/K  
Angewandte Linguistik; Lernpro-  
zess

mf76-03-0111 Eric FL508298  
Humphreys, Michael S.  
The /Derivation of Endpoint and  
Distance Effects in Linear Or-  
derings from Frequency Informa-  
tion/.  
In:/Journal of Verbal Learning  
and Verbal Behavior/,14/1975/5,  
S.496-505.  
pres.:engl.  
Aus:Eric Journal Article Resume  
FL508298  
FS-zx (FM)  
Behalten; Fehlerkunde; Gedachtnis;  
Lernprozess; Worthaeufig-  
keit; Wortschatz

mf76-03-0112  
Humphris, Christopher  
/'Creative theatre'/.  
In:/Modern English Teacher/,4  
/1976/1,S.11.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)/K  
Drama; Englisch(FU)

mf76-03-0113 X-42  
 Imsieke, Hildegard  
 /Zur Leistungskontrolle im Fach  
 Franzoesisch am Wirtschafts=  
 gymnasium/.  
 In:/Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/, 23/1976/2, S.196-  
 107.  
 Bibl.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Berufsbildende Schule; Franzoe=  
 sisch(FU); Klassenarbeit; Lei=  
 stungsmessung; Sekundarstufe  
 Zwei

mf76-03-0114 HB-538-10  
 /Informationen zur Didaktik  
 des Englischunterrichts und der  
 Anglistik (IDEA)/. 10.Folge,  
 SS 1976.  
 Schroeder, Konrad (Hrsg.);  
 Drescher, Gerhard P. (Mitarb.)  
 Universitaet Augsburg, Philoso=  
 phischer Fachbereich 2  
 Augsburg:Universitaet/1976/.  
 VI, 218 S.  
 Bibl., Tab.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-sx HB-538-10/K  
 Bibliographie; Englisch(FU);  
 Forschungsbericht; Hochschu=  
 le; Lehrerausbildung; Lehrer=  
 fortbildung; Uebersicht

mf76-03-0115 Do-764  
 Ingram, S.R.  
 /Teaching foreign languages  
 in Great Britain - why?/  
 Modern Language Association  
 London  
 London:Centre for Information  
 on Language Teaching and  
 Research/1976/. 14 S.  
 Bibl.  
 pres.:engl.  
 FS-mx Do-764/K  
 Fremdsprachenunterricht; /Gross=  
 britannien/; Situation

mf76-03-0116  
 Ivanov, V.V.  
 /Nekotorye voprosy sovremennoj  
 russkoj fonologii/.  
 In:/Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1976/1, S.72-78.  
 Bibl.2.  
 pres.:russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Einige Fragen der modernen rus=  
 sischen Phonologie.  
 Aussprache; Phonemik; Phonetik;  
 Phonologie; Russisch

mf76-03-0117 X-589  
 Ivanova, T.F.  
 /O dvuch tipach tolkovanij  
 proizvodnych slov v ucebnyh  
 slovarjach/.  
 In:/Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1975/5, S.73-76.  
 Bibl.7.  
 pres.:russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Zwei Arten von Erlaeuterungen  
 abgeleiteter Woerter in Lehr=  
 woerterbuechern.  
 Lexik; Lexikographie; Russisch  
 (FU); Woerterbuch

mf76-03-0118 X-42  
 James, Allan R.  
 /Muttersprachiger Dialekt im  
 fremdsprachlichen Unterricht/.  
 Ergebnisse und Implikationen  
 einer Umfrageaktion.  
 In:/Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/, 23/1976/2, S.201-  
 203.  
 Bibl.5.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Ausspracheschwierigkeit;  
 /Deutschland, BRD/; Dialekt;  
 Englisch(FU); Interferenz;  
 Muttersprache; Transfer

mf76-03-0119 Eric FL508273  
 Joiner, Elizabeth G.  
 /Training Prospective Teachers  
 in the Correction of Student  
 Errors/.  
 In:/French Review/, 49/1975/2,  
 S.193-197.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508273  
 FS-zx (FM)  
 Bewusstmachung; Fehlerkunde;  
 Lehrerausbildung; Methode;  
 Muendliches Ausdrucksvermoegen;  
 Selbststudium; Sprechen

mf76-03-0120 X-180  
 Kaepernick, Harry  
 /Spracherwerb im Englischunter=  
 richt der Grundschule/.  
 In:/Englisch/, 10/1975/4, S.153-  
 158.  
 Bibl.8.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Fruehbeginn;  
 Grundschule

mf76-03-0121  
 Kahl, Peter W.  
 /Englisch in der Grundschule.  
 Ein Modell zur Eingliederung  
 in den Lehrplan/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin  
 (Cornelsen)/1976/, S.147-150.  
 Bibl.18, Anm.4.  
 pres.:deutsch.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Fruehbeginn;  
 Grundschule; Intensivkurs;  
 Lehrplan

mf76-03-0122 X-42  
 Kann, Hans-Joachim  
 /Anmerkungen zum Normenkatalog  
 Englisch/.  
 In:/Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/, 23/1976/2, S.188.  
 Bibl.3.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Abschlusspruefung; Englisch(FU);  
 Leistungsbeurteilung; Sekundar=  
 stufe Zwei

mf76-03-0123 X-180  
Kann, Hans-Joachim  
/Anmerkungen zur Erarbeitung  
des englischen Alphabets/.  
In:/Englisch/, 10/1975/3, S.117-  
118.  
Bibl.4.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-180/K  
Alphabet; Englisch(FU)

mf76-03-0124  
Karpov, G.V.; Romanin, V.A.  
/Techničeskie sredstva obučeniya/.  
(2. ueberarb. u. erg. Aufl.)  
Moskau: Prosveščenie/1972/. 383 S.  
Tab., Gph. 156.  
pres.: russ.  
FS-mx (FM)/K  
Technische Unterrichtsmittel.  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;  
Auditive Unterrichtsmittel;  
Grundschule; Kindergarten; Pro=  
grammierter Unterricht; Tech=  
nische Unterrichtsmittel; Vi=  
suelle Unterrichtsmittel; Vor=  
schulkind

mf76-03-0125  
Karpov, K.B.  
/Primenenie techničeskich  
sredstv v obučenii inostrannym  
jazykam/.  
Moskau: Vysšaja škola/1971/.  
111 S.  
Bibl., Gph. 18.  
pres.: russ.  
FS-mx (FM)/K  
Die Verwendung technischer  
Hilfsmittel im Fremdsprachen=  
unterricht.  
Lehrmaterialentwicklung; Metho=  
dik; Programmierter Unterricht;  
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;  
Technische Unterrichtsmittel

mf76-03-0126  
Kaufmann, Franz  
/Lernen in Freiheit - im Fran=  
zoesischunterricht. Bericht  
ueber einen Sch.versuch.  
In:/Schweizer Schule/, 63/1976/  
11, S.428-436.  
Bibl.15, Tab.  
pres.:deutsch.  
FS-zx (FM)/K  
Erfahrungsbericht; Experiment;  
Franzoesisch(FU)

mf76-03-0127 X- 0  
Kerschgens, Edda  
/Aktiver und passiver Wort=  
schatz im Englischunterricht  
und in Lehrwerken der Haupt=  
schule/.  
In:/Englisch/, 10/1975/1, S.22-  
27.  
Bibl.20.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-180/K  
Aktiver Wortschatz; Englisch  
(FU); Hauptschule; Lehrwerk;  
Passiver Wortschatz

mf76-03-0128 Do-756  
Keutsch, Muriel  
/Praxis der englischen Aus=  
sprache/.  
Keutsch, Wilfried (Mitarb.);  
Keutsch, Wilfried (Uebers.)  
Tuebingen: Niemeyer/1974/. XVI,  
232 S.  
ISBN 3-484-40038-2  
Gph., Tab., Reg.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx Do-756/K  
Ausspracheschulung; Aussprache=  
schwierigkeit; Betonung; Eng=  
lisch(FU); Fortgeschrittenen=  
unterricht; Intonation; Phone=  
tik; Rhythmus; Uebungsprogramm

mf76-03-0129 X-589  
Kiseleva, V.G.  
/Ispol'zovanie zvukozapisyva=  
juščich i zvukovosproizvodjaščich  
techničeskich sredstv v celjach  
individualisacii obučeniya/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/4, S.65-68.  
Bibl.8.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Die Verwendung tonaufzeichnen=  
der und -wiedergebender techni=  
scher Hilfsmittel zur Indivi=  
dualisierung des Lernprozesses.  
Individuelle Unterschiede;  
Methode; Russisch(FU); Sprach=  
labor; Tonbandgeraet

mf76-03-0130 X-589  
Klenina, A.V.  
/Kommunikativnaja svjaz'  
samostojatel'nych predloženiij  
v naučnom tekste/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/6, S.74-77.  
Bibl.4.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Der kommunikative Zusammenhang  
unabhaengiger Saetze im wissen=  
schaftlichen Text.  
Fachsprache; Russisch(FU);  
Sprechen; Stil

mf76-03-0131 X-503  
Klinzing, Hans Gerhard; Weiss,  
Francois  
/Techniques nouvelles de forma=  
tion/.  
In:Le /Français dans le Monde/,  
15/1975/113, S.35-37.  
Bibl.17.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Lehrerbildung; Technische  
Unterrichtsmittel

mf76-03-0132  
Klyhn, Joan  
/'Hamburger English' - a simple  
cooking project/.  
In:/Modern English Teacher/, 4  
/1976/1, S.8-9.  
Abb.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)/K  
Englisch(FU); Erfahrungsbericht;  
Unterrichtsplanung

mf76-03-0133 Do-758  
 Koehring, Klaus H.; Bruschi, Wilfried  
 /Projects in Politics. Modelle und Materialien zur England- und Amerikakunde/.  
 Heidelberg:Quelle u. Meyer /1975/. 168 S.  
 ISBN 3-494-00814-0  
 Bibl., Abb., Gph.  
 pres.: engl., deutsch.  
 FS-mx Do-758/K  
 Englisch(FU); Landeskunde; Lehrmaterial; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtsplanung

mf76-03-0134  
 Kondrat'eva, V.A.  
 /Optimizacija usvoenija leksiki inostrannogo jazyka. Učebno-metodičeskoe posobie/.  
 Moskau: Vysšaja škola/1974/. 117 S.  
 Bibl. 60, Tab. 25, Gph. 21.  
 pres.: russ.  
 FS-mx (FM)/K  
 Die Optimierung der Aneignung fremdsprachiger Lexik. Unterrichtsmethodischer Lehrbehelf. Behalten; Deutsch(FU); Lesen; Lexik; Wortfamilie; Wortschatz; Wortschatzminimum

mf76-03-0135  
 Konokotin, E.O.; Poltorak, D.I.; Cesarskij, L.D.; Jakušina, L.S.  
 /Ispol'zovanie sredstv zvukozapisi v učebnom processe. Metodičeskoe posobie/.  
 Moskau: Vysšaja škola/1975/. 154 S.  
 Bibl. Tab.  
 pres.: russ.  
 FS-mx (FM)/K  
 Die Verwendung von auditiven Materialien im Unterrichtsprozess. Methodischer Lehrbehelf. Auditive Unterrichtsmittel; Filmstreifen; Russisch; Schallplatte; Unterrichtsfilm

mf76-03-0136 X-180  
 Kremer, Richard  
 /Rechtschreibfehler englischer Kinder/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/1, S. 27-31.  
 Bibl. 12.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Englisch(MU); Rechtschreibprobleme; Rechtschreibung

mf76-03-0137  
 /Kritische Bibliographie zur Angewandten Linguistik. Fachbereich Englisch. Lieferung 1/.  
 (Loseblattsammlg.)  
 Kuehlwein, Wolfgang (Hrsg.); Barrera-Vidal, Albert (Hrsg.); Bald, Wolf-Dietrich (Mitarb.); u. a.  
 Dortmund: Lensing/1976/. (Sektion 1-11.)  
 ISBN 3-559-22637-6  
 Bibl., Knapptexte.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K

Angewandte Linguistik; Bibliographie; Englisch(FU); Rezension

mf76-03-0138  
 Kroeher, Oskar  
 /"We shall overcome" - Erarbeitung eines Liedes in einer 8. Klasse der Hauptschule/.  
 In: /Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S. 88-91.  
 Bibl. 5, Anm. 3, Noten.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Lied; Stundenverlauf

mf76-03-0139 X-687  
 Krumm, Hans-Juergen  
 /Funktionen von Unterrichtstechnologie und Unterrichtsplanung fuer die Sprachlehrforschung/.  
 In: /Lili. Zeitschr. f. Literaturwiss. u. Linguistik. 13: Sprachlehrforschung/, 4/1974/13, S. 45-62.  
 Bibl. 44, Tab., Gph.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-687/K  
 Lernprozess; Unterrichtsformung; Unterrichtsplanung

mf76-03-0140 X-42  
 Laitenberger-Wegener, Heide  
 /Fremdsprachen im Fernsehen/.  
 Einige Bemerkungen zum Französischkurs des 3. Fernsehprogramms "Les Gammas".  
 In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 23/1976/2, S. 204-206.  
 Bibl.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Französischkurs; Französisch(FU); Schulfernsehen

mf76-03-0141  
 Lamy, A.  
 /Propositions d'outils pour une grammaire du français langue étrangère/.  
 In: /Le Français dans le Monde/, 15/1975/111, S. 6-16.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Angewandte Linguistik; Französisch(FU); Grammatik; Linguistik

mf76-03-0142 X-503  
 Landsheere, Gilbert de  
 L'évaluation en formation/.  
 In: /Le Français dans le Monde/, 15/1975/113, S. 32-34.  
 Bibl. 3.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Französisch(FU); Lehrerbildung



mf76-03-0143 X-180  
 Langer,Christa  
 /"Turn,turn,turn" - Ein ameri= kanischer Folksong im Englisch= unterricht/.  
 In:/Englisch/,10/1975/2,S.51-53.  
 Bibl.5.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Lied

mf76-03-0144 Z-74  
 /Language Teaching and Lin= guistics: Abstracts 9-1976-1/.  
 English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Informa= tion on Language Teaching and Research(Bearb.)  
 London:Cambridge University Press/9-1976-1/.71 S.  
 Bibl.  
 pres.:engl.  
 FS-zx Z-74/K  
 Angewandte Linguistik; Biblio= graphie; Deutsch(FU); Englisch (FU); Linguistik; Portugiesisch (FU); Spanisch(FU); Ueber= setzung

mf76-03-0145 Z-74  
 /Language Teaching and Lin= guistics: Abstracts.9-1976-2/.  
 English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Informa= tion on Language Teaching and Research(Bearb.)  
 London:Cambridge University Press/9-1976-2/.S.73-135.  
 Bibl.  
 pres.:engl.  
 FS-zx Z-74/K  
 Angewandte Linguistik; Biblio= graphie; Erwachsenenbildung; Linguistik

mf76-03-0146 X-42  
 Ledebur,Ruth von  
 /Ziele und Inhalte des Englisch= unterrichts in der DDR/. Eine Analyse der z.Z. gueltigen Lehrplaene.  
 In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,23/1976/2,S.208-210.  
 Bibl.17.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 /Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Lehrplan; Lehrzielanalyse

mf76-03-0147 X-55  
 Lewandowski,Theodor  
 /Sowjetische Psycholinguistik/.  
 In:Die /Neueren Sprachen/,75(25) /1976/2,S.188-216.  
 Bibl.104, Gph., Anm.67.  
 pres.:deutsch,engl.,franz.  
 FS-zx X-55/K  
 Psycholinguistik; /Sowjetunion/

mf76-03-0148 X-687  
 /Lilli.Zeitschrift fuer Litera= turwissenschaft und Linguistik 4-1974-13: Sprachlehrforschung/.  
 Bausch,K.-Richard(Hrsg.)  
 Goettingen:Vandenhoeck u. Rup= recht/4-1974-13/.102 S.  
 Bibl., Tab., Gph.  
 pres.:deutsch,engl.,franz.  
 FS-zx X-687/K  
 Angewandte Linguistik; Lernpro= zess; Modellversuch; Psycholin= guistik; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung

mf76-03-0149  
 Lingsch,Herbert; Bauer,Hans G.  
 /"Look Here"-Sprachlaboruebungen zu Bildgeschichten/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/,Berlin (Cornelsen)/1976/,S.59-62.  
 Bibl.6, Abb.6.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Bildgeschichte; Englisch(FU); Programmgestaltung; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Tonbandma= terial; Uebungsprogramm; Unter= richtsmittel

mf76-03-0150  
 /Lingvisticeskie voprosy teorii i praktiki programirovannogo obucenija/.  
 Voronkova,O.G.(Red.)  
 Leningradskij Ordena Lenina i Ordena Trudovogo Krasnogo Znameni gosudarstvennyj uni= versitet imeni A.A. Zdanova  
 Leningrad:Verlag der Leningra= der Universitaet/1970/.87 S.  
 Bibl., Gph.  
 pres.:russ.  
 FS-mx (FM)/K  
 Linguistische Fragen der Theo= rie und Praxis des programmier= ten Unterrichts.  
 Fremdsprachenunterricht; Lehr= algorithmus; Linguistik; Pro= grammierter Unterricht

mf76-03-0151 X-535  
 Lischka,Rainer  
 /Didaktische Spiele mit dem Bildwoerterbuch "Komm bitte". (Zur Festigung von Satz- und Grammatikstrukturen und zur Wortschatzarbeit)/.  
 In:Der /deutsche Lehrer im Aus= land/,23/1976/2,S.67-73.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-535/K  
 Bildwoerterbuch; Deutsch(FU); Grammatik; Lernspiel; Sprechen; Wortschatzuebung

mf76-03-0152 X-172  
 Lowe,J. Edgar  
 /Are You Fair in Your Grading/?  
 In:/English Teaching Forum. Special Issue: The Art of TESOL, Part 2/,13/1975/3-4,S.322-327.  
 Tab.1.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Englisch(FU); Fremdsprachentest; Kontrollverfahren; Leistungs= messung; Test

mf76-03-0153 X-42  
Lueger, Heinz-Helmut  
/Zeitungstexte im Kontrastver= gleich/. Zur kritischen Analyse von Zeitungsnachrichten im Franzoesischunterricht.  
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 23/1976/2, S.156-166.  
Bibl. 21.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-42/K  
Franzoesisch(FU); Interpretation; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Textart; Zeitung

mf76-03-0154  
Lugton, Judy  
/Book Survey: Letter Writing/.  
In:/Modern English Teacher/, 4/1976/1, S.18-20.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)/K  
Bibliographie; Brief; Englisch (FU); Rezension

mf76-03-0155 Do-741-53  
Lukowski, Dorothea; Solmecke, Gert  
/Hauptschueler fahren nach Eng= land/.  
Ratingen:Henn/1973/.144 S.  
/Henn's Paedagogische Taschen= buecher.53/  
ISBN 3-450-11022-5  
Bibl., Tab., Gph., Anh.  
pres.:deutsch.  
FS-sx Do-741-53/K  
Auslandsaufenthalt; Empirische Forschung; Englisch(FU); For= schungsbericht; Hauptschule; Motivation; Schueler

mf76-03-0156 X-55  
McCawley, James D.  
/Some Ideas Not to Live by/.  
In:Die /Neueren Sprachen/, 75(25) /1976/2, S.151-165.  
Bibl.18, Anm.13.  
pres.:engl.  
FS-zx X-55/K  
Fremdsprachiger Spracherwerb; Linguistik; Psycholinguistik

mf76-03-0157 X-55  
Macnamara, John  
/Comparison Between First and Second Language Learning/.  
In:Die /Neueren Sprachen/, 75(25) /1976/2, S.175-188.  
Bibl.34.  
pres.:engl.  
FS-zx X-55/K  
Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik

mf76-03-0158  
Mayer, E.  
Une /analyse transformationelle pedagogiquement efficace/.  
In:Le /Francais dans le Monde/, 15/1975/111, S.31-33.  
pres.:franz., engl.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch; Grammatik

mf76-03-0159 X-180  
Mayers, R.P.  
/Further Evidence on the Welt= anschauung Controversy/.  
In:/Englisch/, 10/1975/2, S.59-63.  
Bibl.8, Tab.  
pres.:engl., deutsch.  
FS-zx X-180/K  
Experiment; Test

mf76-03-0160  
Meisel, Juergen M.  
/Auslaenderdeutsch und Deutsch auslaendischer Arbeiter. Zur moeglichen Entstehung eines Pidgin in der BRD/.  
In:/Zeitschrift fuer Literatur= wissenschaft und Linguistik (Lili)/, 5/1975/18, S.9-53.  
Bibl.31, Gph.1.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-687/K  
Bilingualismus; Deutsch; /Deutschland, BRD/; Fremdspra= chiger Spracherwerb; Grammatik; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Lexik; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen; Syntax

mf76-03-0161  
Meyer-Ingwersen, Johannes  
/Einige typische Deutschfehler bei tuerkischen Schuelern/.  
In:/Zeitschrift fuer Literatur= wissenschaft und Linguistik (Lili)/, 5/1975/18, S.68-77.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-687/K  
Auslaenderunterricht; Deutsch; Deutsch, Tuerkisch; /Deutsch= land, BRD/; Fehlerbewertung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Interferenz; Kon= trastive Linguistik; Leistungs= beurteilung; Schule; Syntax

mf76-03-0162  
Mieth, Christoph  
/Arbeits- und Uebungstechniken der Bildgeschichte/.  
In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.65-68.  
Bibl.2, Abb.4, Anm.10.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bildgeschichte; Kontrollverfah= ren; Uebung; Uebungsform; Uebungs= system; Visuelle Unterrichts= mittel

mf76-03-0163  
Mieth, Christoph  
/Darbietungstechniken der Bild= geschichte/.  
In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.62-64.  
Bibl.1, Anm.11.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bildgeschichte; Flanelltafel; Nichttechnische Unterrichts= mittel; Visuelle Unterrichts= mittel

- mf76-03-0164  
Moirand, S.  
/Réactions d'un groupe  
d'étudiants de niveau 2 devant  
des nominalisations d'action/.  
In: Le Français dans le Monde/  
15/1975/111, S.34-43.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Experiment; Franzoesisch(FU);  
Grammatik
- mf76-03-0165  
Morris, Tudor  
/Get Lost/.  
In: /Englisch.Reprints 2/, Berlin  
(Cornelsen)/1976/, S.124-126.  
Bibl.3, Anm.2.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bedeutung; Englisch; Wortschatz
- mf76-03-0166 X-180  
Morris, Tudor  
/Understanding the Welsh/.  
In: /Englisch/, 10/1975/1, S.32-  
33.  
Bibl.11.  
pres.: engl.  
FS-zx X-180/K  
/Grossbritannien/; Landeskunde;  
/Wales/
- mf76-03-0167  
Mothe, J.C.  
L'évaluation par les tests  
dans la classe de français/.  
In: Le Français dans le Monde/  
15/1975/112, S.19-24.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Leistungs=  
messung; Test
- mf76-03-0168 X-589  
Motina, E.I.; Vlasova, N.S.  
/O determinantnyh padežnyh  
sočetańnjach s predlogami i  
sootnositel'nyh s nimi  
pridatočnyh predloženijach/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/6, S.67-70.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Determinative praepositionale  
Kasusverbindungen und ihre  
korrelativen Nebensätze.  
Fachsprache; Russisch(FU);  
Stil; Syntax
- mf76-03-0169 X-172  
Moussatché, Dora  
/How to Use the Blackboard/.  
In: /English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 2/, 13/1975/3-4, S.276-277.  
Abb.2.  
pres.: engl.  
FS-zx X-172/K  
Englisch(FU); Wandtafel
- mf76-03-0170  
Neuenberg, Bernd  
/Limericks im Englischunter=  
richt/.  
In: /Englisch.Reprints 2/, Berlin  
(Cornelsen)/1976/, S.41-43.  
Bibl.11, Anm.6.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Anfangsunterricht; Englisch(FU);  
Reim
- mf76-03-0171 X-55  
Die /Neueren Sprachen. Zeit=  
schrift fuer Forschung, Unter=  
richt und Kontaktstudium auf dem  
Fachgebiet der modernen Fremd=  
sprachen.75(25)-1976-2. Psycho=  
linguistik und Fremdsprachener=  
werb/.  
Arndt, Horst (Hrsg.)  
Frankfurt, M.: Diesterweg/75(25)-  
1976-2/. S.99-236.  
Bibl., Tab., Gph.  
pres.: deutsch, engl., franz.  
FS-zx X-55/K  
Fre: sprachiger Spracherwerb;  
Lernpsychologie; Linguistik;  
Psycholinguistik
- mf76-03-0172 So-561  
/Nuetzliche Adressen fuer den  
Franzoesischlehrer/. Stand:  
Maerz 1976. (Maschinenschriftl.  
Vervielf.)  
Fachverband Moderne Fremdspra=  
chen (FMF)  
Duesseldorf: Fachverband Moderne  
Fremdsprachen/1976/. 14 S.  
Adressenverz.  
pres.: deutsch, franz.  
FS-dx So-561/K  
Franzoesisch(FU)
- mf76-03-0173  
/Obučenie čteniju naučnogo  
teksta na inostrannom jazyke/.  
Trojanskaja, E.S. (Red.); u.a.  
Akademija nauk SSSR. Kafedra  
inostrannyh jazykov  
Moskau: Nauka/1975/. 294 S.  
Bibl., Tab.  
pres.: russ.  
FS-mx (FM)/K  
Die Schulung im Lesen fremd=  
sprachiger wissenschaftlicher  
Texte.  
Erwachsenenbildung; Lernpsycho=  
logie; Lesen; Methodik; Psycho=  
logie
- mf76-03-0174 X-633  
Olbert, Juergen  
/Pourquoi enseigner le français  
aux élèves allemands/?  
In: /Franzoesisch Heute/, 7/1976/  
1, S.44-49.  
pres.: franz.  
FS-zx X-633/K  
Franzoesisch(FU); Lehrziel



mf76-03-0175 X-55  
 Oller, John W.  
 /Evidence for a General Lan-  
 guage Proficiency Factor: An  
 Expectancy Grammar/.  
 In:Die /Neueren Sprachen/, 75(25)  
 /1976/2, S.165-174.  
 Bibl.10, Tab.12.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-55/K  
 Linguistik; Psycholinguistik

mf76-03-0176  
 Orlović, Marija  
 Das /Deutsch jugoslawischer  
 Arbeiter in der BRD. Kurzbe-  
 richt ueber eine empirische  
 Untersuchung/.  
 In:/Zeitschrift fuer Literatur=  
 wissenschaft und Linguistik  
 (Lili)/, 5/1975/18, S.147-149.  
 Bibl.10.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-687/K  
 Angewandte Linguistik; Deutsch,  
 Serbokroatisch; /Deutschland,  
 BRD/; Empirische Forschung;  
 Feldstudie; Forschungsbericht;  
 Grammatik; Kontrastive Lin-  
 guistik; Syntax

mf76-03-0177 X-55  
 Osgood, Charles E.  
 A /Dinosaur Caper: Psycho=  
 linguistics Past, Present and  
 Future/.  
 In:Die /Neueren Sprachen/, 75(25)  
 /1976/2, S.114-127.  
 Bibl.33.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-55/K  
 Linguistik; Psycholinguistik

mf76-03-0178  
 Parris, D.L.  
 /A quoi sert le genre grammatical  
 en francais moderne?/.  
 In:Le /Francais dans le Monde/,  
 15/1975/111, S.24-30.  
 pres.:franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Franzoesisch; Genus; Grammatik

mf76-03-0179 X-180  
 Pegler, Klaus  
 /Arbeit mit englischen Nach-  
 richten auf der Sekundarstufe  
 1/.  
 In:/Englisch/, 11/1976/1, S.25-  
 30.  
 Bibl.8.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Rundfunk

mf76-03-0180 X-42  
 Pegler, Klaus  
 Der /Humboldt-Dienst des Hum-  
 boldt-Gymnasiums Berlin/.  
 In:/Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/, 23/1976/2, S.193-  
 195.  
 Bibl.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Englisch(FU); Hoerverstehen;  
 Lehrmaterial; Rundfunk

mf76-03-0181  
 Pohl, J.  
 L'omission de ne dans le  
 francais contemporain/.  
 In:Le /Francais dans le Monde/,  
 15/1975/111, S.17-23.  
 pres.:franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Franzoesisch; Sprachgebrauch

mf76-03-0182 X-503  
 Porcher, Louis  
 /Questions sur les objectifs/.  
 In:Le /Francais dans le Monde/,  
 15/1975/113, S.9-12.  
 Bibl.2.  
 pres.:franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Lehrziel

mf76-03-0183  
 Prenger-Doberer, Haide  
 /Vorteile der Arbeit mit dem  
 Tageslichtprojektor/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin  
 (Cornelsen)/1976/, S.68-71.  
 Bibl.2.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Tageslichtprojektor; Visuelle  
 Unterrichtsmittel

mf76-03-0184  
 /Prepodavanje inostrannych  
 jazykov. Teorija i praktika/.  
 Baziev, A.T.; u.a.  
 Akademiya nauk SSSR. Kafedra  
 inostrannych jazykov  
 Moskau:Nauka/1971/.369 S.  
 Bibl., Tab.17, Gph.54.  
 pres.:russ.  
 FS-mx (FM)/K  
 Fremdsprachenunterricht. Theorie  
 und Praxis.  
 Erfahrungsbericht; Erwachsenen=  
 bildung; Kontrastierung; Lehr=  
 material; Lernpsychologie; Lin=  
 guistik; Methodik; Stil

mf76-03-0185 Eric FL508311  
 A /Program for Listening Compre-  
 hension/.  
 Ingram, Frank; u.a.  
 In:/Slavic and East European  
 Journal/, 19/1975/1, S.1-10.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resumé  
 FL508311  
 FS-zx (FM)  
 Hoer-Verstehens-Uebung; Hoeren;  
 Hoerverstehen; Russisch(FU);  
 Sprachliche Fertigkeiten.

mf76-03-0186  
 Radice, Francis  
 The /Cloze Procedure as a teach-  
 ing technique/.  
 In:/Modern English Teacher/, 4  
 /1976/1, S.6-7.  
 Bibl., Abb., Loesungen S.20.  
 pres.:engl.  
 FS-zx (FM)/K  
 Brief; Englisch(FU); Methode;  
 Test

- mf76-03-0187 X-589  
Rassudova, O.P.  
/Vidy glagola na načal'nom etape/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/4, S.50-52.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Die Aspekte im Anfangsunter= richt.  
Anfangsunterricht; Aspekt; Grammatik; Methodik; Russisch (FU); Stoffauswahl
- mf76-03-0188 X-172  
Rees, Alun L.W.  
/Get Them to Rate Your Tech= niques/.  
In:/English Teaching Forum. Special Issue: The Art of TESOL, Part 2/, 13/1975/3-4, S.346-350.  
Bibl.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Schueler
- mf76-03-0189  
Reisener, Helmut  
Das /Arbeiten mit ersten Ganz= texten im Fruehbeginns- und An= fangsunterricht/.  
In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.150-154.  
Bibl.3, Abb.4, Tab., Anm.3.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Fruehbeginn; Grundschule; Lesen; Textarbeit
- mf76-03-0190  
Reisener, Helmut  
/Ueber das Hinfuehren zum Lesen im Englischunterricht der Grund= stufe/.  
In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.154-158.  
Bibl.5, Abb., Tab.1, Gph.1.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Anfangsunterricht; Englisch (FU); Fruehbeginn; Grundschule; Lesen; Textarbeit
- mf76-03-0191 X-652  
Revas, Thea  
/Correcting the Pupils' written work/.  
In:/English Teachers' Journal (Israel)/, /1976/15, S.32-34.  
Tab.1.  
pres.:engl.  
FS-zx X-652/K  
Englisch(FU); Korrektur
- mf76-03-0192  
Richterich, R.; Scherer, N.  
/Communication orale et apprentissage des langues/.  
In:Le /Français dans le Monde/, 15/1975/114, S.34-41.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Methode; Verstaendigungsfaehig= keit
- mf76-03-0193 X-172  
Riley, Pamela M.  
The /Dicto-Comp/.  
In:/English Teaching Forum. Special Issue: The Art of TESOL, Part 2/, 13/1975/3-4, S.238-240.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Aufsatz; Diktat; Uebung; Uebungs= form
- mf76-03-0194 X-172  
Riley, Pamela M.  
/Improving Reading Comprehension/.  
In:/English Teaching Forum. Special Issue: The Art of TESOL, Part 2/, 13/1975/3-4, S.198-200.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Lesen
- mf76-03-0195  
Roquigny, Ph.  
/Stimulus et exercices structuraux/.  
In:Le /Français dans le Monde/, 15/1975/112, S.32-39.  
Figurinen.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Methode; Pattern Drill
- mf76-03-0196  
Rozenbaum, E.M.  
/Osnovy obučenija dialogičeskoj reči na jazykovom fakul'tete pedagogičeskich vuzov/.  
Moskau: Vyssšaja škola/1975/.  
123 S.  
Bibl., Tab.22, Gph.5.  
pres.:russ.  
FS-mx (FM)/K  
Grundlagen der Entwicklung der Fertigkeit der logischen Rede an den Fremdsprachenfakultaeten Paedagogischer Hochschulen.  
Dialog; Franzoesisch(FU); Hoch= schule; Lehrerausbildung
- mf76-03-0197 X-589  
Rozenal', D.E.  
/M. Olechnowicz. Teoretyczne zasady dystrybucji rosyjskiego akcentu wyrazowego. Łódź, 1974/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/5, S.124-125.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
M. Olechnowicz. Theoretische Grundlagen der Verteilung des russischen Wortakzents. Lodz, 1974.  
Betonung; Rezension; Russisch (FU)
- mf76-03-0198 X-589  
Ryžkova, A.S.  
/Vyrabotka navykov i umenij s pomošč'ju didaktičeskogo materiala/.  
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/6, S.44-47.  
Bibl.3, Abb.13.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K

Die Herausbildung von Faehigkeiten und Fertigkeiten mit Hilfe von didaktischem Material.  
Hochschule; Nichttechnische Unterrichtsmittel; Russisch(FU)

mf76-03-0199  
Salterod, Joyce Patricia  
/Games in the adult classroom/.  
In:/Modern English Teacher/, 4  
/1976/1, S.13.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)  
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Lernspiel

mf76-03-0200  
Sapin-Lignièeres, B.  
/Utilisation du rétroprojecteur en classe de langue/.  
In:Le /Français dans le Monde/,  
15/1975/114, S.18-25.  
pres.:franz.  
FS-zx X-503/K  
Methode; Tageslichtprojektor;  
Technische Unterrichtsmittel

mf76-03-0201 X-652  
Sarig, Boaz  
/Some suggestions for simultaneous pair activity/.  
In:/English Teachers' Journal (Israel)/, /1976/15, S.42-43.  
pres.:engl.  
FS-zx X-652/K  
Englisch(FU); Gruppenarbeit

mf76-03-0202  
Ščerba, L.V.  
/Prepodavanie inostrannykh jazykov v srednej škole. Obščie voprosy metodiki/. (2.Aufl.)  
Rachmanov, I.V. (Red.)  
Moskau:Vyssšaja škola/1974/.  
111 S.  
Bibl.  
pres.:russ.  
FS-mx (FM)/K  
Fremdsprachenunterricht in der Schule. Allgemeine Fragen der Methodik.  
Methodik; Schule

mf76-03-0203  
Schaefer, Hans-Wilhelm  
/Zum Begriff der Uebertragung/.  
In:/Linguistik und Didaktik/, 7  
/1976/1, S.38-40.  
Bibl.6.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-542/K  
Deutsch(FU); Kontext; Linguistik; Sprachgebrauch; Sprachlaborarbeit; Sprechen; Transfer

mf76-03-0204 X-180  
Schepp, Peter  
/Londonfahrten mit Hauptschuelern - ein Erfahrungsbericht/.  
In:/Englisch/, 10/1975/1, S.1-8.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-180/K  
Auslandsaufenthalt; Englisch(FU); Hauptschule

mf76-03-0205 X-42  
Schnitter, Helmut  
/Utopische Literatur im Leistungskurs Englisch/. Vorschlaege fuer Planung und Durchfuehrung eines halbjaehrigen Kurses.  
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 23/1976/2, S.189-193.  
Bibl.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-42/K  
Englisch(FU); Literatur; Sekundarstufe zwei; Unterrichtsplanung

mf76-03-0206  
Schommartz, Werner  
/Differenzierung des Englischunterrichts an der Realschule Heiligenhaus/.  
In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.22-26.  
Bibl.3, Tab.4, Anm.2.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx (FM)/K  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Differenzierung; Englisch(FU); Leistungsmessung; Realschule

mf76-03-0207  
Schrand, Heinrich; Dunlop, Ian  
/Konversationskurs Englisch/.  
In:/Aula/, 9/1976/2, S.150-151.  
Bibl., Abb.  
pres.:engl., deutsch.  
FS-zx (FM)/K  
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Konversation

mf76-03-0208  
Schrand, Heinrich  
A /speaking test/.  
In:/Modern English Teacher/, 4  
/1976/1, S.9-10.  
Bibl.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)/K  
Englisch(FU); Muendlicher Test; Sprechtest; Test

mf76-03-0209 X-633  
Schuele, Klaus  
/Sprachtaetigkeit und Sprechtaetigkeit. Zur Kritik der heutigen Lehrwerk- und Mediendidaktik/.  
In:/Franzoesisch Heute/, 7/1976/1, S.1-16.  
Bibl.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-633/K  
Didaktik; Lehrmaterialentwicklung; Lehrziel

mf76-03-0210 X-617  
Schumann, Adelheid  
Der /Video-Film im Sprachunterricht/.  
In:/Lehrmittel aktuell/, /1976/1, S.46-50.  
Bibl.  
pres.:deutsch, franz.  
FS-zx X-617/K  
Franzoesisch(FU); Hochschule; Hoerverstehen; Modellversuch; Muendliches Ausdrucksvermoegen;

mf76-03-0211  
Schweig, Guenter  
/Lernzielbestimmung im Franzoes-  
sischunterricht der Hauptschule/.  
In: Der /fremdsprachliche Unter-  
richt/, 9/1975/4, S.48-58.  
Bibl.35.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-515/K  
Franzoesisch(FU); Hauptschule;  
Lehrziel

mf76-03-0212  
Schwerdtfeger, Inge Christine  
/Lernziele fuer einen reali-  
stischen Englischunterricht in  
der Sekundarstufe 2/.  
In: Der /fremdsprachliche Unter-  
richt/, 9/1975/4, S.2-16.  
Bibl.54.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-515/K  
Englisch(FU); Lehrplan; Lehr-  
ziel; Sekundarstufe Zwei; Unter-  
richtsplanung

mf76-03-0213 X-589  
Seidova, T.G.  
/Voprosy perevoda nekotorych  
atributivnych slovosocetanj/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/5, S.78-80.  
Bibl.4.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Fragen der Uebersetzung einiger  
attributiver Wortverbindungen.  
Lexik; Russisch, Englisch; Syn-  
tax; Uebersetzung

mf76-03-0214 X-42  
Siegrist, Ottmar K.  
/"Tust du malen"/?  
In: /Praxis des neusprachlichen  
Unterrichts/, 23/1976/2, S.207.  
Bibl.3.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-42/K  
Englisch(FU); Frage; Grammatik-  
unterricht

mf76-03-0215 X-42  
Single, Rainer  
Der /"Reading Comprehension  
Test"/. Bericht ueber eine Ab-  
schlusspruefung fuer die Reals-  
schule.  
In: /Praxis des neusprachlichen  
Unterrichts/, 23/1976/2, S.122-  
129.  
Bibl.8, Abb.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-42/K  
Abschlusspruefung; Englisch  
(FU); Leistungsmessung; Lese-  
test; Realschule; Test

mf76-03-0216  
Slesareva, I.P.  
/Izučenie tipologii leksiko-  
semantičeskich grupp/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1976/1, S.79-82.  
Bibl.5.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K

Untersuchung der Typologie lexi-  
kalischesemantischer Gruppen.  
Bedeutungserchiessung; Lexik;  
Russisch(FU); Semantik

mf76-03-0217 X-172  
Smith, Alfred N.  
The /Importance of Attitude in  
Foreign-Language-Learning/.  
In: /English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 1/, 13/1975/1-2, S.20-25.  
Bibl.18.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Einstellung; Fremdsprachen-  
unterricht; Lehrer; Schueler

mf76-03-0218 X-180  
Solmecke, Gert  
/Einstellungen ehemaliger  
Hauptschueler zum Erlernen des  
Englischen und zu ihrem frue-  
heren Englischunterricht/.  
In: /Englisch/, 10/1975/4, S.129-  
138.  
Bibl.21, Tab.6.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-180/K  
Berufsbildende Schule; Einstel-  
lung; Englisch(FU); Hauptschule

mf76-03-0219 Do-741-41  
Solmecke, Gert  
/Psychologische Grundlagen des  
neusprachlichen Unterrichts/.  
(Innentitel: Psychologische  
Grundlagen des Fremdsprachen-  
unterrichts).  
Ratingen: Henn/1973/.132 S.  
/Henn's Paedagogische Taschen-  
buecher.41/  
Bibl., Gph.  
pres.:deutsch.  
FS-sx Do-741-41/K  
Kommunikationsforschung; Lern-  
psychologie; Psycholinguistik;  
Psychologie; Sprachpsychologie

mf76-03-0220 X-180  
Solmecke, Gert  
Die /Verwendung des Englischen  
durch ehemalige Hauptschueler/.  
In: /Englisch/, 11/1976/1, S.1-5.  
Bibl.4.  
pres.:deutsch.  
FS-zx X-180/K  
Englisch(FU); Hauptschule

mf76-03-0221  
/Sparpolitik - Tod der Medien/?  
DJ-Umfrage.  
Freudenstein, Reinhold (Mitarb.);  
u.a.  
In: Der /Junglehrer/, 19/1976/4,  
S.14-15.  
pres.:deutsch.  
FS-zx (FM)/K  
Technische Unterrichtsmittel

mf76-03-0222 X-55  
Staats, Arthur W.  
/Social Behaviorism and Neo-  
Psycholinguistics/.  
In: Die /Neueren Sprachen/, 75 (25)  
/1976/2, S. 127-141.  
Bibl. 52.  
pres.: engl.  
FS-zx X-55/K  
Linguistik; Psycholinguistik

mf76-03-0223  
Stoelting, Wilfried  
/Wie die Auslaender sprechen:  
Eine jugoslawische Familie/.  
In: Zeitschrift fuer Literatur=  
wissenschaft und Linguistik  
(L111)/, 5/1975/18, S. 4-67.  
Bibl. 13.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-687/K  
Deutsch, Serbokroatisch; /Deutsch=  
land, BRD/; Erfahrungsbericht;  
Grammatik; Lexik; Linguistik;  
Muttersprache; Sprachbeherr=  
schung; Sprachliche Fertigkeit=  
ten; Zweisprachigkeit

mf76-03-0224 X-589  
Stoeva, T.  
/Obucenie vyrazitel'nomu  
cteniju v jazykovom vuze/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/5, S. 80-82.  
Bibl. 2.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Schulung des ausdrucksvollen  
Lesens an einer Fremdsprachen=  
hochschule.  
Hoerverstehen; Lesen; Lese=  
uebung; Russisch(FU)

mf76-03-0225 X-589  
Subik, B.  
/Iz opyta ispol'zovanija  
jazykovych testov/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/6, S. 84-86.  
Bibl. 3.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Erfahrungsbericht ueber die  
Verwendung von Sprachtests.  
Erfahrungsbericht; Lehrziel;  
Russisch(FU); Test; Testan=  
wendung; Testeinsatz; Test=  
entwicklung

mf76-03-0226 X-652  
A /suggested curriculum for  
the "teun-tipuach" pupil in  
grades 7, 8, 9/.  
Tel Aviv University, NETA English  
Team (Bearb.)  
In: /English Teachers' Journal  
(Israel)/, /1976/15, S. 35-37.  
pres.: engl.  
FS-zx X-652/K  
Eignung; Englisch(FU)

mf76-03-0227 X-589  
Svetlyševa, E.N.  
/Voprosy psichologii obščenija  
i povyšeniya effektivnosti  
jazykovogo zanjatija/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/5, S. 76-78.  
Bibl. 6.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Fragen der Kommunikationspsycho=  
logie und der Effektivitaets=  
steigerung des Sprachunter=  
richts.  
Psycholinguistik; Psychologie;  
Russisch(FU)

mf76-03-0228  
Swan, Michael  
/How to be charming and popular  
and get what you want in Eng=  
land/.  
In: /Englisch. Reprints 2/, Berlin  
(Cornelsen)/1976/, S. 127-128.  
Bibl. 1.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch; Sprachverhalten

mf76-03-0229 X-589  
Syrbu, R.  
/Semnyj analiz antonimov (meto=  
dičeskij aspekt)/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/5, S. 86-89.  
Bibl. 10.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Semanalyse von Antonymen (me=  
thodischer Aspekt).  
Antonymie; Bedeutung; Lexik;  
Russisch(FU); Wortschatzunter=  
richt

mf76-03-0230 X-180  
Tabbert, Reinbert; Ziegeler,  
Detlef von  
/Ziele und Stoffauswahlkriterien  
der Landeskunde im Fremdspra=  
chenunterricht/.  
In: /Englisch/, 10/1975/3, S. 89-  
95.  
Bibl. 34, Tab. 1, Gph. 1.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-180/K  
Landeskunde; Lehrziel

mf76-03-0231 Do-740-64  
Die /Textaufgabe im Englisch=  
unterricht/.  
Gillard, Frank (Mitarb.); Koehler,  
Heinz (Bearb.)  
Paedagogisches Institut der  
Stadt Nuernberg (Hrsg.)  
Nuernberg: Paedagogisches In=  
stitut/1976/, 56 S.  
/Didaktischer Brief des Paeda=  
gogischen Instituts der Stadt  
Nuernberg. 64/  
pres.: engl., deutsch.  
FS-sx Do-740-64/K  
Englisch(FU); Kontrollverfah=  
ren; Leistungsmessung; Text=  
arbeit



mf76-03-0232  
/Trinity College, London:  
Examinations in Spoken Eng-  
lish/  
In:/Modern English Teacher/,4  
/1976/1,S.16-17.  
pres.:engl.  
FS-zx (FM)/K  
Abschlusspruefung; Englisch(FU)

mf76-03-0233 X-180  
Tudor, Morris  
/Understanding the Scots/  
In:/Englisch/,10/1975/2,S.63-  
65.  
Bibl.11.  
pres.:engl.  
FS-zx X-180/K  
/Grossbritannien;/ /Schottland/

mf76-03-0234 X-589  
Ullman, D.  
/Vlijanie vneauditornoj raboty  
na ucebnye zanjatija po  
russkomu jazyku v GDR/  
In:/Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/6,S.123.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Der Einfluss ausserunterricht-  
licher Arbeit auf die Russisch=  
stunden in der DDR.  
Ausserschulische Aktivitaeten;  
/Deutschland,DDR;/ Russisch(FU);  
Schule

mf76-03-0235 X-172  
Upshur, John A.  
/Objective Evaluation of Oral  
Proficiency/  
In:/English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 2/,13/1975/3-4,S.328-333.  
Bibl.13, Abb.4, Tab.2.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Fremdsprachentest; Leistungs=  
messung; Muendliche Ueberprue=  
fung; Muendlicher Test; Sprach=  
liche Fertigkeiten; Test

mf76-03-0236 X-652  
Ur, Penny  
/Teaching English in Grade  
Four/  
In:/English Teachers' Journal  
(Israel)/,1976/15,S.11-15.  
pres.:engl.  
FS-zx X-652/K  
Dialog; Englisch(FU); Lern=  
spiel; Lied; Methode

mf76-03-0237 X-589  
Venediktova, N.K.  
/Vlijanie ustanovki na  
vremennye charakteristiki  
čtenija/  
In:/Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/4,S.61-65.  
Bibl.6, Tab.7.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Der Einfluss der Aufgabenstel=  
lung auf temporale Charakte=  
ristiken des Lesens.  
Anfangsunterricht; Lesegeschin=  
digkeit; Russisch(FU); Stilles  
Lesen

mf76-03-0238  
Vereščagin, E.M.; Kostomarov,  
V.G.  
/Jazyk i kul'tura. Lingvostrano=  
vedenie v prepodavanii russkogo  
jazyka kak inostrannogo/  
Naučno-metodičeskij centr  
russkogo jazyka pri Moskovskom  
gosudarstvennom universitete  
im. M.V.Lomonosova. Grappa  
stranovedenija  
Moskau:Verlag der Moskauer Uni=  
versitaet/1973/.232 S.  
Bibl., Tab., Gph.  
pres.:russ.  
FS-mx (FM)/K  
Sprache und Kultur. Linguolan=  
deskunde im fremdsprachlichen  
Russischunterricht.  
Kulturkunde; Landeskunde; Rus=  
sisch(FU)

mf76-03-0239 X-589  
Vereščagin, E.M.; Kostomarov,  
V.G.  
/Lingvostranovedčeskij slovar':  
zritel'naja semantizacija  
russkich slov/  
In:/Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/4,S.79-84.  
Bibl.27.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Ein Woerterbuch zur sprachbe=  
zogenen Landeskunde: die vi=  
suelle Semantisierung russi=  
scher Woerter.  
Bedeutungerschiessung; Kul=  
turkunde; Landeskunde; Lexiko=  
graphie; Russisch(FU); Woer=  
terbuch

mf76-03-0240 X-172  
Via, Richard A.  
/English through Drama/  
In:/English Teaching Forum.  
Special Issue: The Art of TESOL,  
Part 1/,13/1975/1-2,S.158-162.  
pres.:engl.  
FS-zx X-172/K  
Drama; Englisch(FU)

mf76-03-0241 X-589  
Višnjakova, O.V.  
/Leksičeskie paronimy v sisteme  
prepodavanija russkogo jazyka  
inostrancam/  
In:/Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/5,S.70-73.  
Bibl.7.  
pres.:russ.  
FS-zx X-589/K  
Lexikalische Paronyme im System  
des Russischunterrichts fuer  
Auslaender.  
Fortgeschrittenenunterricht;  
Lexik; Russisch(FU); Wort=  
schatzuebung; Wortschatzunter=  
richt

mf76-03-0242  
 /Voprosy ispol'zovanija učebnogo kino i televidenija v prepodavanii inostrannykh jazykov. Vypusk 1. Mežvuzovskij sbornik/. Zacharov, V.V. (Red.); u.a. Ministerstvo vyššego i srednego special'nogo obrazovanija RSFSR Leningrad:Verlag der Leningrader Universitaet/1973/.86 S.  
 Bibl.  
 pres.:russ.  
 FS-mx (FM)/K  
 Fragen der Verwendung von Unterrichtsfilmen und Schulfernsehen im Fremdsprachenunterricht. H.1. Hochschulsammelband. Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Methodik; Schulfernsehen; Unterrichtsfilm

mf76-03-0243 X-172  
 Weed, Gretchen E.  
 /Using Games in Teaching Children/.  
 In:/English Teaching Forum. Special Issue: The Art of TESOL, Part 2/, 13/1975/3-4, S.303-306.  
 Bibl.6.  
 pres.:engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lernspiel; Schule

mf76-03-0244  
 Wenk, Brian J.  
 /Linguistics and the language teacher/.  
 In:/Modern English Teacher/, 4/1976/1, S.15-16.  
 pres.:engl.  
 FS-zx (FM)/K  
 Angewandte Linguistik; Linguistik

mf76-03-0245  
 Wessling, Eckhart  
 /Englische Sprichwoerter im Unterricht der Realschule/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.50-55.  
 Bibl.7.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Realschule

mf76-03-0246  
 Westell, Margaret  
 /Pronunciation of the English Alphabet/.  
 In:/Modern English Teacher/, 4/1976/1, S.7.  
 pres.:engl.  
 FS-zx (FM)/K  
 Alphabet; Ausspracheschulung; Englisch(FU)

mf76-03-0247  
 Wilkinson, Anne  
 /Two exercises. Graded English 1 Exercises. Present Simple-Continuous. The Luddenden experiment. Graded English 2/.  
 In:/Modern English Teacher/, 4/1976/1, S.20-21.  
 Abb., Vokabular, Lautschr.  
 pres.:engl.  
 FS-zx (FM)/K  
 Englisch(FU); Übung; Zeitschrift

mf76-03-0248 X-180  
 Woidt, Boto  
 /Einfuehren, Ueben und erstes Anwenden neuer Sprachelemente im Rahmen situativer und szenischer Arrangements/.  
 In:/Englisch/, 11/1976/1, S.30-36.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Darbietung; Englisch(FU); Methode; Übung

mf76-03-0249 X-180  
 Woidt, Boto  
 /Moeglichkeiten zur Erhoehung der Effizienz des differenzierten Unterrichts in heterogenen Gruppen/.  
 In:/Englisch/, 10/1975/4, S.138-144.  
 Bibl.9.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Differenzierung; Englisch(FU)

mf76-03-0250 X-180  
 Woltmann, Joachim  
 /Englisch an grossen Systemen/.  
 In:/Englisch/, 11/1976/1, S.11-16.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Gesamtschule

mf76-03-0251  
 Woltmann, Joachim  
 /Projekte im Englischunterricht der Hauptschule am Beispiel "English Breakfast"/.  
 In:/Englisch.Reprints 2/, Berlin (Cornelsen)/1976/, S.92-97.  
 Bibl.6, Abb., Tab., Anm.12.  
 pres.:deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Anfangsunterricht; Englisch(FU); Unterrichtsplanung

mf76-03-0252 X-180  
 Woltmann, Joachim  
 Das /Wort von der "inneren Differenzierung" geht um/.  
 In:/Englisch/, 10/1975/3, S.113-116.  
 Bibl.16, Tab.2.  
 pres.:deutsch.  
 FS-zx X-180/K  
 Differenzierung; Innere Differenzierung

mf76-03-0253 X-172  
 Woosnam-Mills, Michael  
 /Language Teaching in Dramatics/.  
 In: /English Teaching Forum.  
 Special Issue: The Art of TESOL,  
 Part 1/, 13/1975/1-2, S.170-171.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-172/K  
 Drama; Englisch(FU)

mf76-03-0254 Eric FI508084  
 Zemb, J.M.  
 /Reflexions eristiques et  
 heuristiques sur le "tertium  
 comparationis"/.  
 In: /Langages/, 9/1975/39, S.65-80.  
 pres.: franz.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FI508084  
 FS-zx (FM)  
 Angewandte Linguistik; Deutsch,  
 Franzoesisch; Fehlerkunde; Fran-  
 zoesisch, Deutsch; Kontrastive  
 Linguistik; Methode

mf76-03-0255 X-180  
 Ziegeler, Detlef von  
 Die /Bedeutung fremdsprachen=  
 spezifischer Ziele fuer die  
 Auswahl landeskundlicher Texte/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/4, S.149-  
 153.  
 Bibl. 9.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Landeskunde;  
 Lehrziel

mf76-03-0256 X-180  
 Ziegeler, Detlef von  
 Die /Behandlung fremdsprach-  
 licher Comics in den Oberklassen  
 der Hauptschule/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/2, S.53-  
 59.  
 Bibl. 10, Tab.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Literatur

mf76-03-0257 X-180  
 Ziegeler, Detlef von  
 /Gebrauchstexte im Fremdspra-  
 chenunterricht/.  
 In: /Englisch/, 11/1976/1, S.5-11.  
 Bibl. 9, Lehrbuchbeisp.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Textarbeit; Text=  
 art

mf76-03-0258 X-180  
 Zietsch, Wilhelm  
 /At the Bus Stop. Schatten=  
 spiel mit Arbeitsprojektor/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/3, S.101-  
 108.  
 Bibl. 3, Abb.  
 pres.: engl., deutsch.  
 FS-zx X-180/K  
 Englisch(FU); Tageslichtpro=  
 jektor

mf76-03-0259  
 /Zur Sprache auslaendischer Ar-  
 beiter: Syntaktische Analysen  
 und Aspekte des kommunikativen  
 Verhaltens/.  
 Heidelberger Forschungsprojekt  
 "Pidgin-Deutsch"  
 In: /Zeitschrift fuer Literatur=  
 wissenschaft und Linguistik  
 (Lili)/, 5/1975/18, S.78-121.  
 Bibl. 39, Tab. 5, Gph. 4.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-687/K  
 Deutsch; /Deutschland, BRD/;  
 Forschungsbericht; Fremdspra-  
 chiger Spracherwerb; Grammatik;  
 Interferenz; Kommunikationsfor-  
 schung; Kontrastive Linguistik;  
 Lexik; Linguistische Theorie;  
 Soziolinguistik; Syntax; Trans-  
 formationsgrammatik

mf76-03-0260 X-180  
 Zydatiss, Wolfgang  
 /Dolmetscheruebungen im Sprach=  
 labor/.  
 In: /Englisch/, 10/1975/2, S.41-  
 44.  
 Bibl. 2, Abb., Tab.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-180/K  
 Dolmetschen; Englisch(FU);  
 Sprachlaborarbeit

mf76-03-0261  
 Zydatiss, Wolfgang  
 /Schwierigkeiten mit dem engli-  
 schen Passiv/.  
 In: /Englisch. Reprints 2/, Berlin  
 (Cornelsen)/1976/, S.129-133.  
 Bibl. 21.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Fehlerkunde;  
 Grammatik; Gymnasium



KNAPPTEXTE

mf76-03-0001

Albrecht; Bohnbeck: LEU 5 - Ein Leistungstest fuer den Englischunterricht in der 5. Klasse.

Vor dem Hintergrund des Braunschweiger Projekts "Fruehbeginn des Englischunterrichts", bei dem Formen der Leistungsmessung fuer die Primarstufe (3. und 4. Klasse) entwickelt werden mussten, wird in dem Aufsatz ein entsprechender Test fuer die 5. Klasse vorgestellt. Der Lernzielkatalog wird dargeboten, und es wird erörtert, inwieweit es sinnvoll ist, fuer die Zwecke des Tests die Fertigkeiten in Teilfertigkeiten aufzugliedern. Darauf folgen Beispiele und deren Erörterung zu den Bereichen Hoerverstaendnis, Antworten auf Fragen, Fragenstellen, Sprechen zu einer Bildserie, Leseverstaendnis, Satzumformung und Briefschreiben.

mf76-03-0002

Allen: Using Drills Creatively.

In Form eines Erfahrungsberichtes vertritt der Autor den Standpunkt, dass die Verwendung der Muttersprache beim Erlernen einer Fremdsprache eine Lernhilfe darstellen kann. Er wendet sich gegen ein einsprachiges Vorgehen unter Ausklammerung grammatischer Erklärungen; er schlaegt vor, auch juengeren Schuelern (im Alter von 10 bis 12 Jahren) linguistische Konzepte in vereinfachter Form zu verdeutlichen, um sie auf diesem Wege zu einem kreativen Sprachgebrauch hinzufuehren. Dazu wird eine Fuelle von unterrichtspraktischen Beispielen geboten.

mf76-03-0003

Anders: Aufgaben der Sprachlehrforschung: Arbeitsansaetze der Curriculumforschung als ein Zugriff zur Definition der Aufgaben des Bereichs Sprachlehr- und -lernforschung.

Der moegliche Beitrag der allgemeinen Curriculumforschung zur Bestimmung der Aufgaben des Bereichs der Sprachlehrforschung wird in Form von Arbeitshypothesen formuliert. Danach koennte die Aktualisierung prinzipieller Aspekte und Verfahrenspostulate zu eigenstaendigen Aufgabenbestimmungen und Vorgehensweisen fuehren. Die Curriculumforschung koennte eine Orientierungshilfe fuer die Strukturierung und die Formulierung von Forschungsarbeiten darstellen. Einige konstruktive und einige analytische Aspekte einer solchen Strukturierung der Sprachlehr- und -lernforschung werden ausgefuehrt. Es folgen mehrere Beispiele fuer Forschungsansaetze und Forschungsprojekte.

mf76-03-0004

Arndt: Psycholinguistik und Zielsprachenerwerb: zur Funktion von Linguistik und Psychologie bei Strategien der Sprachvermittlung.

Der Aufsatz hat Einleitungs- und overview-Charakter: er fuehrt in die Problematik des Heftes ein durch systematische Darstellung von linguistischen und psychologischen Aspekten; dabei werden strukturalistische, transformationell-generative und faktoranalytische Verfahren kurz vorgestellt. In den Ausfuehrungen sind wenig bekannte Termini aus den Aufsuetzen des

Heftes erklart. Die Ausfuehrungen schliessen mit Folgerungen fuer die Funktion von Linguistik und Psychologie bei der Erarbeitung von Strategien fuer die Sprachvermittlung.

mf76-03-0005

Arnold: Sprachpraktische Lernziele im Franzoesischunterricht.

Der Autor diskutiert die wichtigsten Prinzipien, Ziele und Forderungen eines fertigkeitsorientierten Sprachunterrichts und bezieht in seinen Ueberblick auch die Wandlungen des Kommunikationsbegriffs in juengste Vergangenheit mit ein. Er betrachtet neuere Ansaetze, unterschiedliche sprachliche Lernziele in verschiedenen Fremdsprachen festzulegen. Der Autor geht dagegen von einem breiten gebrauchssprachlichen Sockel (rezeptiv und produktiv) auch fuer den Franzoesischunterricht aus. Den thematischen Rahmen stellt eine Reihe relativ universaler sowie zivilisationsspezifischer, haeufiger und fuer den Schueler jetzt und in der Zukunft wahrscheinlicher Sprachsituationen dar. Fertigkeitstraining und kommunikative Kompetenz betrachtet der Autor nicht als sich ausschliessende Alternativen.

mf76-03-0006

Audiovizual'nye i tehničeskie sredstva v obučenii. (Audiovisuelle und technische Hilfsmittel im Unterricht.)

Der Sammelband, der von Mitarbeitern des Moskauer Puschkin-Institutes zusammengestellt wurde, ist Fragen der Erstellung und des Einsatzes audiovisueller Hilfsmittel im fremdsprachlichen Russischunterricht gewidmet. Folgende Themen werden in den einzelnen Beiträgen behandelt: Perspektiven der Erstellung audiovisueller Hilfsmittel fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht; audiovisuelle Unterrichtsmittel zur Entwicklung des Hoerverstehens und des Sprechens als Arten der Sprechtaetigkeit; aeussere und innere Visualitaet bei der Entwicklung des Sprechens; Psychologie der Rezeption von Filmen; Filmvisualitaet und ihre Verwendung bei der Entwicklung der Sprechfertigkeit; Aspekte der Filmserie "Russkaja rec', Sovetskaja strana"; Sprache und Darstellung in Fremdsprachenlehrfilmen; Moeglichkeiten des Fernsehens im Unterricht; Filmschleifen im Anfaengerunterricht; Erfahrungsbericht ueber die Filmserie "Rasskazy o Sovetskom Sojuze"; audiovisuelle Materialien zur Entwicklung von Fertigkeiten des monologischen Sprechens.

mf76-03-0007

Avilova: Spornye voprosy teorii vida glagola v sovetskom jazykoznanii. (Strittige Fragen der Theorie des Verbalaspekts in der sowjetischen Sprachwissenschaft.)

Der Artikel befasst sich mit Fragen und Problemen der Theorie des russischen Verbalaspekts, die in der sowjetischen Sprachwissenschaft noch umstritten oder ungeklart sind. Dies betrifft die Fragen: Was ist ein Aspektpaar? Sind die Glieder eines Aspektpaares verschiedene Verben oder grammatische Formen eines einzigen Verbs? Wie sieht die grammatische Semantik des Aspekts aus? Im folgenden geht die Autorin vom Standpunkt der "Grammatika sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka" (Moskau 1970) aus,

die den Aspekt als grammatische Kategorie ansieht, und behandelt die Punkte: Abhaengigkeit der Bildungsmoeglichkeit von Aspektpaaren von der Bedeutung des Verbs, System der Aspektoppositionen als Ausdruck des Aspekts, Aspektsemantik und lexikalische Bedeutung des Verbs, Aspektpaar als Paar verschiedener Verben, Aspekt als grammatische Kategorie besonderer Art.

mf76-03-0008

Barchudarov; Novikov: Aktual'nye problemy i zadači učebnoj leksikografii. K itogam diskussii. (Aktuelle Probleme und Aufgaben der unterrichtsbezogenen Lexikographie. Eine Bilanz der Diskussion.)

In dem Aufsatz wird eine Bilanz der Diskussion um Woerterbuecher und Lexikographie fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht gezogen, die 1971 in "Russkij jazyk za rubežom" (Heft 3) mit dem Aufsatz "Kakim dolžen byt' učebnyj slovar'?" von S. G. Barchudarov und L. A. Novikov begonnen wurde. Grundlegende Punkte der Diskussion sind die Verbindung von Lexikographie fuer den Unterricht und "akademischer" Lexikographie, die Spezifik von Lehrwoerterbuechern, die Zusammenstellung der Wortlisten, der Umfang der Lehrwoerterbuecher, die Arten der Präsensation des Sprachmaterials sowie der Zusammenhang von Lehrwoerterbuechern und Wortschatzunterricht.

mf76-03-0009

Bauer: Sprachmedium und Sprachstil als Probleme im Englischunterricht der Hauptschule.

Angesichts der Forderung der Richtlinien, "Umgangss Englisch" usw. zu lehren, geht der Autor der Frage nach, inwieweit es moeglich ist, ihr nachzukommen, und untersucht das Problem unter den Aspekten von "Sprachmedium" (Rede - Schrift) und "Sprachstil" (Umgangssprache, formelles Englisch usw.). Das Verhaeltnis der Varianten wird einer linguistisch und didaktisch orientierten Pruefung unterzogen und auf die Konkurrenz von "linguistischem Prinzip" (das auf Authentizitaet zielt) und "pragmatischem Prinzip" (das sich mit der Verstaendlichkeit der Schueleraeusserungen begnuegt) wird verwiesen. Ebenso wird auf die Unterschiede zwischen dem "natuerlichen Sprachgebrauch" und dem Sprachverhalten in der Lernsituation aufmerksam gemacht. Insgesamt stellt der Beitrag einen Versuch dar, den Kompromiss zwischen sprachlichen und schulischen Gegebenheiten zu verdeutlichen, ohne den Fremdsprachenunterricht nicht moeglich ist.

mf76-03-0010

Bebermeier: Erkenntnisse und Prinzipien des Fruehbeginns im Englischunterricht.

Nach der Eroerterung der theoretischen Fundierung des Fruehbeginns im Englischunterricht stellt der Verfasser die Beziehung zwischen den bisher im Englischunterricht der Hauptschule angewendeten Praktiken und den Bedingungen des Fruehbeginns her. Er arbeitet Prinzipien heraus und belegt sie mit Arbeitsvorschlaegen, die einem unter seiner Leitung stehenden Schulversuch entnommen sind. Abschliessend wird dargelegt, dass sowohl der Eng-

lischunterricht der Hauptschule als auch der Fruehbeginn (in der Grundschule) als Auspraegungen eines modernen Verstaendnisses des Englischunterrichts zu verstehen sind.

mf76-03-0011

Bechler: The Effects of Teaching English in an Ability Group System and a Suggested Alternative Methodology for Heterogeneous Classes.

Unter Rueckgriff auf empirische Untersuchungen wird zunaechst gezeigt, dass aeussere Differenzierung in homogenen Gruppen die Leistungsmoeglichkeiten der Schueler nicht voll ausschopft. Vorgeschlagen wird ein System der flexiblen Differenzierung, bei dem bis zu 90 Prozent der Unterrichtszeit fuer Individual-, Partner- und Gruppenarbeit vorgesehen ist. Die dazu notwendigen auditiven und visuellen Hilfsmittel werden im einzelnen aufgefuehrt.

mf76-03-0012

Becker: Zwei Textvorschlaege.

Vorgeschlagen wird ein Textauszug von M. Aymé, betitelt "Un cas de conscience", sowie ein Gedicht von B. Vian, "Ils cassent le monde". Beiden Texten sind Worterklaerungen sowie Fragen zum Verstaendnis, zur Analyse und zur Diskussion des jeweiligen Textes beigefuegt.

mf76-03-0013

Benediktov: Psychologija ovladenija inostrannym jazykom. (Psychologie der Fremdsprachenaneignung.)

In der Monographie werden die Forschungsergebnisse des Autors zum Problem des Fremdsprachenerwerbs und des Dolmetschens aus der Fremdsprache und in die Fremdsprache dargestellt. Der Autor gibt eine psychologische Analyse des Aneignungsprozesses und der Beherrschung der Fremdsprache und beschreibt auf der Grundlage experimenteller Untersuchungen den Prozess des Fremdsprachenerwerbs. Die einzelnen Abschnitte des Buches behandeln die Themen: Probleme der Beherrschung einer Fremdsprache; quantitative Charakteristik des Sprechens in der Mutter- und Fremdsprache; Besonderheiten des Beherrschens mehrerer Fremdsprachen; Arten der Sprachbeherrschung und muendliche Uebersetzung; Dolmetschen; Besonderheiten der Entwicklung des Sprechens in der Fremdsprache. Eine ausfuehrliche Bibliographie ist angefuegt.

mf76-03-0014

Bibliographie zur Erwachsenenbildung im deutschen Sprachgebiet.

Die Bibliographie erfasst Beitraege aus den Jahren 1971-1973. Sie ist in folgende Sachgebiete gegliedert: 1. Geschichte der Erwachsenenbildung und ihrer Traeger; 2. Zur Theorie der Erwachsenenbildung; 3. Kulturpolitische Probleme der Erwachsenenbildung; 4. Die einzelnen Bereiche der Erwachsenenbildung; 5. Institutionelle Formen der Erwachsenenbildung; 6. Zur Praxis der Erwachsenenbildung; 7. Beziehungen zur Erwachsenenbildung. Beitraege zum Fremdsprachenunterricht sind vor allem unter 6.



erfasst. Sie sind dort unter den Themenstichworten "Sprachunterricht", "Wirkungskontrolle, Leistungspruefungen, Zertifikate" und "Methodische Hilfsmittel, Unterrichtsmedien" zu finden.

mf76-03-0015

Bibliographische Mitteilungen. 5: L'insegnamento dell'Italiano.

Die Bibliographie zum Italienischunterricht bietet Hinweise auf:  
1. Allgemeine Handbuecher; 2. Lehrwerke; 3. Uebungsmaterialien;  
4. Grammatikbuecher; 5. Woerterbuecher; 6. Handbuecher zur Methodik und Didaktik; 7. Tests.

mf76-03-0016

Bieritz: Der Beitrag der Psycholinguistik zur Sprachlehrforschung.

Die Sprachlehrforschung muss zunaechst mit Hilfe der Psycholinguistik klaeren, was Sprachverhalten ist, bevor sie ihr eigentliches Ziel in Angriff nehmen kann, naemlich diesen Lernprozess optimal zu steuern. Einige Entwicklungen der Psycholinguistik und Modelle der Sprachpsychologie werden zu diesem Zweck beschrieben. Der Autor versucht sodann, die wesentlichen Komponenten eines "interaktionellen" Sprachmodells zu skizzieren, das als Rahmenmodell fuer eine Sprachpsychologie dienen koennte, deren Zielsetzung in die der Sprachlehrforschung integrierbar waere.

mf76-03-0017

Bim: K razrabotke teorii učebnika inostrannogo jazyka. Nekotorye suščestvennye charakteristiki sovremennogo učebnika inostrannogo jazyka. (Zur Entwicklung der Theorie eines Fremdsprachenlehrbuches. Einige wesentliche Charakteristiken eines zeitgemaessen Fremdsprachenlehrbuches.)

In dem Aufsatz werden einige grundlegende Eigenschaften zeitgemaesser Fremdsprachenlehrbuecher dargestellt. Der Bereich der Fremdsprachenmethodik wird einer Analyse unterzogen, um die Zusammenhaenge des Lehrbuches mit den uebrigen Erscheinungen dieses Wissensgebietes zu bestimmen. Durch die Betrachtung der Gesamtheit der Erscheinungen und Prozesse, die mit dem Fremdsprachenunterricht zusammenhaengen, als eines komplizierten Systems, dessen Elemente sich in engen Wechselbeziehungen und Wechselbedingungen zu sich selbst und der Wirklichkeit stehen, gelangt die Autorin zum Begriff des "Systems". Dieser Begriff wird in dem Aufsatz auf drei Ebenen betrachtet und zur Interpretation des Lehrbuches und seiner Funktion verwendet.

mf76-03-0018

Bim: K razrabotke teorii učebnika inostrannogo jazyka. Osnovnye ischodnye principy postroenija učebnika inostrannogo jazyka. (Zur Entwicklung der Theorie eines Fremdsprachenlehrbuches. Grundlegende Ausgangsprinzipien der Erstellung eines Fremdsprachenlehrbuches.)

Der Aufsatz ist eine Fortsetzung des gleichnamigen Aufsatzes aus "Russkij jazyk za rubežom" (1975) 5, S. 51-56, der sich mit den wesentlichen Charakteristiken eines modernen Fremdsprachenlehrbuches auseinandersetzt. Ausgehend von diesen Charakteri-



stiken werden in dem vorliegenden Aufsatz fuerf Gruppen grundlegender allgemeiner und spezieller Prinzipien der Erstellung moderner Fremdsprachenlehrbuecher erlaeutert.

mf76-03-0019

Bischoff: Bemerkungen zur Ausbildung des Englischlehrers.

Die Autorin fordert die Anerkennung der Landeskunde als wichtigen, integralen Bestandteil der Ausbildung des Fremdsprachenlehrers. Sie skizziert einen Versuch, der seit einigen Semestern am anglistischen Institut der TU Berlin unternommen wird, mit dem Ziel, die Ausbildung in der Literaturwissenschaft eng mit der auf dem landeskundlichen Sektor zu verzahnen und beide Teildisziplinen gleichzeitig mit dem Spracherwerb zu verbinden. Es handelt sich um eine thematische, organisatorische und personelle Verbindung von ansonsten autonomen Kursen. So wurde im SS 1974 ein Projekt durchgefuehrt, in dem die literaturwissenschaftliche Einheit der "Industrial Novel" des 19. Jahrhunderts gewidmet war und in dem der landeskundliche Teil sich mit dem Thema "The Industrial Revolution and its Effects on British Society" befasste. Die Unterrichtssprache war Englisch, und zum Abschluss wurde eine 14taegige Exkursion nach Lancashire (Manchester) unternommen. Ueber die Durchfuehrung dieses Projektes wird kurz berichtet.

mf76-03-0020

Blavet; Manganot; Richard: Une expérience de formation de professeurs de l'enseignement moyen par le micro-enseignement.

Die Autoren berichten von einem Experiment, das im Schuljahr 1973/74 am "Institut de Coopération Pédagogique" in Rabat (Marokko) unternommen wurde. Das I.C.P. bildete in zwei Jahren marokkanische Studenten zu Franzoesischlehrern fuer den "premier cycle" des Sekundarunterrichts aus. Der Beitrag enthaelt ein Resuemee der durchweg positiven Erfahrungen, die im Rahmen dieses Ausbildungskurses mit dem "Micro-Teaching" gemacht wurden.

mf76-03-0021

Bliemel: Gegen den Phasendrill im Sprachlabor.

Es wird kritisiert, dass die kommerziell verfuegbaren Tonbanduebungsprogramme den Hauptakzent auf das Einschleifen von Satzstrukturen legen. Laut Autor vertraegt sich ein kommunikativ gefuehrter und auf partnerschaftliches Arbeiten bezogener Unterricht nicht mit dem Einschleifen von Strukturen. Unter Hinweis auf Programme, die der Autor fuer "qualitativ besser" haelt, wird die Tendenz skizziert, in der sich Tonbanduebungsprogramme weiterentwickeln sollten: 1. Es muss versucht werden, durch einen aufwendigen Stimulusanteil eine kurze Schuelerreaktion herbeizufuehren. 2. Zum kommunikativ relevanten Sprechen gehoert, dass der Schueler seine eigenen Sprechintentionen sprachlich realisieren kann und nicht eine oktroyierte, fuer ihn deshalb nicht einsichtige Struktur. 3. Antworten sollten "open-ended" sein, auf eine dichte Rueckkoppelung wird verzichtet.

mf76-03-0022

Blondel: La pédagogie du français langue seconde.

Vor dem Hintergrund persönlicher Erfahrungen im Französischunterricht in Tunesien werden detaillierte didaktisch-methodische Vorschläge gemacht, um die Vermittlung sprachlicher Strukturen mit einer gezielten Hinführung zu kommunikativem Verhalten der Schüler zu verbinden. Zentraler Punkt ist die inhaltliche Gestaltung der Stunden schwerpunktmaessig entweder auf die Vermittlung neuer sprachlicher Strukturen oder auf die Anwendung der Strukturen in Diskussionen zu landeskundlichen Themen. Anregungen und Hinweise zur Gestaltung und Durchführung zu beiden Studententypen werden gegeben.

mf76-03-0023

Bodemann; Ostow: Lingua Franca und Pseudo-Pidgin in der Bundesrepublik: Fremdarbeiter und Einheimische im Sprachzusammenhang.

Der Beitrag behandelt den interethnischen Kontakt zwischen Gastarbeitern und Deutschen, seine soziale Basis und die in ihm verwendeten Sprachformen: das Fremdarbeiterdeutsch (FAD) und das von Deutschen im Kontakt mit ausländischen Arbeitern realisierte Pseudo-Pidgin. Als FAD wird eine relativ stabile Sprachform mit grammatischen Einebnungen und lexikalischen Universalien verstanden, die als lingua franca fungiert und von Deutschen gut verstanden wird. Demgegenüber ist das Pseudo-Pidgin der Einheimischen eine Sprache des Arbeitsplatzes, die in gewissem Sinne das FAD nachahmt und mit der eine soziale Abwertung der Ausländer einhergeht. Die von den Autoren gegebenen Beispiele entstammen einer Feldstudie im Raum Stuttgart.

mf76-03-0024

Bondarko: O vidach russkogo glagola (iz problematiki sootnošenija značenij vida i sposobov dejstvija). Stat'ja pervaja. (Die Aspekte des russischen Verbs (aus der Problematik der Wechselbeziehungen der Bedeutungen der Aspekte und Aktionsarten). Teil 1.)

Ausgehend von der Position der durch Ju. S. Maslov bestimmten Leningrader Aspektschule werden Fragen der Wechselbeziehung zwischen Aspekt- und Aktionsartbedeutungen dargestellt. Aspekte und Aktionsarten werden gegeneinander abgegrenzt. Es wird besonders hervorgehoben, dass Resultativität eine Aktionsartbedeutung ist und nicht als Bedeutung des perfektiven Aspekts angesehen werden kann, da sie nicht allen perfektiven Verben eigen ist und ausserdem auch im imperfektiven Aspekt vorkommt.

mf76-03-0025

Bondarko: O vidach russkogo glagola. (Iz problematiki sootnošenija značenij vida i sposobov dejstvija). Stat'ja vtoraja. (Die Aspekte des russischen Verbs. (Aus der Problematik der Wechselbeziehungen der Bedeutungen der Aspekte und Aktionsarten). Teil 2.)

Im vorliegenden zweiten Teil des Aufsatzes (Teil 1 siehe "Russkij jazyk za rubežom", 1975, 5, S. 63-65) wird die Betrachtung

von Fragen der Aspektsemantik fortgesetzt. Behandelt werden die Begriffe "Begrenzung" (predel'nost') und "Resultativitaet" (rezul'tativnost') und ihr Zusammenhang mit der Bedeutung des perfektiven Aspekts. Des weiteren werden Fragen der Realisierung der Aspektbedeutung des perfektiven Aspekts ueber die Aktionsarten besprochen und die speziellen Bedeutungen (častnye znacenijsa) des perfektiven und imperfektiven Aspekts zusammengestellt. Es wird gezeigt, dass sich in einer konkreten sprachlichen Ausserung eine Synthese zweier Ebenen der Aspektsemantik ergibt.

mf76-03-0026

Bonnekamp: Sprachlehrforschung: Ein moeglicher Ansatz zu ihrer Strukturierung.

Ausgehend von einem erziehungswissenschaftlichen Ansatz, dem der Berliner lerntheoretischen Schule, werden zwei Fortfuehrungen dieses Ansatzes zum Vergleich herangezogen, und es wird versucht, mit diesen Aussagen Umriss und Struktur von Sprachenlehren-Sprachenlernen insgesamt zu skizzieren.

mf76-03-0027

Breier: James Joyce's "Dubliners" auf der Sekundarstufe 2.

Die Intention der vorgelegten Unterrichtssequenz beruht auf folgender These: "Die sprachlich-kommunikatorische Interpretation von fiktionalen Texten ermoeeglicht eine Schulung der sprachlichen Kompetenz und gleichzeitig eine genaue Informationsvermittlung ueber Erzaehltechniken und Lesesteuerung eines bestimmten Autors des fremden Kulturraums". Das Fruehwerk von Joyce erscheint hier bei besonders geeignet, den Lernenden neue Moeglichkeiten fuer die eigene Weltsicht und Welterfahrung zu erschliessen. Einer Auflistung der Lernziele folgen Ueberlegungen zur Methode. Bei der Durchfuehrung der Sequenz wurden Informations- und Arbeitspapiere sowie Folienskizzen zum Aufbau der Erzaehlung verwendet; es wurde in Gruppen gearbeitet, und zum Abschluss der Einheit wurde ein Test durchgefuehrt, der Interpretationswissen und Textkenntnisse abrufen sollte. Die Fragen und ein Korrekturschluessel sind abgedruckt.

mf76-03-0028

Breitkreuz; Liedtke: Classroom English - Zur Unterrichtssprache von Englischlehrern.

Die Verfasser legen eine Zusammenstellung haeufig auftretender Lehrerfehler vor, bei denen es sich nicht so sehr um immer moegliche Versehen handelt, sondern um faelschlicherweise fuer richtig gehaltene 'stock phrases' des Unterrichtenden. Zum Teil beruhen sie auf landeskundlicher Unkenntnis oder Fehlinformation. Den Fehlern wird die korrekte Version gegenuebergestellt. Die Autoren betonen die Notwendigkeit, dem 'classroom English' in der Aus- und Weiterbildung mehr Beachtung zu schenken.

mf76-03-0029

Buckingham: Helping Students Use Prepositions.

Beim Erlernen der Praepositionen der englischen Sprache sehen sich Sprachschueler vor allem mit zwei Problemen konfrontiert:

entweder vergessen sie, Praepositionen ueberhaupt zu verwenden oder aber sie benutzen falsche Praepositionen. Der Autor gibt praktische Ratschlaege, wie diese Lernschwierigkeiten ueberwunden werden koennen. Er bietet dazu viele Beispiele in Form visueller Hilfen an.

mf76-03-0030

Budde: Moeglichkeiten individualisierter Arbeit mit Hilfe des Overhead-Projektors.

Im Zusammenhang mit dem Differenzierungsproblem wird auf die Notwendigkeit individualisierenden Arbeitens im Englischunterricht eingegangen. Nach Auffassung des Verfassers ist dafuer der Overhead-Projektor bisher zu wenig eingesetzt worden. Er zeigt anhand von drei Beispielen (Dialogbehandlung, Erarbeitung von Kerntexten, Gegenueberstellung von Simple Present, Simple Past und Present Perfect), welche Einsatzmoeglichkeiten gegeben sind.

mf76-03-0031

Butzkamm: Ueberlegungen zur Fremdsprachendidaktik als Wissenschaft und Lehre.

Nach Skizzierung der hochschulpolitischen Ausgangssituation definiert der Autor die Fremdsprachendidaktik als Wissenschaft vom Fremdsprachenlehren und -lernen, als Knotenpunkt mehrerer Hilfs-, Primaer- und Voraussetzungswissenschaften. Gefordert wird die Institutionalisierung der Fremdsprachendidaktik als neuer Schwerpunkt in Forschung und Lehre an den Hochschulen. Zur Bestimmung der Studieninhalte fuer die Fremdsprachenlehrerausbildung muss unter Beruecksichtigung der gesellschaftlichen Zielsetzung eine Berufsperspektive eingenommen werden; der Anteil der einzelnen Bezugswissenschaften im Studiengang sollte nach deren praktischer Relevanz fuer das Gelingen und die Verbesserung schulischen Fremdsprachenunterrichts bemessen werden. Ansatzweise versucht der Autor eine solche Bestimmung des Stellenwertes der Linguistik, des Literaturstudiums und der Faecher des Grundstudiums an den Paedagogischen Hochschulen fuer ein solches praxisbezogenes Studium, das der Tatsachenforschung mehr Raum als bisher gibt.

mf76-03-0032

Cammack: Language Learning via Via.

Es wird beschrieben, wie der Dramaturg und Regisseur Via Inszenierungen englischer Dramen in den Dienst der Spracherlernung stellt. Die Vorteile der sog. "Via-Methode" werden im Hinblick auf situatives Lernen und den Erwerb der freien Sprachproduktion eroertert. Vgl. auch mf76-03-0240.

mf76-03-0034

Chajzer: Bespredložnaja i predložnaja forma tvoritel'nogo padeža opredelenija (v sočetanii s nekotorymi nazvanijami sredstv poredviženija). (Nichtpraepositionale und praepositionale Formen des attributiven Instrumentals (in Verbindung mit einigen Bezeichnungen von Fortbewegungsmitteln).)

Untersucht wird die Frage, ob in attributiven Wendungen der Form "priechat' (s) pervym avtobusom", d. h. bei der Verwendung



von russischen Verben des Fahrens, Abfahrens und Ankommens in Verbindung mit Substantiven, die Transportmittel bezeichnen, und entsprechenden Adjektiven die Praeposition "s" stehen muss. Aufgrund einer Analyse umfangreichen Textmaterials laesst sich im heutigen Russisch die Tendenz feststellen, in den betrachteten Wendungen die Praeposition "s" zu verwenden. Ausnahmen bilden die Formen "passažirskij poezd" und "skoryj poezd", die als Phraseologismen angesehen werden koennen und ohne "s" gebraucht werden.

mf76-03-0036

Cole: Some Techniques for Communication Practice.

Ausgehend von der Feststellung, dass die meisten Sprachuebungen der Ausbildung von Sprachverhalten und nicht der Einuebung von Kommunikationsfertigkeiten dienen, wird vorgeschlagen, Praktiken des gruppenspezifischen Trainings in den Fremdsprachenunterricht zu uebernehmen. Dazu werden - auf der Grundlage einer Kommunikations-Methodologie - detaillierte Beispiele angefuehrt und Unterrichtsablaeufer beschrieben. Es wird gefordert, Kommunikationsuebungen so frueh wie moeglich in den Unterricht einzubeziehen. Voraussetzungen fuer einen Erfolg sind striktes einsprachiges Vorgehen und der vollstaendige Verzicht auf eine Fehlerkorrektur.

mf76-03-0037

Cortez: Some Pointers on Using Games.

In diesem Beitrag werden Anregungen und Hinweise aus verschiedenen Quellen zum Einsatz des Spiels im Englischunterricht zusammengetragen. Behandelt werden: 1. die Vorbereitung durch den Lehrer; 2. die Zusammenarbeit der Schueler; 3. die Wichtigkeit der Auswertung; 4. die Notwendigkeit der Originalitaet. Abschliessend werden Kriterien fuer die Auswahl geeigneter Spiele zur Foerderung der sprachlichen Fertigkeiten und Faehigkeiten dargeboten.

mf76-03-0038

Coste: Vers une redéfinition de la formation initiale des professeurs de francais?

Der Autor erlaeutert die verschiedenen Funktionen, Inhalte und Modalitaeten einer Grundausbildung fuer Franzoesischlehrer, wobei Organisation und Ablauf der Ausbildung im Vordergrund stehen. Dabei wird insbesondere die Interdependenz von vier massgeblichen beteiligten Faktoren herausgestellt: Sprache, Lehr- und Lernprozess, Person und Institution.

mf76-03-0039

Cripwell: What is a Cloze Test; how do I use it?

Cloze Tests ueberpruefen das Leseverstehen eines Textes, in dem Woerter in einer gleichmaessigen Reihenfolge ausgelassen und vom Leser wieder einzufuegen sind; mit Hilfe solcher Tests kann u. a. auch das Leseverstehen von Schuelern im fremdsprachlichen Unterricht beurteilt werden. Durch die Loesung von zwei Testbeispielen kann der Leser des Beitrags sich selbst ueber Vorgehen und Gebrauch

von Cloze Tests informieren. Der Autor gibt einige Hinweise auf Vorteile dieser Testform gegenüber Multiple-Choice Tests und macht Vorschläge für den Einsatz von Cloze Tests.

mf76-03-0040

Darbelnet: L'imparfait, temps du passé inachevé.

Das "imparfait" wird in seiner Funktion in der französischen Sprache gegenüber den Vergangenheitstempora "passé simple" und "passé composé" abgegrenzt und beschrieben. Stilistische Varianten beim Gebrauch des "imparfait" bleiben unberücksichtigt. Sein Gebrauch wird nur unter dem Gesichtspunkt der "valeur sémantique" anhand von Beispielen der geschriebenen Sprache (literarische Textauszüge) und der gesprochenen Sprache z. T. im Kontrast mit englischen Beispielen erläutert. Didaktische Konsequenzen für den Sprachunterricht werden aufgezeigt.

mf76-03-0041

Debyser: Les nouvelles voies de la formation des professeurs de langue vivante.

Aus folgenden Gründen wurde ein ganzes Heft Problemen der Lehrerbildung gewidmet: 1. Universitäten leisten keine genügende Ausbildung von Fremdsprachenlehrern; 2. Notwendigkeit einer verstärkten Lehrerfortbildung; 3. Fortschreitende Entwicklung auf dem Gebiet der Unterrichtsbeobachtung und -forschung; 4. grundlegende pädagogische Reflexionen zur Lehrerbildung traten bisher zu sehr in den Hintergrund; 5. aufkommende Skepsis gegenüber dogmatischen "Wundermethoden". Es werden einige Voraussetzungen für die einzelnen Artikel genannt: Der Begriff der Bildung beinhaltet drei in Interrelation befindliche Dimensionen: 1. die Person und ihre Gesamtpersönlichkeit; 2. die fachliche Kompetenz dieser Person; 3. Fähigkeit, fachliche Kenntnisse in die Unterrichtspraxis umsetzen zu können. Bildungsziel: Autonomie des Ausgebildeten.

mf76-03-0042

Debyser: Les Stages.

Der Autor untersucht in seinem Beitrag den Stellenwert und die Funktion von in zunehmendem Masse institutionalisierten Kursen für die Fortbildung von Französischlehrern. Er tut dies in einem ersten Teil in Form einer Zusammenfassung einer in Paris stattgefundenen Diskussion unter Leitern derartiger Kurse in Frankreich. Dabei werden Zweck- und Zielbestimmungen, Inhalte und Modalitäten dieser Fortbildungskurse erörtert. Der zweite Abschnitt enthält ein Resümee von Antworten auf drei Fragen, die ausserhalb Frankreichs tätigen Französischlehrern vorgelegt wurden und die sich auf die gegenwärtige Praxis und mögliche Perspektiven solcher Kurse beziehen.

mf76-03-0044

Dittrich: Fehlerprobleme beim Flexions-s im Englischen.

Der Autor stellt die Fehler bei der Verwendung des "-s" im Simple Present, beim Plural der Substantive und im Possessive



Case als ein Zentralproblem des Englischunterrichts heraus. Durch Analyse typischer Fehler dieser Art wird der Versuch unternommen, die Fehlerquellen ausfindig zu machen und Grundlagen fuer eine sachgerechte Bewertung zu schaffen. Im Anschluss daran werden Vorschlaege zur Vermeidung und Korrektur der Fehler dieses Typs vorgelegt. Im Zusammenhang damit wird die Problematik der Regelverwendung im Unterricht erörtert. Der Autor plaediert fuer habitualisierende Verfahren unter Verwendung der Prinzipien der Signalgrammatik.

mf76-03-0045

Dobson: Dialogues: Why, When, and How to Teach Them.

Die Vorteile des Dialogs als Lehr- und Lernmaterial bei der Aneignung einer fremden Sprache werden unter pädagogischen, didaktischen und linguistischen Gesichtspunkten erörtert. Anhand vieler ausgewählter Beispiele wird gezeigt, 1. worin sich ein Dialog von anderen Lehrmaterialien positiv unterscheidet, 2. welches methodische Vorgehen bei seiner Erarbeitung angemessen ist, 3. wie der Dialog als Uebergang zum freien Sprechen dienen kann und 4. welche Dialogformen (fuer Anfaenger bis hin zu weit Fortgeschrittenen) es gibt. Im gleichen Heft des "English Teaching Forum" werden 30 Dialoge vorgestellt, die zum groessten Teil von der Autorin verfasst wurden und die amerikanisches Englisch wiedergeben (vgl. S.64-69).

mf76-03-0047

Documentation et enseignement du francais.

Die auf die Unterrichtspraxis ausgerichtete Bibliographie ist in drei Abschnitte gegliedert. Der erste Abschnitt (Les Bibliothèques de Classe) enthaelt bibliographische Angaben zu Buechern fuer Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Franzoesisch als Fremdsprache, getrennt nach Niveau 1 und 2. Im zweiten Abschnitt (Le Centre de Documentation) sind Angaben zu Woerterbuechern, Schallplatten, Diareihen und Filmen verzeichnet. Der umfangreiche dritte Abschnitt (La Bibliothèque d'Etablissement) nennt u.a. Buecher zu Teilbereichen der franzoesischen Sprache, zu Theorie und Praxis der Landeskunde, zur Theorie und Praxis des Literaturunterrichts, zur Landeskunde und Literatur francophoner Laender, zur Zweitsprachenpaedagogik (Schwerpunkt Franzoesisch) und gibt bibliographische Quellen zur weiteren Information an.

mf76-03-0048

Dončenko: O modal'nom značenii pričastnych oborotov (na materiale dejstvitel'nych pričastij). (Ueber die modale Bedeutung von Partizipialwendungen (an Hand der Partizipien des Aktivs).)

Ausgehend von der semantischen Angleichung verschiedener syntaktischer Einheiten wird die Frage behandelt, wie die grammatischen Voraussetzungen fuer eine derartige Angleichung aussehen. Da einerseits russische Wendungen von Substantiven mit Partizipien und andererseits Wendungen von Substantiven mit den in entsprechende Nebensaetze aufgelosten Partizipien des Aktivs betrachtet werden, stellt sich die Frage, ob in den Partizipien spezielle grammatische Mittel existieren, um die objektive Modalitaet und

die syntaktische Zeit auszudruecken. Es wird gezeigt, dass in der Satzstruktur die Partizipien die Bedeutung sowohl der realen als auch der irrealen Modalitaet enthalten koennen. Dies geschieht auf der Basis der syntaktischen Beziehung zum modalen Inhalt des praedikativen Satzkerns. Die Tatsache, dass in den Partizipien auf der Basis der morphologisch wiedergegebenen Bedeutung des Tempus Bedeutungen des Modus feststellbar sind, erlaubt es, von einer grammatischen Ursache fuer die Angleichung des Partizips an die konjugierte Form des Verbs auszugehen.

mf76-03-0049

Donnerstag: Methodik der Klassifizierung und Operationalisierung von Lernzielen im Englischunterricht.

Verschiedene methodische Moeglichkeiten der Lernzielklassifizierung und Lernzieloperationalisierung werden vorgestellt. Die diskutierten Klassifikationsverfahren (R.W. Tyler, B.S. Bloom, Valette/Disick, Gagné, Guilford, Koenig/Riedel) legen verhaltensorientierte Lernzielbeschreibungen zugrunde. Die Wahl des Klassifikationsschemas wird vom Autor als abhaengig gesehen von der Form der operationalen Verhaltensbeschreibung. Lernzieloperationalisierungen fuer den Fremdsprachenunterricht werden in ihren Implikationen fuer den Inhaltsaspekt untersucht.

mf76-03-0050

Dubin: Pop, Rock, and Folk Music: An Overlooked Resource.

Die Verfasserin stellt ihre Ausfuehrungen in den Zusammenhang der Bemuehungen, sich von den "ueblichen" Fremdsprachenlehrgaengen zu distanzieren und stattdessen Materialien einzubeziehen, die auf die Interessenlage der Lernenden abgestimmt sind. Als eine der wichtigsten Quellen sieht sie "Pop, Rock, and Folk Music" an. Sie analysiert das vorliegende Material nach phonologischen, grammatischen und semantischen Aspekten und fuehrt jeweils typische Beispiele an. Als letzte Kategorie fuehrt sie 'overall idea songs' an, die sich zwar nicht exakt linguistischen Bereichen zuordnen lassen, aber aufgrund ihrer Thematik besonders anziehend, und das heisst: motivierend, sein duerften.

mf76-03-0052

Duewell: Die Auswirkungen der motivationalen Interferenz durch den Englischunterricht auf die Lernmotivation im Franzoesischunterricht als zweite Fremdsprache.

Aufgrund der Gleichartigkeit der Faecher interessiert die Frage, welche Rolle die motivationale Interferenz beim simultanen Erwerb zweier Fremdsprachen spielt. Mit Hilfe einer Befragung von 2 174 Schuelern der Klassen 8 und 10 wurde versucht, die besondere Motivationslage im Franzoesischunterricht zu klaeren. Die Frage nach der Ausgangsmotivation wurde am haeufigsten mit Nuetzlichkeitsbetrachtungen beantwortet. Als Gruende fuer Motivationsverlust im Franzoesischunterricht wurden die ungenuegende Abwechslung in der Methode, das Fehlen ansprechender Themen und erhoehrte Lernschwierigkeiten genannt. Die groeßere Vorliebe fuer Englisch wurde mit dem Lernvorsprung, der freieren Verfuegbarkeit der Sprache, groesseren Anwendungsmoeglichkeiten und den

interessanteren Unterrichtsthemen begründet. Hieraus ergibt sich eine vergleichsweise unguenstigere Motivationslage fuer den Franzoesischunterricht. Einige moegliche Folgerungen aus diesen Befunden fuer den Franzoesischunterricht werden diskutiert.

mf76-03-0053

Dufeu: Ausspracheschulung im Franzoesischunterricht.

Dieser Artikel versucht einen kleinen Beitrag zur Ueberwindung der rein artikulatorischen Methode in der Ausspracheschulung zu leisten, indem er den gegenwaertigen Stand einer im deutschsprachigen Raum wenig bekannten Methode beschreibt. Darueber hinaus gibt er dem Fremdsprachenlehrer einige Hilfen an die Hand, die bei der phonetischen Korrektur von Bedeutung sein koennen. Die verbo-tonale Methode geht davon aus, dass Aussprachefehler vorwiegend das Resultat fehlerhafter Perzeption sind. Dem Lernenden muessen deshalb neue perzeptorische und artikulatorische Gewohnheiten vermittelt werden. Die verbo-tonale Methode beruecksichtigt ebenfalls die physiologischen Eigenschaften sowie den akustischen Charakter der Laute. Die Interaktionsparameter werden dargestellt und analysiert; eine Kombination der verschiedenen Beeinflussungsfaktoren ermoeglicht dem Lehrer, dem Lernenden je nach Fehlerart eine Progression von leichten zu schwierigeren Beispielen anzubieten. Am Beispiel einiger phonologisch relevanter Fehler werden Vorschlaege fuer die Fehlertherapie eingebracht.

mf76-03-0054

Ebben; Schroeder: Das Testen der Sprechfertigkeit.

Ausgehend von der Diskrepanz, dass zwar das Primat des Muendlichen gefordert wird, die muendlichen Leistungen bei der Zensurengebung aber nur wenig Beruecksichtigung finden, haben die Autoren es sich vorgenommen, einen gangbaren Weg zum Testen der Sprechfertigkeit aufzuzeigen. Nach der Eroerterung der vorliegenden Tests stellen sie ihren eigenen dar. Sie sprechen sich fuer den Einzeltest aus, nachdem sie die Streitfrage um Gruppen- oder Einzeltest diskutiert haben, und nehmen Stellung zu Aspekten wie Durchfuehrungsweise, Beurteilungskriterien und deren Gewichtung, Verhaeltnis von Leistungsmessung und Leistungsbewertung und zur Gestaltung des Beurteilungsbogens.

mf76-03-0055

Ebneter: Probleme der Sprachlehrforschung aus der Sicht eines konkreten Projekts.

Mit Hilfe des beschriebenen Sprachlehrforschungsprojekts wurde seit dem SS 1972 an der Universitaet Zuerich der Einsatz des Sprachlabors zur Vermittlung der franzoesischen Umgangssprache erprobt. Erlautert werden die Zielsetzungen, die Durchfuehrungsbedingungen und das Vorgehen bei der Beschaffung, Auswahl und Thematisierung von Umgangssprache sowie der Einsatz des Sprachlabors zur Erreichung der angestrebten "Quasi-Native Profilierung" in diesem Kurs.

mf76-03-0056

Edelhoff: Differenzierung im Englischunterricht der Sekundarstufe 1: Ziele, Verfahren, Modelle und Erfahrungen.

Die Differenzierungsfrage wird am Beispiel des Englischunterrichts behandelt. Dabei unterscheidet der Autor zwischen der didaktischen (inhaltlichen) und der organisatorischen Ebene. Folgende bisher erprobte Modelle der Differenzierung werden beschrieben, schematisch veranschaulicht und in ihren Vor- und Nachteilen diskutiert: die FEGA-Leistungsniveau-Differenzierung; verschiedene Phasenmodelle, die einen Wechsel von undifferenzierten "homogenen" Phasen vorsehen; bewegliche Leistungsdifferenzierungsorganisationen; Projekt- und Kleingruppendifferenzierung, die nach Einschätzung des Verfassers am ehesten zur Verwirklichung kommunikativer Ziele des Englischunterrichts beitragen kann.

mf76-03-0057

Eismann: Fuer eine phonologische Basis der Ausspracheschulung im Russischunterricht.

Die Basis fuer ein phonetisches Minimum im Russischunterricht sollte nach uebereinstimmender Meinung russischer Methodiker das phonologische System des Russischen sein; d.h., das unerlaessliche Minimum ist die Ausspracheschulung der phonologisch relevanten Merkmale der russischen Phoneme. Eine Kritik der drei derzeit am haeufigsten an Schulen der Bundesrepublik verwendeten Lehrbuecher ergibt, dass keines davon konsequent auf diesen Grundsuetzen fuer die einfuehrende Darbietung des phonetischen Stoffes beruht. Der Autor macht Vorschlaege fuer die Eingliederung des phonetischen Minimums in einen sprachlichen Grundkurs. Bei groesstmoeglichem Bemuehen um Authentizitaet sprachlicher Situationen sollte in diesen sprachlichen Situationen bereits das Sprachsystem erkennbar sein. Dieses sollte moeglichst initiativ erfasst und theoretisch bewusst gemacht werden.

mf76-03-0061

Englisch.Reprints 2. Ausgewaehlte Aufsaezte aus den Jahrgaengen 1971-1975 der Zeitschrift Englisch.

Enthalten sind insgesamt 32 ausgewaehlte Aufsaezte aus den Jahrgaengen 1971 bis 1975 der Fachzeitschrift "Englisch" (Cornelsen-Velhagen und Klasing, Berlin), die unter folgenden thematischen Gruppen gegliedert sind: 1. Grundfragen; 2. Stoffe und Fertigkeiten; 3. Techniken; 4. Unterrichtsbeispiele; 5. Sprache; 6. Fruehbeginn. Die "Grundfragen" betreffen die Problemkreise Kommunikation und Differenzierung. Unter "Stoffe und Fertigkeiten" sind u.a. Beitrage zur Arbeit mit Erzaehltexten, Limericks, Pop, Rock, Folk Music und Sprichwoertern enthalten. Unter "Techniken" werden schwerpunktmaessig Bildgeschichte und Tageslichtprojektor behandelt. Im Abschnitt "Unterrichtsbeispiele" werden Modelle vorgefuehrt, die nicht Bestandteil des alltaeglichen Unterrichts sind. Der Abschnitt "Sprache" widmet sich den Problemen der Zielsprache Englisch, in erster Linie unter Bezugnahme auf die Unterrichtssituation. Fuenf Beitrage unter dem Abschnitt "Fruehbeginn" bieten Ausfuehrungen zu Fruehbeginns- und Anfangsunterricht.



mf76-03-0062

Englischunterricht im Medienverbund (Speak out).

In diesem Zwischenbericht werden erste Erfahrungen im Schuljahr 1974/75 beim Einsatz des Multimedienystems SPEAK OUT im Rahmen eines Modells flexibler Differenzierung mitgeteilt. Das Differenzierungsmodell, zuerst beschrieben in Mohr/Mey, Planung fuer Englischunterricht der Sekundarstufe I in integrierten und schulformbezogenen Gesamtschulen (Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung, 1974) erscheint demnach tatsaechlich durchfuehrbar. Die Anmerkungen zur Arbeit mit SPEAK OUT betreffen lernpsychologische Aspekte, Fragen der Unterrichtsplanung und -durchfuehrung, technische Fragen sowie die unterschiedliche Eignung der einzelnen "units" fuer den Einsatz in der 7. Klasse. Im Anhang ist die auf diesen Erfahrungen basierende Planung fuer 4 Unterrichtseinheiten im 7. Schuljahr unter Verwendung von SPEAK OUT abgedruckt; ebenso der Grobplan fuer das Fach Englisch in den Klassen 5-10 der Gesamtschule Felsberg. Darueber hinaus sind auch die benutzten Tests dokumentiert.

mf76-03-0063

English Teaching Forum. A Journal for the Teacher of English outside the United States. Special Issue: The Art of TESOL, Part 1. 13-1975-1 and 2.

Der Sammelband enthaelt 35 Reprints aus den Jahrgaengen 1963 bis 1972 der Fachzeitschrift "English Teaching Forum". Die Beitrage gliedern sich in drei Abschnitte: 1. Some Current Trends (Themenstichworte u.a.: Patternpraxis; Einfluss der kontrastiven Linguistik auf Lehrbuch und Unterrichtsgestaltung), Techniques for Teaching (Beitraege zu Dialogarbeit, Uebungsgeschehen, Konversation usw.), 3. Teaching for Communication (Schwerpunktthemen: Hoerverstehen, Kommunikationsuebungen, Drama).

mf76-03-0064

English Teaching Forum. A Journal for the Teacher of English outside the United States. Special Issue: The Art of Tesol, Part 2. 13-1975-3 and 4.

Der Sammelband enthaelt 39 Reprints aus den Jahrgaengen 1963 bis 1972 der Fachzeitschrift "English Teaching Forum". Die Beitrage gliedern sich in folgende Abschnitte: 1. Teaching Reading (u.a. Lesen fuer Fortgeschrittene), 2. Teaching Writing (Beitraege zu Diktat und gelenktem Schreiben), 3. Teaching Scientific English (vornehmlich technisches Englisch), 4. Audio-Visual Aids (zwei Beitrage zur Tafelbenutzung), 5. Games and Songs, 6. Testing (insbesondere objektivierte Leistungsmessung), 7. Guidelines for Teacher Performance, 8. Evaluating Textbooks.

mf76-03-0065

Erdmenger: "Waltzing Matilda". Der Abschluss einer Unterrichtseinheit ueber Australien.

Nach Kennzeichnung der australischen Balladentradition und der Sonderstellung, die "Waltzing Matilda" darin einnimmt, skizziert der Autor die Klassensituation und die Arbeit an der Unterrichts-

einheit. Den Hauptteil bildet ein Stundenbild der letzten Doppelstunde, in der die Fabel und die australienkundlichen Grundelemente der Ballade, deren Stellung in der Balladentradition und die Gruende fuer ihre heute noch vorhandene Beliebtheit herausgearbeitet werden sollten. Der Unterrichtsversuch an einem Gymnasium hauswirtschaftlichen Typs gibt Anlass zur Frage nach der Uebertragbarkeit auf andere Schulformen.

mf76-03-0066

Esser: Die "Tour de France", ein unterrichtspraktisches Beispiel fuer eine Klasse 9 mit Franzoesisch als erster Fremdsprache.

Gegenstand dieser Unterrichtseinheit ist die Spiegelung der Ereignisse waehrend der 62. Tour de France 1975 in der franzoesischen Presse. Abgedruckt sind mehrere authentische Texte, Bildmaterialien und Zusammenstellungen themenspezifischer Woerter und Ausdruecke. Verschiedene Perspektiven des Sportereignisses sollen durch vielfaeltige Sachtexte eroeffnet werden: die Kommerzialisierung des Sports, Patriotismus, Chauvinismus. Einige Vorschlaege zur Durchfuehrung der Unterrichtsreihe und zu einzelnen Phasen der Texterarbeitung werden gemacht.

mf76-03-0069

Finocchiaro: Myth and Reality: A Plea for a Broader View.

Die Autorin wendet sich dagegen, dem Fremdsprachenunterricht nur eine Theorie, nur eine Methode oder nur ein Konzept bestimmter Verfahren zugrunde zu legen. Fuer nicht vertretbar werden z.B. das Zurueckstellen des Schreibens in einem audiolingualen Kurs, das Erlernen von Dialogen, die Wortschatzbegrenzung, die Einsprachigkeit und der Verzicht auf Grammatik gehalten. Fuer das Lehren und Lernen fremder Sprachen wird Flexibilitaet gefordert. Es werden acht Fertigkeiten genannt, ueber die ein Fremdsprachenlehrer verfuegen muesste, um dem Lerngegenstand und den Schuelern gerecht werden zu koennen. Abschliessend werden Hinweise zur Auswahl und zum Einsatz von Lehrmaterialien gegeben; die Ausfuehrungen sind mit Beispielen des Bereichs "Englisch als Fremdsprache" illustriert.

mf76-03-0070

Foppa: Lernpsychologie, Psycholinguistik und Sprachunterricht: einige grundsaeztliche Ueberlegungen.

Es wird zu zeigen versucht, dass die Uebertragung lernpsychologischer und psycholinguistischer Befunde und Modellvorstellungen auf den Fremdsprachenunterricht aus verschiedenen Gruenden problematisch ist. Einige der Schwierigkeiten werden diskutiert und ihre Konsequenzen eroertert, u.a. bei Problemen der behavioristischen und kognitiven Lernpsychologie, der Definition des Begriffs "Lernen", der Anwendbarkeit von Konzepten und Ergebnissen der experimentellen Lernpsychologie (experimentelle vs. alltaegliche Lernsituation), der Verwertbarkeit psycholinguistischer Daten und Modelle (z.B. Satzkomplexitaet).



mf76-03-0071

Foundations of Language Development. A Multidisciplinary Approach.  
Vol. 1.

Im Jahre 1968 veranstaltete die UNESCO ein Symposium ueber Gehirnforschung und menschliches Verhalten. Zwei Baende unter oben bezeichnetem Titel enthalten 42 Beitrage namhafter internationaler Wissenschaftler zu Fragen und Problemen der Sprachentwicklung aus psychologischer, linguistischer und medizinischer Sicht. Band 1 behandelt grundlegende Aspekte (die Entwicklung semantischer, grammatischer, kognitiver Strukturen u.a.). Das Werk versteht sich als Beitrag zum ALSED-Programm (ALSED = Anthropology and Language Science in Educational Development) der UNESCO.

mf76-03-0072

Foundations of Language Development. A Multidisciplinary Approach.  
Vol. 2.

Im Jahre 1968 veranstaltete die UNESCO ein Symposium ueber Gehirnforschung und menschliches Verhalten. Zwei Baende unter oben bezeichnetem Titel enthalten 42 Beitrage namhafter internationaler Wissenschaftler zu Fragen und Problemen der Sprachentwicklung aus psychologischer, linguistischer und medizinischer Sicht. Band 2 konzentriert sich auf Entwicklungsstoerungen, z.B. bei Taubstummen, Legasthenikern usw. Das Werk versteht sich als Beitrag zum ALSED-Programm (ALSED = Anthropology and Language Science in Educational Development) der UNESCO.

mf76-03-0075

Ganderton; McBride: La publicité.

Ein Dossier zum Thema "Werbung", das fuer den Unterricht mit franzoesischen Studenten in der Absicht entstand, diese mit Aspekten der Gegenwartssprache vertraut zu machen, wird in seinem inhaltlichen Aufbau, seinen methodischen Phasen und in seinem zeitlichen Ablauf ausfuehrlich vorgestellt. Die verwendeten Beispiele der Werbung (Zeitungswerbung, Rundfunkwerbung) sind abgedruckt.

mf76-03-0078

Gefen: Some didactic techniques for teaching vocabulary to advanced students.

Der Autor zeigt, wie man mit Schuelern in der zweiten Haelfte der Sekundarstufe I systematisch und gewinnbringend Wortschatzarbeit im Englischunterricht betreiben kann. Behandelt werden: 1. die Wortanalyse; 2. das historisch-morphologische Vorgehen; 3. die etymologische Betrachtung. Jedem Verfahren wohnen Vor- und Nachteile inne, die kommentiert werden.

mf76-03-0080

Gloeckner; Karhoff: Iz opyta prepodavanija po kompleksu učebnyh posobij "Russkij jazyk dlja vsech". (Erfahrungsbericht ueber die Arbeit mit dem Lehrwerk "Russkij jazyk dlja vsech".)

Die Autoren berichten ueber den methodisch-didaktischen Einsatz des Lehrwerkes "Russkij jazyk dlja vsech" in der sprach=

praktischen Ausbildung von Russischlehrerstudenten an der Marburger Philipps-Universitaet. Trotz der extrem unguenstigen Voraussetzungen und Arbeitsbedingungen (hohe Studentenzahl, geringe Lehrkapazitaet, Studienanfänger ohne russische Vorkenntnisse) wurde versucht, die Entwicklung aktiver sprachlicher Fertigkeiten und Faehigkeiten gleichrangig zur Entwicklung passiver Sprachkompetenz in die Sprachausbildung einzubeziehen und durch die Adaption des Lehrwerkes "Russkij jazyk dlja vsech" zu gewährleisten. Behandelt werden u.a. folgende Punkte: Beurteilung des Lehrwerkes, organisatorisch-zeitliche Fragen der Verteilung der Unterrichtsstunden und des Lehrwerks, Einsatz des Sprachlabors, Arbeit mit dem Lesebuch "Kniga dlja čtenija", Phonetikunterricht, Zusatzmaterialien (Vorkurs, Tests). Ausrichtung des Sprachunterrichts auf die Entwicklung der Faehigkeit des selbstaendigen Lernens und der Selbstkontrolle.

mf76-03-0081

Gor: 0 soznanii učebnikov russkogo jazyka dlja srednej školy v GDR. (Die Erstellung von Russischlehrbüchern fuer die Oberschulen der DDR.)

Es werden folgende Punkte und Forderungen zur Verbesserung der Russischlehrbücher und zur methodischen Arbeit mit ihnen erlaeutert: 1. Lernziele der Lehrpläne; 2. Kongruenz der Lehrplanlernziele mit den Lehrbuchlernzielen; 3. kommunikative Ausrichtung des Lehrbuches; 4. Auswahl des Wortschatzes und Rolle des Lektionstextes; 5. Sprachstil der Lehrbuchtexte; 6. Anzahl der Uebungen zum Stellen von Fragen; 7. Erstellung von Schallplattenbeilagen zu den Lehrbüchern; 8. Auswahl und Wiederholung des Wortschatzes.

mf76-03-0082

Gorodilova: Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu. Čast' tret'ja. (Technische Hilfsmittel im fremdsprachlichen Russischunterricht. Teil 3.)

Der vorliegende dritte Teil (Teile 1 und 2 siehe "Russkij jazyk za rubežom", 1975, Heft 3, S. 52-56 und Heft 4, S. 47-49) der Aufsatzreihe behandelt die Verwendung visueller Hilfsmittel in der Schlussphase des fortgeschrittenen Russischunterrichts. In dieser Lernstufe steht im Vordergrund der Entwicklung themengebundener Aeusserungen (tematičeskoe vyskazyvanie), bei denen die auditive und visuelle Veranschaulichung nicht mehr als Stuetze, sondern als Informationsquelle fuer themenbezogene Aeusserungen eingesetzt wird. Verwendet werden koennen hierbei landeskundliche Unterrichtsfilme, populaerwissenschaftliche, dokumentarische und kuenstlerische Filme, Radio- und Fernsehsendungen sowie Gemaelde. Die Autorin legt ein Schema fuer den Einsatz technischer Hilfsmittel zur Entwicklung themenbezogener Aeusserungen vor und erlaeutert den methodischen Entwurf einer Unterrichtseinheit, in deren Mittelpunkt die Behandlung des Gemaeldes "Ne ždali" von I. Repin steht. Der Aufsatz enthaelt in einer Beilage ausser dem betrachteten Gemaelde von Repin noch fuef weitere farbige Reproduktionen von Gemaelden russischer Maler.

mf76-03-0083

Gorodilova: Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu. Čast' vtoraja. (Technische Hilfsmittel im fremdsprachlichen Russischunterricht. Teil 2.)

Der vorliegende zweite Teil des Aufsatzes (Teil 1 siehe "Russkij jazyk za rubežom", 1975, Heft 3, S. 52-56) behandelt und begründet die Verwendung visueller Unterrichtsmittel auf einer bereits fortgeschrittenen Lernstufe, auf der es um situationsbezogene Äußerungen (situativnoe vyskazyvanie) komplexerer Gedankengänge in der Fremdsprache geht. Visuelle Hilfsmittel können in dieser Phase zur Unterstützung herangezogen werden und haben insbesondere folgende Vorteile: 1. Das operative Gedächtnis der Lernenden kann von der Notwendigkeit befreit werden, den Inhalt einer begonnenen Äußerung zu behalten, wodurch eine Stütze für den Inhalt einfacher Äußerungen gegeben wird. 2. Die inhaltliche Strukturierung eines Bildes sowie die inhaltliche und logische Verknüpfung eines Bildes einer Diasserie mit den übrigen Bildern erlaubt die sprachliche Gestaltung komplexer Gedankengänge in einer bestimmten logischen Abfolge. Diese beiden Aspekte ermöglichen es dem Lernenden, sich anfangs nur auf die Beschreibung des Inhaltes zu konzentrieren, der visuell dargeboten wird. In der folgenden Phase können dann ohne visuelle Unterstützung Tonband und Radio eingesetzt werden, um zum eigentlichen Ziel, der Konzentration auf den Inhalt komplexer Äußerungen, zu gelangen. Die Autorin geht ausführlich auf die Methodik des Einsatzes landeskundlich orientierter Unterrichtsfilme ein.

mf76-03-0085

Gramley: Der VHS Diagnostik-Test für Englisch als Lernzuwachs-kontrolle in Fremdsprachenintensivkursen.

Die Ergebnisse und Erfahrungen beim Einsatz des "Diagnostischen Eignungs- und Einstufungstests zum VHS-Zertifikat Englisch" am Oberstufenkolleg der Universität Bielefeld werden aufgeführt und erläutert. Der Test sollte die Lernfortschritte der Teilnehmer an drei unterschiedlich konzipierten Kursen messen: an einem audio-lingualen Kurs, an zwei fachspezifischen Kursen und an einem Audio-Immersion-Kurs. Die Auswahl, der Aufbau und die Durchführung des Tests werden beschrieben; die statistischen Ergebnisse sind abgedruckt. Die Auswertung der Testergebnisse erfolgt unter Hinweis auf Schwächen des Tests und der Testdurchführung sowie auf die fehlende Signifikanz der Ergebnisse. Als Desiderat wird ein für das Fremdsprachenniveau am Oberstufenkolleg angemessenes, umfassendes und differenziertes Messinstrument bezeichnet.

mf76-03-0086

Gramsch: Ein romantisches Gedicht im Unterricht.

Die Autorin geht davon aus, dass die gegenwärtig übliche Behandlung pragmatischer Lehrinhalte im Fremdsprachenunterricht zur Vernachlässigung der künstlerischen Aspekte der Sprache führt. Selbst in der Hauptschule sei es jedoch möglich, diesen Aspekt gelegentlich zu berücksichtigen. Anhand des Gedichts 'A song

about myself' von John Keats wird dargelegt, welche Vorgehensweise in 8./9. Klassen der Hauptschule moeglich ist und welchen Wert eine derartige Arbeit fuer die Motivation der Schueler haben kann.

mf76-03-0087

Grass: Neue Moeglichkeiten im Sprachlabor.

Skizziert werden Moeglichkeiten zur Effektivierung der Sprachlaborarbeit: 1. Textuelle Nachsprechuebungen; 2. Gestaltung von Tests und Kontrolluebungen mit Hilfe einer speziellen Testautomatik; 3. Gestaltung von Sprachlabortests auf der Oberstufe (Beispiel: Schulfunksendung) zur Kontrolle von Hoerverstehen und Sprechen. Zu den drei genannten Arbeitsformen werden technische und didaktisch-methodische Hinweise gegeben, ebenso werden Vorschlaege zur Feststellung und Benotung von Schuelerleistungen gemacht.

mf76-03-0088

Gueunier: Les niveaux de langue en milieu scolaire.

Ausgehend von den Sprachniveauekategorien "soutenu" und "courant", die sowohl fuer den "code oral" als auch fuer den "code écrit" angesetzt werden, wird anhand von Beispielen gezeigt, dass fuer das Schulumilieu unter die Kategorie "courant" auch die "usages familiers" und die "usages triviaux" zu rechnen sind. Gegenueber diesen Sprachniveaus im Schulbereich kann eine "attitude normative" oder eine "attitude permissive" eingenommen werden. Besser jedoch als die strikte Befolgung dieser oder jener Haltung ist die Einfuehrung verschiedener Situationen, um die Schueler die situative Bedingtheit des Sprachgebrauchs erfahren zu lassen.

mf76-03-0089

Gutschow: Die Leistungsdifferenzierung zwischen Polemik und Erprobung.

Der Autor knuepft daran an, dass Leistungsdifferenzierung gegenwaertig umstritten ist, verweist auf die Begrueendung des leistungsdifferenzierten Unterrichts und nennt die Hauptargumente, die gegen diese Unterrichtsform vorgebracht werden. Der in der deutschen Fachliteratur haeufig angetroffene Bezug auf die internationale Forschung wird kritisch betrachtet. Anhand Teschners Buch "Was leisten Leistungskurse?" (Stuttgart 1971) werden die Maengel der gaengigen Berichterstattung ueber Forschungsergebnisse und die Frage ihrer Uebertragbarkeit eroertert. Teschners Untersuchung widerlegt die z.Z. bevorzugten Annahmen. Im Zusammenhang mit der Frage, wie das Differenzierungsproblem zufriedenstellend geloest werden koennte, werden verschiedene Ansaeetze herangezogen und mit einem kuerzlich veroeffentlichten Bericht ueber den differenzierten Englischunterricht in Nordrhein-Westfalen konfrontiert.

mf76-03-0096

Henkel: Zur Erstellung und zum Einsatz eines grafischen Grammatikprogramms im Englisch-Anfangsunterricht.

Die Verfasserin nimmt Stellung zum didaktischen Ort grafischer



Grammatikprogramme im Englisch-Anfangsunterricht. Sie warnt vor Lehrprogrammen und sieht den Wert der programmierten Instruktion vor allem im Bereich der Uebung und Wiederholung. Sie stellt dann die Entwicklung eines Programms zur Anwendung des Simple Present und des Present Progressive dar und erlaeutert die Programmgestaltung besonders im Hinblick auf Gliederung, Lernhilfen und die Funktion der Skizzen und der Tests.

mf76-03-0097

Hermes: Englandkundliche Texte fuer die Hauptschule.

Die Autorin analysiert eine Reihe von Lehrwerken fuer den Englischunterricht an der Hauptschule in bezug auf ihren englandkundlichen Inhalt, und zwar nach den Gesichtspunkten London, Grossbritannien, Geschichte, allgemeine Englandkunde und Gegenwartsprobleme. Die Kritik muedet in die Feststellung, London werde ueber Gebuehr breit behandelt, Geschichtliches finde zuviel Aufmerksamkeit und bei den Gegenwartsproblemen werde zu wenig auf den alltaeglichen Bereich etwa in bezug auf die Schule eingegangen. Insgesamt muessten kognitive Lernziele staerkeres Gewicht erhalten.

mf76-03-0098

Hermes: Literarische Lernziele im Englischunterricht der Sekundarstufe 2 am Beispiel der Romanbehandlung im Leistungskurs.

Einem Ueberblick ueber die Aussagen der Lehrplaene der Laender zur Behandlung literarischer Texte im Englischunterricht der Sekundarstufe 2 schliesst sich ein Unterrichtsmodellentwurf zum Thema "The Adolescent in Contemporary English Fiction" an. Das uebergeordnete Lernziel der selbstaendigen Erarbeitung und Erschliessung laengerer Texte soll in kleinen, vom Lehrer gelenkten Einzelschritten erreicht werden, die in a) arbeitstechnische, b) sprachliche und c) literarische Lernziele gegliedert werden. Der Autorin dienen folgende Texte als Grundlagen fuer das Unterrichtsmodell: 1. Stan Barstow, "Joby" (1964); 2. Barry Hines, "A Kestrel for a Knav" (1968); Alan Sillitoe, "The Loneliness of the Long-Distance Runner" (1959). Sie macht im folgenden Vorschlaege fuer eine Unterrichtseinheit ueber Hines' Roman.

mf76-03-0099

Hermes: Zur Stellung der Literatur im Studium des Englischlehrers der Sekundarstufe 1.

Im Studium des Fremdsprachenlehrers an Paedagogischen Hochschulen nimmt die Literatur eine vorrangige Stellung ein. Demgegenueber wird aber die Literaturdidaktik vernachlaessigt. Die Autorin legt dar, wie Literatur im Studiengang gerechtfertigt werden kann und welche Funktionen literaturwissenschaftlichen Veranstaltungen zukommen. Dem stellt sie die Funktionen literaturdidaktischer Veranstaltungen gegenueber. Abschliessend kommt sie zu einer Reihe von Forderungen zur Neugestaltung des Studiengangs hinsichtlich der Literatur und Literaturdidaktik.



mf76-03-0100

Hill: Reconciling Grading and Contextualization.

Gute Schueler lernen relativ unabhaengig von bestimmten Methoden, Materialien und Lehrern. Das Interesse des Autors gilt denen, die fuer den Fremdsprachenunterricht wenig motiviert sind. Ihnen hilft ein sorgfaeltig entwickelter Kurs mit einer steilen Progression wenig; gefordert wird die Entwicklung von Uebungen, die immer nur ein Lernproblem enthalten. Dabei ist die Einbettung in einen Kontext von besonderer Wichtigkeit. Die Begriffe "Kontext" und "Situation" werden definiert und gegeneinander abgegrenzt. Ein ausfuehrliches Beispiel illustriert den theoretischen Teil: der Aufbau einer komplexen Situation im Zusammenhang mit "do" und "does".

mf76-03-0102

Hofmann: Arbeit mit einer Bildgeschichte. Stundenentwurf und Schuelerarbeiten.

Die Verfasserin hat die Anregungen aufgegriffen, die ihr der Beitrag "Arbeits- und Uebungstechniken der Bildgeschichte" von Ch. Mieth in der Zeitschrift Englisch, Heft 2/1971, gab. Sie verwendete die dort vorgestellte Bildgeschichte aus der Sammlung "Progressive Picture Compositions" von Donn Byrne (Langenscheidt-Longman) in einer 8. Realschulklasse. Der Stundenentwurf und Proben der im Anschluss geschriebenen Klassenarbeit werden vorgelegt.

mf76-03-0104

Hohmann: Stunden-abstract.

Es handelt sich um ein Unterrichtsprotokoll einer Englischstunde in einer 8. Klasse (2. Jahr Englisch an einem Gymnasium). Ziel der Stunde war die Reaktivierung von Sprachmaterial im Zusammenhang mit Reisewegen nach London und mit Londoner Sehenswuerdigkeiten. Der Ablauf der Stunde wird kurz skizziert. Es folgt ein Kommentar zu den einzelnen Unterrichtsphasen, wobei Alternativen vorgeschlagen werden.

mf76-03-0105

Holz: "Mitlesen" im Englisch-Anfangsunterricht.

Im Zusammenhang mit der Diskussion um die Einfuehrung des Schriftbildes im Anfangsunterricht, die unter dem Stichwort "Mitlesen" gefuehrt wurde, berichtet die Autorin ueber einen Versuch, den sie mit zwei Hauptschulklassen durchfuehrte. Die Versuchsanordnung wird dargestellt, die Tests werden erlaeutert und ihre Ergebnisse interpretiert. Im grossen und ganzen kommt die Autorin zu einem positiven Ergebnis, schraenkt es allerdings in zweierlei Hinsicht ein: Das Verfahren koennte vor allem fuer optische Lerntypen geeignet sein; die Ergebnisse koennen erst als gesichert gelten, wenn sie durch weitere Untersuchungen bestaetigt werden.

mf76-03-0106

Hombitzer: Grund- und Leistungskurse im Fach Englisch in der neugestalteten differenzierten Oberstufe des Gymnasiums (KMK).

Zur Vermittlung kommunikativer Kompetenz als kultureller Kompetenz werden Groblernziele fuer Grund- und Leistungskurse aufgefuehrt; dabei werden die Teilbereiche Sprechen und System der Sprache sowie Textarbeit als Entschluesseln und Verfassen von Texten als Schwerpunkte beruecksichtigt. Zum Abschluss des Aufsatzes werden einige Themenvorschlaege unter Nennung fiktionaler und nichtfiktionaler Grundlagentexte eingebracht. Die Themen reichen von "The Experience of Love" ueber "Society and Its Outsiders", "Death and Life", "Travelling", "Bestsellers - Mirrors of Society" zu Themen wie "The Group" oder "The Sea".

mf76-03-0109

Huellen: Fremdsprachendidaktik und linguistische Pragmatik.

Ausgehend von der neo-pragmatischen Wissenschaftstheorie, ist die Fremdsprachendidaktik als Modell des Wirklichkeitsbereiches Fremdsprachenunterricht anzusehen. Ein solches Modell, das zugleich auch die Schwaechen der bisherigen Konzeptionen zu ueberwinden sucht, soll begrifflich und konzeptuell einheitlich, von der linguistischen Pragmatik abgeleitet werden. Unterricht laesst sich so als kommunikatives Handlungsspiel beschreiben, in dem die illokutive Rolle des Lehrers (didaktische Komponente) vom Schueler antizipiert werden muss, damit unterrichtliche Kommunikation gluecken kann. So verstandener Unterricht als eine menschliche Handlungsform kann dann durch die Integration der Wissenschaft vom Fremdsprachenunterricht und ihrer empirischen Grundlage analysiert und geplant werden.

mf76-03-0110

Huellen: Zur Anwendung der Linguistik innerhalb der Sprachlehrforschung.

Die Aufgabe der angewandten Linguistik wird bezeichnet als die "Adaptation vorgefundener Abbildungsmodelle an die Entscheidungs- und/oder Handlungsbedingungen eines Anwendungsfalles." Dem Abbildungsmodell kommt somit ein prognostischer Wert zu; es muss einen Bewaehrungsnachweis erbringen. Als Beispiel fuer eine moegliche Anwendung der Linguistik werden didaktische Modelle des Fremdsprachenunterrichts betrachtet. Ein Vorteil der Sprachlehrforschung insbesondere gegenueber der Curriculumtheorie wird in ihrer fachspezifischen Planungsmoeglichkeit gesehen. Einige ungeloeoste Aufgaben des Forschungszweiges werden aufgezeigt.

mf76-03-0112

Humphris: 'Creative theatre'.

Am Beispiel einer knapp skizzierten Situation mit vier handelnden Personen zeigt der Autor Ziele, Vorbereitungsмоeglichkeiten und Wege der Durchfuehrung in der Rollenuibernahme.

mf76-03-0113

Imsieke: Zur Leistungskontrolle im Fach Franzoesisch am Wirtschaftsgymnasium.

Vorgestellt wird ein Beispiel fuer eine Klassenarbeit, in der der Schueler zur selbstaendigen Auseinandersetzung mit einem Text aufgefordert wird. Dieser Text ueber "Chômage des Jeunes" aus "L'Express" sollte aus der Kenntnis der aktuellen Sachlage und vorher behandelter Zeitungsartikel bearbeitet werden. Die Fragen der Arbeit sind aufgefuehrt; weitere Hinweise betreffen die Bewertung.

mf76-03-0114

Informationen zur Didaktik des Englischunterrichts und der Anglistik (IDEA).

Es handelt sich hier um eine Dokumentation des Schwerpunktes Didaktik innerhalb des Faches Anglistik. Angaben werden gemacht ueber die Zahl der Studienfaelle und der Staatsexamenskandidaten, ueber das wissenschaftliche Personal und die Veranstaltungen zur englischen Fachdidaktik im SS 1976, ueber Themen der Zulassungs- und Magisterarbeiten sowie Promotions-, Habilitations- und Forschungsvorhaben an den einzelnen Institutionen. Die Angaben beruhen auf der Beantwortung von Frageboegen durch Anglistikseminare. Weitere Angaben betreffen die Medienausstattung und Arbeitsbibliographien, von denen einige abgedruckt sind. Ferner sind in einer gesonderten Dokumentation die Ergebnisse einer Befragung der Kultusbehoerden "Zum Stand der Lehrerfort- und Lehrerweiterbildung" dargestellt. Darueberhinaus ist das Arbeitspapier "Empfehlungen fuer einen Studienplan fuer Fremdsprachendidaktik im Rahmen der Neuen Lehrerfortbildung in Bayern" des Arbeitskreises der Didaktiker des Englischen an Bayerischen Universitaeten und Gesamthochschulen abgedruckt.

mf76-03-0115

Ingram: Teaching foreign languages in Great Britain - why?

Das Paper "Teaching foreign languages in Great Britain - why?" ist die bearbeitete Fassung eines Referats, das im November 1975 anlaesslich des XII. Kongresses der Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV) in Washington, D.C. gehalten wurde. Der Autor gibt einen Ueberblick ueber die Geschichte des Fremdsprachenunterrichts in Grossbritannien seit dem 19. Jahrhundert und skizziert neuere Trends unter Bezugnahme auf eigene Erfahrungen.

mf76-03-0116

Ivanov: Nekotorye voprosy sovremennoj russkoj fonologii. (Einige Fragen der modernen russischen Phonologie.)

Der Autor zeigt, dass das in einer natuerlichen Sprache existierende und funktionierende phonologische System bestimmt wird durch die Rolle der lautlichen Seite dieser Sprache bei der Verwirklichung kommunikativer Aufgaben. Dies bedeutet, dass das phonologische System als ein System gegenuebergestellter Phoneme, in der realen Erscheinungsform bei Grammatik und Wortschatz unter-

sucht werden muss und nicht losgelöst gesehen werden darf von der Sprachstruktur. Durch eine derartige Betrachtungsweise wird die Phonologie nicht nur sprachlich fundiert, sondern es wird auch ermöglicht, dass die verborgenen Ursachen aufgedeckt werden, die in der Sprache ihre eigene Rolle spielen und neben anderen Erscheinungen historische Veränderungen der Sprache mitbewirkt haben. Unter diesem Aspekt wird in dem Aufsatz eine Reihe von bekannten und unterschiedlich erklärten Fakten und Erscheinungen des heutigen russischen phonologischen Systems phonologisch interpretiert.

mf76-03-0117

Ivanova: O dvuch tipach tolkovanij proizvodnych slov v učebnych slovarjach. (Zwei Arten von Erläuterungen abgeleiteter Wörter in Lehrwörterbüchern.)

In erklärenden Wörterbüchern fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht muessen auch die Zusammenhaenge und Beziehungen der Wortbildung Beruecksichtigung finden. Die Beschreibung der Bedeutung vieler Wortklassen gewinnt an Kuerze und Klarheit, wenn die betreffenden Woerter nicht als isolierte Lexeme, sondern als Ableitungen betrachtet werden und bei ihrer Beschreibung die Verbindungen zu dem Stammwort zugrundegelegt werden. Es wird gezeigt, dass sich Ableitungen in einem Woerterbuchartikel in zwei Gruppen aufteilen lassen: 1. Ableitungen, die ihrer Bedeutung nach nicht-idiomatisch sind und in ihrer Semantik keinerlei zusaetzliche Bedeutung enthalten als die durch das wortbildende Formans eingebrachten. Diese Ableitungen koennen einfach durch Verweis auf die Bedeutung des Ausgangswortes erklart werden. 2. Ableitungen, in die zusaetzlich noch neue Bedeutungen einfließen, die nicht aufgrund der Wortbildungsgesetze erschlossen werden koennen. In diesen Faellen muessen besondere Erklärungen gegeben werden.

mf76-03-0118

James: Muttersprachiger Dialekt im fremdsprachlichen Unterricht.

Gegenstand der Fragebogenaktion war der dialektale Einfluss des Schwäbischen auf die Aussprache des Englischen (RP). Befragt wurden Schueler der 9., 10. und 12. Klasse eines Tuebinger Gymnasiums, Englischlehrer verschiedener Schultypen im schwäbischen Raum und erstsemestrige Studenten der Anglistik in Tuebingen. Die Frage nach den Hauptproblemen der Schueler wurde von den Lehrern mit 70 Prozent fuer die Unterscheidung /s/-/z/ bzw. stimmlose/stimmhafte Konsonanten allgemein und mit 22 Prozent fuer Probleme der Intonation beantwortet. Weitere Fragen zielten auf die Beruecksichtigung dialektbedingter Probleme und Mittel zu ihrer Behandlung im Unterricht. Ausgewählte Antworten der einzelnen befragten Gruppen sind aufgefuehrt, und der Versuch einer Interpretation der Ergebnisse wird unternommen.

mf76-03-0120

Kaepernick: Spracherwerb im Englischunterricht der Grundschule.

Der Verfasser stellt eine Reihe von fach- und altersspezifischen Prinzipien dar, die fuer den Fruehbeginn des Englischunterrichts



wesentlich sind. Nach den allgemeinen Ausfuehrungen werden Beispiele gegeben, wie sich Sprechanlaesse fuer Einzelschueler, Gruppen und die Klasse herbeifuehren lassen, wie Lieder und Spiele in den Unterricht eingefuegt werden koennen, um die Verbindung von Handeln und Sprechen herzustellen. Abschliessend wird auf die Bedeutung des Dialogs in dieser Form des Unterrichts eingegangen und die Stellung des Schuelerbuches im Grundschulenglisch eroertert.

mf76-03-0121

Kahl: Englisch in der Grundschule. Ein Modell zur Eingliederung in den Lehrplan.

Der Autor geht von der Kritik aus, dass die bisher durchgefuehrten Versuche zum Fruehbeginn ohne erkennbaren Zusammenhang mit einem Gesamtcurriculum seien. Berechtigt seien sie nur, wenn sie zu einem weiter gesteckten Ziel fuehrten oder das bisherige schneller erreichen liessen. Es stellt sich die Frage nach einer Revision des Lehrplans, insbesondere der zeitlichen Verteilung des Lehrgangs. Der Autor greift die Erfahrungen auf, die mit "Intensive Courses" gemacht wurden, und entwirft das Modell eines Kompaktunterrichts, der sich ueber vier Jahre erstreckt. Die methodischen und didaktischen Konsequenzen und Probleme werden eroertert.

mf76-03-0122

Kann: Anmerkungen zum Normenkatalog Englisch.

Kritik wird geuebt an der Annahme des Fehlerquotienten als Sperrklausel fuer eine "ausreichende" Bewertung der sprachlichen Leistungen in der schriftlichen Abiturpruefung durch die "Einheitlichen Pruefungsanforderungen" in der Abiturpruefung-Englisch (Neuwied: Luchterhand, 1975). Der Autor konstruiert Beispiele, um auf die Unangemessenheit dieser Reglementierung hinzuweisen und eine neue, durchbalancierte Loesung zu fordern.

mf76-03-0123

Kann: Anmerkungen zur Erarbeitung des englischen Alphabets.

Der Verfasser geht von der Beobachtung aus, dass viele Schueler zwar das Alphabet aufsagen koennen, deswegen aber noch nicht in der Lage sind, englische Woerter zu buchstabieren. Er unterbreitet eine Reihe von Vorschlaegen, wie bereits in einem fruehen Stadium die Faehigkeit des Buchstabierens gefoerdert und entwickelt werden kann.

mf76-03-0124

Karpov; Romanin: Techničeskie sredstva obucenija. (Technische Unterrichtsmittel.)

Das Handbuch ist abgestimmt auf das sowjetische Lehrprogramm des Kurses "Technische Unterrichtsmittel" fuer kuenftige Lehrer an Grundschulen und Vorschuleinrichtungen. Es soll den Lehrern und Erziehern helfen, moderne technische Medien zu beherrschen und sie methodisch richtig im Unterricht und in der Erziehung einzusetzen. Behandelt werden die Grundlagen der Photographie,



statische Projektionsmöglichkeiten, Einsatz von Filmen im Unterricht, Tontechnik, Schulfernsehen und Programmierter Unterricht.

mf76-03-0125

Karpov: Primenenie techničeskich sredstv v obučenii inostrannym jazykam. (Die Verwendung technischer Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht.)

Teil 1 der Monographie behandelt folgende Themen: methodische Voraussetzungen der Verwendung technischer Unterrichtsmittel; Programmierter Unterricht, Lehrmaschinen und Fremdsprachen; grundlegende Arten von Lehrmaterialien fuer technische Unterrichtsmittel und ihre Erstellungsprinzipien; Sprachuebungen mit Hilfe technischer Medien; Arbeitsformen im Sprachlabor. In Teil 2 werden technische und organisatorische Fragen erörtert: Aufgaben und Prinzipien der Sprachlaborausstattung; Medienraeume, Sprachlabor; Finanzierung, Etatisierung; Organisation der Arbeit im Sprachlabor; technische Medien.

mf76-03-0126

Kaufmann: Lernen in Freiheit - im Franzoesischunterricht.

Angeregt durch ein Buch von Carl R. Rogers (Lernen in Freiheit. Muenchen: Koesel 1974), in dem auf die Bedeutung des persoenlichen Engagements und der Eigeninitiative des Schuelers fuer das Lernen aufmerksam gemacht wird, unternahm der Autor einen Schulversuch: schweizer Gymnasiasten durften im Franzoesischunterricht tun, was sie wollten. Im vorliegenden Erfahrungsbericht werden Vorgeschichte, Durchfuehrung und Ergebnisse des Versuchs beschrieben. Neben seiner eigenen Einschaeztung gibt der Autor auch ausfuehrlich Urteile der Schueler ueber das Experiment wieder. Im Bereich der muendlichen Kommunikationsfertigkeit konnten unerwartet hohe Leistungen erzielt werden.

mf76-03-0127

Kerschgens: Aktiver und passiver Wortschatz im Englischunterricht und in Lehrwerken der Hauptschule.

Ausgehend von der Eroerterung des Problems des aktiven und passiven Wortschatzes in der Fachliteratur und unter Bezug auf die Beobachtung der Unterrichtswirklichkeit, geht die Autorin der Frage nach, in welcher Weise fuer weitverbreitete Lehrwerke fuer die Hauptschule eine entsprechende Unterscheidung vornehmen und die Kriterien fuer Unterscheidung und Auswahl nennen. Weiterhin wurde untersucht, ob der ausgewaehlte Wortschatz als hauptschulgemaess bezeichnet werden konnte. Die Untersuchung muendet in die Forderung, in den Lehrwerken, die fuer die Hauptschule bestimmt sind, dem Aspekt des Wortschatzes mehr Beachtung zu schenken, und macht dazu konkrete Vorschlaege.

mf76-03-0128

Keutsch: Praxis der englischen Aussprache.

Dieses Handbuch fuer Lehrer und Lehrerstudenten, das auch zum Selbststudium geeignet ist, enthaelt kurze deskriptive phonetische Abschnitte und legt das Schwergewicht der Ausfuehrungen

auf die Fehlerbestimmung und die Beschreibung von Techniken und Übungsformen zum Erwerb eines sorgfältigen umgangssprachlichen Sprechstils. Die Darstellung beschränkt sich auf die "Received Pronunciation" und konzentriert sich dabei auf solche Aussprachephänomene des Englischen, die deutschen Sprechern erfahrungsgemäss Schwierigkeiten bereiten. Die deskriptiven und die präskriptiven Abschnitte innerhalb jedes Kapitels sind voneinander getrennt. Das Übungsmaterial, das zu einem grossen Teil fuer die Verwendung im Sprachlabor vorprogrammiert ist, ist gesammelt in einem Anhang aufgefuehrt. Die Darstellung gliedert sich in drei Teile. Teil 1 enthaelt allgemeine Ausfuehrungen zur Aussprache und einen Ueberblick ueber Fehlertypen, Fehlerursachen und Übungstechniken. Im Teil 2 werden Fehlerursachen und Korrekturmöglichkeiten bei der Aussprache der englischen Vokale und Konsonanten aufgefuehrt. Teil 3 gilt prosodischen Merkmalen (Rhythmus, Lautverbindungen, Satzmelodie). Der Anhang enthaelt Übungstexte und Drills sowie eine Auswahlbibliographie.

mf76-03-0129

Kiseleva: Ispol'zovanie zvukozapisyvuščich i zvukovosproizvodjaščich techničeskich sredstv v celjach individualisacii obučenija. (Die Verwendung tonaufzeichnender und -wiedergebender technischer Hilfsmittel zur Individualisierung des Lernprozesses.)

Die Autorin sieht den grossten Vorteil der Verwendung auditiver Unterrichtsmittel im Lernprozess darin, dass hierdurch die Möglichkeit zur Individualisierung des Lernens gegeben ist. Auf der Grundlage der von dem sowjetischen Psychologen K. N. Platonov aufgestellten allgemeinen Struktur der Faehigkeiten werden die fuer den Sprachlernprozess wichtigen Komponenten zusammengestellt, durch die die Individualisierung des Lernprozesses bestimmt wird. Das Prinzip der Individualisierung wird von der Autorin nicht verstanden als Differenzierung des Materials und der Zeit, sondern beruht vielmehr auf der Differenzierung der Methoden und Formen des Unterrichts. Durch die Verwendung unterschiedlicher Methoden koennen bei Lernenden mit unterschiedlichen Faehigkeiten verhaeltnismaessig gleiche Ergebnisse erzielt werden. Die Studenten werden ueber Tests aufgeteilt in zwei Gruppen und arbeiten unter Anleitung eines Lehrers nach zwei verschiedenen Programmen, die den gleichen Lernstoff entweder durch die "analytische" oder die "synthetische" Methode vermitteln. Der Aufsatz enthaelt als Beispiel zwei entsprechende Programme.

mf76-03-0130

Klenina: Kommunikativnaja svjaz' samostojatel'nych predloženij v naučnom tekste. (Der kommunikative Zusammenhang unabhaengiger Sätze im wissenschaftlichen Text.)

Bei der Aneignung des Russischen als einer Fremdsprache entstehen sehr haeufig bei den Lernenden Schwierigkeiten beim Uebergang vom Bilden einzelner Sätze zum monologischen Sprechen im wissenschaftlichen Sprachstil. Diese Schwierigkeiten koennen nicht allein durch die Kenntnis der Konjunktionsmöglichkeiten selbstaendiger Sätze geloest werden, sondern es muss berueck-

sichtigt werden, dass die Mittel der Konjunktion selbst nur aussere Signale eines inneren inhaltlichen Zusammenhanges der Sätze sind. Dieser Zusammenhang besitzt eigene Gesetzmässigkeiten und kann mit Hilfe der Thema-Rhema-Opposition untersucht werden. Als Beispiele werden wirtschaftswissenschaftliche Texte herangezogen.

mf76-03-0131

Klinzing; Weiss: Techniques nouvelles de formation.

Die Autoren zeigen Möglichkeiten der Verwendung moderner Unterrichtstechnologie (insbesondere Videoaufzeichnungen) innerhalb der Lehrerbildung auf. Besondere Relevanz kommt dabei der Unterrichtsbeobachtung zu. Der Beitrag wird durch eine 17 Titel umfassende Bibliographie zum "Micro-Teaching" ergänzt.

mf76-03-0132

Klyhn: 'Hamburger English' - a simple cooking project.

Die Autorin berichtet ueber das Zustandekommen, die Vorbereitung und die gelungene Durchfuehrung eines "Kochabends", bei dem verschiedene Arten von Hamburgern hergestellt wurden, mit erwachsenen Englischlernenden in Frankreich. Das benutzte Vokabular, die eingeuebten Strukturen und die einzelnen Unterrichtsschritte werden aufgefuehrt.

mf76-03-0133

Koehring; Bruschi: Projects in Politics. Modelle und Materialien zur England- und Amerikakunde.

Diese an Hamburger Schulen erprobten Modelle wollen zur gesellschaftlichen Orientierung des Fremdsprachenunterrichts beitragen; Englischlehrern an allgemeinbildenden Schulen werden konkrete Unterrichtsvorschläge (Beschaffungshinweise und Einsatzvorschläge fuer Materialien) fuer die Behandlung landeskundlicher Themen in Unterrichtsprojekten gemacht. Dem Lehrer werden fuer ausgewählte Themen leicht zugaengliche Materialien (Texte, Textsammlungen und relevantes Bildmaterial) vorgestellt. Diese Materialien sind in Modellen integriert, die dem Lehrer einen moeglichen unterrichtspraktisch gangbaren Weg weisen wollen. Im Teil I sind fuenf geschlossene, unmittelbar auf die Unterrichtspraxis uebertragbare Projekte abgedruckt: Environmental Planning; The British Countryside; Violence (USA); Pop Music; Great Britain: From Commonwealth to Common Market; Education (USA). Im Teil II werden fuenf offene Projekte mit Alternativen und Variationen des zugrundegelegten Entwurfes angeboten: Education (GB); Northern Ireland; The British Press; Industry and Trade Unions in Great Britain; Sport (GB). Im Teil III werden fuer fuenf weitere Projekte die verschiedensten Aspekte der jeweiligen Grundthematik aufgezeigt; behandelt werden die Themen: Sport (USA); New York: The Urban Dilemma; The Heritage of the American West; The American Indians; Racial Discrimination: The Negro in American Society. Jedem Unterrichtsmodell liegt folgendes Organisationsprinzip zugrunde: Begrueundung des Themas, Sachproblematik, Lernziele, Unterrichtsentwurf (drei organisatorische Units). 30 im Anhang abgedruckte Texte sind als Hilfen zur Gestaltung der einzelnen Unterrichtsprojekte gedacht.

mf76-03-0134

Kondrat'eva: Optimizacija usvoenija leksiki inostrannogo jazyka. Učebno-metodičeskoe posobie. (Die Optimierung der Aneignung fremdsprachiger Lexik. Unterrichtsmethodischer Lehrbehelf.)

Am Beispiel des Deutschen als Fremdsprache wird das Problem der Aneignung fremdsprachiger Lexik durch das Lesen erörtert. Das Ziel optimaler Lesestrategien besteht darin, dass sich der Lernende beim Lesen ein bestimmtes Wortschatzminimum aneignen soll, das ihm das Lesen originaler fremdsprachiger Literatur bei minimaler Verwendung des Woerterbuches ermöglicht. Der Autor behandelt die quantitative und qualitative Seite der Optimierung der Wortschatzaneignung, erforscht experimentell die Behaltenseffektivitaet von Wortfamilien, analysiert die lexikalische Struktur des Deutschen und die Moeglichkeit ihrer Aneignung nach einem Prinzip der Wortfamilien und gelangt aufgrund der Untersuchungen zu einer solchen Struktur des Lehrmateriales fuer den Leseunterricht, die einen maximalen Behaltenseffekt im Lernprozess sichert.

mf76-03-0135

Konokotin; Poltorak; Cesarskij; Jakušina: Ispol'zovanie sredstv zvukozapisi v učebnom processe. Metodičeskoe posobie. (Die Verwendung von auditiven Materialien im Unterrichtsprozess. Methodischer Lehrbehelf.)

Die Autoren geben einen kurzen Ueberblick ueber auditive Materialien, die zum Bestand einer Phonotheek russischer Schulen gehoeren koennen. Die Materialien betreffen insbesondere die Bereiche Literatur, Geschichte und Fremdsprachen. In allgemeinen Zuegen werden inhaltliche und organisatorische Prinzipien der Arbeit und Funktion einer Schulphonotheek beschrieben. Besondere Aufmerksamkeit gilt der Beschreibung der Methoden und Verfahren des Einsatzes von Tonaufzeichnungen im Unterricht und in der ausserunterrichtlichen Arbeit. Ein besonderer Abschnitt ist dem Erstellen von Lehrfilmen in Schulen gewidmet. Der Anhang enthaelt neben kurzen Informationen ueber wichtige russische Schauspieler und Sprecher, von denen Schallplattenaufnahmen existieren, eine kurze Darstellung der Geschichte der Schallplatte, ein Literaturverzeichnis, ein Verzeichnis russischer Diafilme sowie ein Verzeichnis von Schallplatten und den dazugehoerigen Texten und methodischen Anleitungen fuer den Fremdsprachenunterricht.

mf76-03-0136

Kremer: Rechtschreibfehler englischer Kinder.

Aufgrund der haeufigen Klagen deutscher Lehrer ueber die Rechtschreibunsicherheit ihrer Schueler geht der Verfasser dieser Problematik bei englischen Kindern nach. Er analysiert das von ihm untersuchte Material nach Fehlerquellen. Die Ursachen werden nicht nur im sprachlichen, sondern ebenso im psychologischen und sozialen Bereich gesehen. Im Zusammenhang damit werden englische Auffassungen zur Rechtschreibdidaktik erörtert. Parallelen zur Situation im Englischunterricht der deutschen Schule werden gezogen, und es werden Loesungsmoeglichkeiten angedeutet.



mf76-03-0137

Kritische Bibliographie zur Angewandten Linguistik. Fachbereich Englisch. Lieferung 1. (Loseblattsammlung)

Die erste von insgesamt drei Hauptlieferungen dieser in Loseblattform angelegten Bibliographie enthaelt ca. 100 Rezensionen. Besprochen werden Einzel- und Sammelwerke nach folgenden elf Gliederungspunkten: 1. Phonetik und Phonologie des Englischen; 2. Morphosyntax des Englischen; 3. Semantik; 4. Textlinguistik und Stilkunst des Englischen; 5. Sprachstatistik und sprachliche Minima; 6. Soziolinguistik; 7. Kontrastive Linguistik und Fehleranalyse; 8. Psycholinguistik; 9. Pragmalinguistik; 10. Objektivierete Leistungsmessung; 11. Medienverwendung. Jede dieser Sektionen wird durch einen kurzen Artikel mit overview-Charakter eingeleitet.

mf76-03-0138

Kroeher: "We shall overcome" - Erarbeitung eines Liedes in einer 8. Klasse der Hauptschule.

Der Autor geht von dem Bestreben aus, den Schuelern sowohl Lieder anzubieten, die ihrem Empfinden entsprechen, als auch den Bezug auf Gegenwartsprobleme herzustellen. Das Lied wird in die 'Folksong'-Bewegung und die mit ihr verknuepfte politische Entwicklung eingeordnet und in seinen textlichen und musikalischen Merkmalen charakterisiert. Anschliessend wird der Unterrichtsverlauf dargestellt. Neben der vom Autor verwendeten einfacheren Fassung des Liedes - deren Verwendung der Autor begruendet - werden Text und Noten einer ausfuehrlicheren vorgestellt.

mf76-03-0139

Krumm: Funktionen von Unterrichtstechnologie und Unterrichtsplanung fuer die Sprachlehrforschung.

Die Analyse fremdsprachlicher Vermittlungsprozesse wird als die erste Stufe einer wissenschaftlich begruendeten Konstruktion von Fremdsprachenunterricht bezeichnet. Dabei werden zwei Schwerpunkte benannt und beschrieben: einmal die stofforientierte Analyse, die Analyse der Sprache als des Lehrobjekts; zum anderen die Analyse der Steuerungsprozesse, wobei insbesondere Interaktionsanalysen Beruecksichtigung finden. Aus den Ueberlegungen werden einige Konsequenzen fuer die Lehrmaterialentwicklung und die Lehrerausbildung gezogen.

mf76-03-0140

Laitenberger-Wegener: Fremdsprachen im Fernsehen.

Die typische Problematik eines Fernsehlehrgangs (die fehlende Rueckkoppelung fuer den Schueler und die geringen Gelegenheiten zur Uebung) gelten auch fuer "Les Gammas", das vom Bayerischen Rundfunk und vom O.R.T.F. unter der didaktischen Betreuung von J.M. Zemb produziert wurde. Der "Schueler" ist zu 80-90 Prozent Zuschauer und Zuhoeher und nur zu 10-20 Prozent Teilnehmer. Im Fernsehlehrgang kann dadurch im wesentlichen nur das Hoerverstehen geschult werden. Die Autorin erlaeutert und kritisiert den Aufbau und die Begleitmaterialien des Kurses, den sie insbesondere in motivationaler Hinsicht fuer durchaus geeignet ansieht, in der Schule eingesetzt zu werden.



mf76-03-0141

Lamy: Propositions d'outils pour une grammaire du français langue étrangère.

Operationen der Linguistik werden anhand von Beispielen in ihrer Bedeutung fuer den Sprachunterricht, insbesondere fuer die Analyse grammatischer Schwierigkeiten und fuer die Zusammenstellung von Uebungen beschrieben. U. a. werden der Begriff der Akzeptabilitaet, die Bedeutung von Kontext und Situation sowie der didaktische Wert aktualisierten Sprachgebrauchs an Beispielen erlaeutert. Manipulationen sprachlichen Materials wie Permutation, Subtraktion, Addition, Kommutation, Transformation und Paraphrasenbildung werden behandelt. Verfahren zur Richtigstellung fehlerhafter Strukturen und die Bedeutung des Vergleichs von Strukturen werden anhand von Beispielen in ihrer Bedeutung fuer die Unterrichtspraxis dargestellt. Abschliessend wird die Frage nach dem Stellenwert einer expliziten Grammatik diskutiert.

mf76-03-0142

Landsheere: L'évaluation en formation.

Die Evaluation von Lehramtskandidaten fuer das Fach Franzoesisch hat in drei Bereichen zu erfolgen: a. dem psychologischen: Der zukuenftige Lehrer muss einerseits daraufhin befragt werden, ob er sich selbst akzeptiert und versteht, um andere akzeptieren und verstehen zu koennen. Er muss andererseits - gerade im Hinblick auf die Ueberpruefung der Erreichung affektiver Lernziele - in der Lage sein, andere Persoenlichkeiten zu beurteilen; b. dem fachlichen: Ueberpruefung der sprachlichen Faehigkeiten; c. dem paedagogischen: Ueberpruefung der Faehigkeit, Interaktionen im Unterricht so zu strukturieren, dass ein moeglichst effektives Lernen innerhalb einer Klassengemeinschaft moeglich ist.

mf76-03-0143

Langer: "Turn, turn, turn" - Ein amerikanischer Folksong im Englischunterricht.

Die Autorin sieht in Pop- und Folksongs eine der wesentlichen Moeglichkeiten, die Interessen der Jugendlichen in den Englischunterricht einzubeziehen und sie entsprechend zu motivieren. Sie skizziert eine Unterrichtseinheit, die es sich zum Ziel setzt, das Potential eines Folksong von Pete Seeger fuer den Englischunterricht auszunutzen, wobei sie auch den zugrunde liegenden Bibeltext heranzieht.

mf76-03-0144

Language Teaching and Linguistics: Abstracts 9-1976-1.

Einleitend wird ein Uebersichtsartikel von Peter Newmark zum Thema "The Theory and the Craft of Translation" geboten. Es folgen 72 Hinweise (jeweils mit Knapptext) auf Zeitschriftenaufsaetze zu den Themenstichworten: "Language and Linguistics", "Studies of Particular Languages" (Englisch, Deutsch als Fremdsprache, Spanisch, Portugiesisch) und "Language and Language Learning". Hinweise auf Forschungsprojekte, die in Grossbritannien durchgefuehrt werden, ein bibliographischer Anhang mit

Neuerscheinungen und ein Verzeichnis der Fachzeitschriften, die der Herausgeber fuer "Language Teaching and Linguistics: Abstracts" ausgewertet sind ebenfalls enthalten.

mf76-03-0145

Language Teaching and Linguistics: Abstracts.9-1976-

Einleitend wird ein Uebersichtsartikel von J.L.M. Trim zum Thema "Languages for Adult Learners" geboten. Es folgen Hinweise auf insgesamt 73 Zeitschriftenaufsaetze zu 1. "Language and Linguistics"; 2. "Studies of Particular Languages" (hier: Englisch, Franzoesisch und Spanisch); 3. "Language Learning and Teaching" (mit Hinweisen auf Englisch-, Deutsch-, Franzoesisch-, Spanisch- und Russischunterricht). Ein Verzeichnis von in Grossbritannien durchgefuehrten Forschungsprojekten und ein Neuerscheinungsdienst (Buchtitel) schliessen sich an.

mf76-03-0146

Ledebur: Ziele und Inhalte des Englischunterrichts in der DDR.

Die Autorin will die wegen terminologischer Uebereinstimmungen (etwa hinsichtlich der Kommunikationsfaehigkeit oder dem Primat des Muendlichen) oft uebersehenen Unterschiede zwischen den Lernzielen des Englischunterrichts in der Bundesrepublik und der DDR einsichtig machen, indem sie die Herleitung der Lernziele und ihre bildungspolitischen Implikationen analysiert. So zeigt die Ziel-Inhalt-Relation eine graduelle Verstaerkung der Stoffe, in denen die DDR direkt oder indirekt thematisiert wird. Der Englischunterricht soll zur Festigung des klassenkampferischen Standpunktes der Schueler beitragen; einige Themen werden dazu genannt. Weitere Unterschiede zu den Lernzielbestimmungen der Bundesrepublik werden an den Fertigkeiten Sprechen und Lesen aufgezeigt.

mf76-03-0147

Lewandowski: Sowjetische Psycholinguistik.

Der Beitrag gibt einen systematischen Aufriss des spezifisch sowjetischen Forschungsanliegens im Bereich der Psycholinguistik. Nach einer kurzen Behandlung der grundlegenden philosophisch-weltanschaulichen Begrifflichkeit werden Ansaetze zu einer Theorie der Sprechtaetigkeit, Modelle der Sprachproduktion und der Sprachrezeption sowie einige Aspekte der Erst- und Zweitsprachendidaktik dargestellt. Dabei zeigt sich, dass man in der Sowjetunion westeuropaeische und vor allem amerikanische Forschung aufmerksam und kritisch verfolgt und an der internationalen Diskussion teilnimmt.

mf76-03-0148

L11. Zeitschrift fuer Literaturwissenschaft und Linguistik 4-1974-13: Sprachlehrforschung.

Das Themenheft enthaelt sechs Beitraege zur Abgrenzung, Definition und Strukturierung des Gebietes der Sprachlehrforschung. Alle Aufsaetze beziehen sich auf den Bereich des durch Unterricht gesteuerten Lehrens und Lernens von Sekundaersprachen, welcher - integrativ verstanden - nur durch multidisziplinaere Theoriebil-

zung zu erarbeiten ist. W. Huellen schreibt ueber die Anwendung der Linguistik innerhalb der Sprachlehrforschung, W.H. Anders ueber den moeglichen Beitrag der Curriculumforschung zur Definition der Aufgaben des Forschungsfeldes. H.-J. Krumm untersucht die Funktionen von Unterrichtstechnologie und Unterrichtsplanung fuer den Bereich, und W.D. Bieritz diskutiert den Beitrag der Psycholinguistik zur Sprachlehr- und -lernforschung. U. Bonnekamp schlaegt einen moeglichen - lerntechnischen - Ansatz zu ihrer Strukturierung vor, und Th. Ebnetter behandelt einige Aspekte der Sprachlehrforschung aus der Sicht eines konkreten Projekts, in dem der Einsatz des Sprachlabors zur Vermittlung der franzoesischen Umgangssprache an der Hochschule erprobt wurde.

mf76-03-0149

Lingsch; Bauer: "Look Here"-Sprachlaboruebungen zu Bildgeschichten.

Die Autoren berichten ueber ihr Projekt, das vom Institut fuer Film und Bild, Muenchen, realisiert wurde, durch die Verknuepfung von Bildgeschichte und Sprachlaborarbeit neue methodische Varianten zugaenglich zu machen und zugleich anspruchsvollere Formen der Sprachlaborarbeit anzubieten. Grundsuetzliche Ueberlegungen verbinden sich mit Hinweisen zur Programmgestaltung und ihrer Ausnutzung in der Unterrichtspraxis.

mf76-03-0150

Lingvističeskie voprosy teorii i praktiki programirovannogo obučenija. (Linguistische Fragen der Theorie und Praxis des programmierten Unterrichts.)

---

Der Sammelband enthaelt sieben Beitraege ueber Forschungsergebnisse zu theoretischen, praktischen und methodischen Grundlagen des programmierten Fremdsprachenunterrichts. Die Autoren sind Wissenschaftler der Philologischen Fakultuet der Leningrader Universitaet, die sich in einer Arbeitsgruppe mit progressiven Lehr- und Lernverfahren im Fremdsprachenunterricht befassen. Im einzelnen behandeln die Beitraege folgende Themen: algorithmische Satzanalyse (am Beispiel des Deutschen); Versuch einer formalen Analyse von Konstruktionen mit praedikativen Adjektiven; Notwendigkeit der Anwendung von Lehralgorithmen im Fremdsprachenunterricht; Versuch der Programmierung von Materialien zum Thema "Attributive Nebensaetze mit zusaetzlicher lokaler Bedeutung"; Umfang des Begriffes "Programmierter Unterricht"; Prinzipien des Aufbaus eines Lehralgorithmus; Bericht ueber den programmierten Englischkurs "English 2200" (J.C. Blumenthal).

mf76-03-0151

Lischka: Didaktische Spiele mit dem Bildwoerterbuch "Komm bitte".

Das Bilderwoerterbuch zu dem fremdsprachlich konzipierten Deutschkurs "Komm bitte" - das Grundschulbuch der deutschen Schulen im Ausland - soll nicht nur Lernhilfe bedeuten, sondern auch ein Mal- und Spielbuch sein. Es dient der Festigung von Satz- und Grammatikstrukturen und der Wortschatzarbeit. Der Autor schildert, wie aus den einzelnen Abbildungen einer Bildseite des Kapitels "Nomen" ein Bilderlotto herzustellen ist und wie damit im Unter-

richt gearbeitet werden kann. Ausserdem werden Kaufspiele und Praepositionenspiele mit Beispielen dargestellt. Aufmerksamkeit und Merkfaehigkeit werden besonders beim Lotto geschult. Bei Kaufspielen wird mit deutschen Geldwerten, aber auch gleichzeitig mit der Adjektivdeklinaton und der narrativen Form vertraut gemacht. Es werden zu diesen Spielen die geeigneten Buchseiten genannt und begleitende Sprechvariationen und Dialoge angeboten. Das Kapitel ueber die Praepositionen bietet die Moeglichkeit, den Aussagewert und die grammatische Funktion der Praepositionen mit Dativ und Akkusativ einzuueben. Der Verlauf einer Unterrichtsstunde mit dem Einsatz des Praepositionsspiels wird abschliessend dargestellt.

mf76-03-0152

Lowe: Are You Fair in Your Grading?

Es werden Vorschlaege unterbreitet, wie das Testen von Schuelerleistungen im Fach "Englisch als Fremdsprache" verbessert werden kann. Drei Testarten werden unter Hinweis auf ihre Vor- und Nachteile beschrieben: 1. muendliche Tests; 2. Essay-Tests; 3. objektive Tests. Im zweiten Teil wird ein Verfahren zur objektiven Leistungsmessung vorgestellt und erlaeutert, das es erlaubt, eine enge Verbindung zwischen Unterrichtsgegenstand und Testinhalt herzustellen. Abschliessend werden Kriterienkataloge fuer brauchbare Tests und fuer die richtige Testdurchfuehrung geboten.

mf76-03-0153

Lueger: Zeitungstexte im Kontrastvergleich.

Anhand eines Korpus von franzoesischen Nachrichtentexten werden einige Vorschlaege zur Behandlung ihrer publizistischen Funktion im Unterricht der Sekundarstufe 2 gemacht. Vorrangiges Lernziel ist dabei die Ausbildung und Foerderung von Kritikfaehigkeit im Umgang mit Zeitungsinformationen. Zwei komplementaer anzuwendende Verfahrensweisen der Textanalyse werden dargestellt: 1. ein quantitativ-inhaltliches Vorgehen zur Beschreibung des Informationsspektrums, 2. die Erarbeitung typischer persuasiver Merkmale aufgrund von Kontrastvergleichen. Das Schwergewicht des Aufsatzes liegt auf der systematischen Behandlung und Interpretation dieser Merkmale; Fragen des methodischen Vorgehens im Unterricht werden nur gestreift.

mf76-03-0154

Lugton: Book Survey: Letter Writing.

Besprochen werden neun ausgewaehlte Buecher, die speziell den Bereich des Briefeschreibens behandeln. Die Buecher werden in Anlage, Intention, Aufbau, Inhalt und Schwierigkeitsgrad (Adressatenkreis) beschrieben und im Hinblick auf ihre Eignung fuer Unterricht und-oder Selbststudium beurteilt.

mf76-03-0155

Lukowski; Solmecke: Hauptschueler fahren nach England.

Einige Argumente fuer Sinn und Nutzen von Englandreisen von Hauptschulklassen werden auf der Basis von Untersuchungsergebnissen



nissen vorgetragen. Die Autoren fuehrten eine begleitende Untersuchung zu den Klassenfahrten zweier 9. Schuljahre aus Hagen und Marl und eines 10. Schuljahres aus Hagen durch. Den insgesamt 79 Schuelern sowie gleichaltrigen Kontrollgruppen, die nicht nach England fuhren, wurde (vor und nach der Fahrt) ein Fragebogen vorgelegt. Die Autoren versuchten insbesondere, den Effekt eines Auslandsaufenthaltes auf die Motivation im Englischunterricht sowie die Aenderungen der Urteile und Meinungen ueber England und die Englaender festzustellen. Der Versuchsplan, die Durchfuehrung und die Ergebnisse der Untersuchung werden ausfuehrlich dargestellt und diskutiert. Sinn und Zweck von Klassenfahrten nach England liegen demnach weniger auf sprachlichem Gebiet als im Bereich der Motivation und der Einstellung. Dabei setzt der Effekt einer solchen Klassenfahrt nicht erst mit der Durchfuehrung ein, sondern schon waehrend der Vorbereitungszeit.

mf76-03-0156

McCawley: Some Ideas Not to Live by.

Im vorliegenden Aufsatz werden vier Gedanken eroertert, die die Weiterentwicklung einer Theorie des Spracherwerbs verhindert haben; 1. dass eine Sprache als eine Menge von Saetzen zu erfassen ist; 2. dass die Grammatik, die vom Kind aufgebaut wird bzw. vom Linguisten als "richtig" angesehen werden soll, durch eine Menge "linguistischer Daten" bestimmt wird; 3. dass der Spracherwerb durch die tatsaechlichen Aeusserungen von Erwachsenen (und nicht etwa durch die seinem eigenen Sprachsystem angepassten Wahrnehmungen des Kindes) unmittelbar beeinflusst wird; 4. dass die Wahl einer Grammatik vom Spracherwerber (bzw. Linguisten) durch einen "Komplexitaetsmasstab" geregelt wird (bzw. werden soll). Alle vier Gedanken spiegeln den unter Linguisten beliebten Glauben, dass Linguisten faehig seien, psychologische Schluesse aus nicht-psychologischen Praemissen zu ziehen.

mf76-03-0157

Macnamara: Comparison Between First and Second Language Learning.

Das Hauptargument der vorliegenden Ausfuehrungen ist, dass der Prozess der Erlernung einer zweiten Sprache, falls er erfolgreich verlaufen soll, mit dem des Erwerbs der Erstsprache identisch ist. Der Aufsatz diskutiert verschiedene Ansichten, die als Gegenargument gegen die oben genannte These vorgebracht worden sind, und zwar unter Beruecksichtigung der vorliegenden umfangreichen Forschungsergebnisse. Weiter wird die Angemessenheit der Forschungsergebnisse zur Ueberpruefung der genannten These diskutiert. Abschliessend werden einige Hinweise fuer den Fremdsprachenlehrer gegeben, dabei wird auf den kindlichen Erstspracherwerb rekurrert.

mf76-03-0158

Mayer: Une analyse transformationelle pédagogiquement efficace.

Sich aehnelnde Satzstrukturen wie in den Beispielen "Il est amusant de voir les films de Charlot" und "Les films de Charlot sont amusants à voir" bereiten Lernern der franzoesischen Sprache erfahrungsgemaess Schwierigkeiten. Zu ihrer Vermeidung wird eine transformationelle Analyse vorgeschlagen und in ihren Ein-



zelheiten expliziert, wobei die franzoesischen Strukturen der verschiedenen Analyseschritte mit englischen Syntagmen kontrastiert werden.

mf76-03-0159

Mayers: Further Evidence on the Weltanschauung Controversy.

Anknuepfend an die Hypothesen von Whorf und Sapir, beschreibt und analysiert der Verfasser einen Test, bei dem Osgoods 'semantic differential technique' angewendet wird. Die Versuchspersonen sind Sprecher, die jeweils nur ihre englische bzw. franzoesische Muttersprache beherrschen. Als Kontrollgruppe wurden Mehrsprachler herangezogen. Bei allen Einschränkungen hinsichtlich der Ergebnisse, die der Verfasser fuer angebracht haelt, ist er doch geneigt, sie im Sinne einer Bestaetigung der Whorfschen Hypothese zu verstehen.

mf76-03-0160

Meisel: Auslaenderdeutsch und Deutsch auslaendischer Arbeiter.

Um das Deutsch auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik Deutschland linguistisch beurteilen zu koennen, setzt sich der Autor zunaechst mit dem Begriff "Pidgin" auseinander. Pidgin-sprachen sind Mischformen mehrerer miteinander nicht verwandter Sprachen; sie werden nicht als Muttersprachen und in der Regel nur von Erwachsenen gesprochen. In Bezug auf das Gastarbeiterdeutsch kann nicht von einem Pidgin gesprochen werden, es handelt sich vielmehr um ein Reduktionsdeutsch, das eine Zwischenstufe zur Beherrschung des Standarddeutschen darstellt. Die sprachlichen Besonderheiten dieses Reduktionsdeutsch werden auf der lexikalischen und syntaktischen Ebene an vielen Beispielen vorgefuehrt. Daraus ergibt sich, dass das Gastarbeiterdeutsch durch eine Reihe von sprachlichen Simplifizierungen (fehlende Verben, Artikel, Praepositionen und Pronomen, Bedeutungs- und Funktionserweiterung von Woertern, besonderes Vokabular usw.) gekennzeichnet ist. Diese Sprachformen sind auch nicht als ein Praepidgin, sondern allenfalls als eine ethnische Varietaet des Deutschen anzusehen.

mf76-03-0161

Meyer-Ingwersen: Einige typische Deutschfehler bei tuerkischen Schuelern.

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen aus dem Essener Projekt zur Zweisprachigkeit tuerkischer Schueler in der BRD. Sprachfehler gibt es in der Aussprache, der Rechtschreibung, der Grammatik und im Ausdruck. Eroertert werden Fehler im syntaktischen Verbal- und Nominalbereich, die Beispiele stammen aus Nacherzählungen und Uebersetzungen. Im Verbalbereich ergeben sich Interferenzen bei der Stellung des finiten Verbs und der Verbsaetze (Praeverben, Infinitive, Partizipien). Im Nominalbereich wird der Mindestbestand (Substantiv, Artikel, Zahlwort, Praeposition) von den erweiterten Attributen geschieden. Den Mindestbestand muessen die Schueler beherrschen, um akzeptable Saetze bilden zu koennen. Fuer die Fehlerbeurteilung ist es wichtig, eine Wertigkeit vorzunehmen und Auslaender nicht mit Forderungen zu konfrontieren, die fuer Muttersprachler gelten.

mf76-03-0162

Mieth: Arbeits- und Uebungstechniken der Bildgeschichte.

Als Fortfuehrung seines Beitrags "Darbietungstechniken der Bildgeschichte" in Heft 1/1971 werden vom Autor Arbeits- und Uebungstechniken vorgestellt. Er klaert einige Voraussetzungen der erfolgreichen Arbeit mit Bildgeschichten und geht dann auf ein Beispiel aus der Sammlung 'Progressive Picture Compositions' von Donn Byrne ueber. Neben der bekannten Fragetechnik erlaeutert er Testuebungen zur Ueberpruefung des Verstehens, die mit Auswahl- und Richtig-Falsch-Techniken arbeiten. Andere Arbeitsformen sind 'callword drills', Satzzuordnungsuebungen, Lueckentexte, Finden von Ueberschriften, 'point of view story' bis hin zur szenischen Gestaltung.

mf76-03-0163

Mieth: Darbietungstechniken der Bildgeschichte.

Ausgehend vom Prinzip des 'situational teaching' verweist der Autor auf den Mangel an echten Situationen im Fremdsprachenunterricht und macht auf die Moeglichkeit, diesen Mangel durch repraesentierte Situationen, wie sie in Bildgeschichten erscheinen, auszugleichen, aufmerksam. Er unterscheidet einerseits statische und dynamische, andererseits textgebundene und textfreie Bildgeschichten. Auf die erstere Unterscheidung bezogen, fuehrt er eine Reihe von Darbietungstechniken, u.a. mit Hilfe von Haeftelementen und Folien, an.

mf76-03-0164

Moirand: Réactions d'un groupe d'étudiants de niveau 2 devant des nominalisations d'action.

Ein Unterrichtsversuch, der mit dem Ziel durchgefuehrt wurde, in einer Phase grammatischer Reflexion Reaktionen von Lernern der franzoesischen Sprache bezueglich des Problems der Nominalisation von Taetigkeitsverben in der franzoesischen Zeitungssprache zu gewinnen, wird in allen Phasen ausfuehrlich praesentiert und in seinen Ergebnissen kommentiert.

mf76-03-0165

Morris: Get Lost!

An dem Beispiel des Verbs 'get' illustriert der Autor einerseits die Bedeutung der sog. Allerweltsverben im Englischen, macht aber andererseits auch darauf aufmerksam, welche stilistische und inhaltliche Verarmung eintritt, wenn sie gedankenlos verwendet werden. Es werden Textvarianten verglichen, ein Beispiel fuer den situationsgerechten Gebrauch wird angeschlossen. Abschliessend wird auf die Verwendung von 'get' im geschriebenen Englisch verwiesen. 'Get' soll, zu dieser Folgerung kommt der Autor, zwar nicht vermieden, aber mit Zurueckhaltung und stilistischem Feingefuehl gebraucht werden.

mf76-03-0166

Morris: Understanding the Welsh.

Aufgrund einer Schuelerbefragung in England stellt der Autor dar,

in welcher Weise sich die Voreingenommenheit englischer Kinder gegeneinander der walisischen Bevoelkerung des Landes aeussert, und skizziert eine Korrektur des gaengigen Wales-Bildes.

mf76-03-0167

Mothe: L'évaluation par les tests dans la classe de francais.

Es handelt sich um einen Vorabdruck von zwei Abschnitten aus dem unter dem gleichen Titel erscheinenden Buch. In dem ersten Auszug wird das Kriterium der "Objektivitaet" behandelt. Das Kriterium bezieht sich hier nur auf die Bewertung der Antworten. Ein objektives Verfahren der Leistungsmessung setzt eine Aenderung der Aufgabenform dahingehend voraus, dass die geforderten Antworten kurz sind. Die Zahl der Aufgaben muss erhoeht werden. Die Bewertung der Antworten muss ohne Rueckgriff auf die Kompetenz des Bewertenden vorgenommen werden koennen. Der zweite Auszug enthaelt weitere Definitionen zum Test.

mf76-03-0168

Motina; Vlasova: O determinantnych padežnych sočetanijach s predlogami i sootnositel'nych s nimi pridatočnych predloženijach. (Determinative praepositionale Kasusverbindungen und ihre korrelativen Nebensaetze.)

Der Aufsatz behandelt determinative Kasusverbindungen mit Praepositionen und Autosemantika in der Funktion von Praepositionen wie "blagodarja", "v rezul'tate", "po mere", "pri" und dgl. im schriftlich und muendlich gebrauchten wissenschaftlichen Sprachstil. Um diese Wendungen korrekt im Sprachgebrauch zu verwenden, muessen die Lernenden nominale Wendungen in verbale Wendungen und umgekehrt verwandeln koennen. Es werden die Bedingungen und Operationen der Umwandlungen erlaeutert. Das angefuehrte Material kann zur Erklaerung des Funktionierens syntaktischer Einheiten im muendlichen und schriftlichen Wissenschaftsstil verwendet werden und auch zur Erstellung von Uebungssystemen zum Gebrauch des Wissenschaftsstiles herangezogen werden.

mf76-03-0169

Moussatché: How to Use the Blackboard.

Es wird der Standpunkt vertreten, dass beim Erlernen einer Fremdsprache aus Zeitgruenden auf die Darbietung von Regeln nicht verzichtet werden kann. Anhand von Beispielen wird gezeigt, welche wichtige Rolle dabei das Tafelbild uebernehmen kann.

mf76-03-0170

Neuenberg: Limericks im Englischunterricht.

Der Autor beginnt mit den Voraussetzungen des englischen Anfangsunterrichts und leitet daraus die Voraussetzungen der Auseinandersetzung mit dem "limerick" ab. Dessen Entstehungsgeschichte wird eroertert; die ungeklaerten Fragen finden Beruecksichtigung. Der formale Aspekt wird erlaeutert; dabei wird der Zusammenhang mit der "Normalsprache" hinsichtlich der Betonungsgesetze einbezogen. An die Darbietung von Beispielen schliesst sich die Eroerterung ihres didaktisch begruendeten Einsatzes an.

mf76-03-0171

Die Neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen. 75 (25)-1976-2. Psycholinguistik und Fremdspracherwerb.

Zu dem im Titel bezeichneten Thema werden in diesem Heft insgesamt neun Beiträe geboten, die sich u.a. mit den Einflüssen der verschiedenen linguistischen (Strukturalismus, generative Transformationsgrammatik) und lernpsychologischen (Behaviorismus, kognitive Richtung) Theorien auf den Fremdsprachenunterricht beschaeftigen. Autoren des Themenheftes sind: C.E. Osgood, H. Arndt, A.W. Staats, K. Foppa, J.D. McCawley, J.W. Oller, J. Macnamara, T. Lewandowski, W. Huellen. Abschliessend werden Konferenzberichte zum XII. FIPLV-Kongress in Washington, D.C. (K. Schroeder) und zur "Comparative Literature Conference" in Norwich (M. Brunkhorst) gegeben. Die Konferenzberichte stehen nicht im direkten Zusammenhang mit dem Themenheft.

mf76-03-0172

Nuetzliche Adressen fuer den Franzoesischlehrer.

Die Broschuere enthaelt, in alphabetischer Ordnung, eine Reihe nuetzlicher Anschriften fuer die Franzoesischlehrer in der BRD. U. a. sind die Adressen von Arbeitskreisen, Institutionen, deutsch-franzoesischen Gesellschaften, von Referaten der Kultusministerien und von Verkehrsaeamtern abgedruckt. Die Zusammenstellung, die laufend ergaenzt wird, ist gegen Einsendung von -,70 DM in Briefmarken beim Fachreferenten fuer Franzoesisch beim Vorstand des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF), Herrn Prof. Dr. H. Christ, Postfach 34 02 08, 4000 Duesseldorf 34 erhaeltlich.

mf76-03-0173

Obučenie čteníju naučnogo teksta na inostrannom jazyke. (Die Schulung im Lesen fremdsprachiger wissenschaftlicher Texte.)

Der Sammelband ist der Entwicklung der Fertigkeit gewidmet, fremdsprachige wissenschaftliche Texte zu lesen. Besondere Aufmerksamkeit gilt Fragen der Methodik und Psychologie eines erwachsenengerechten Unterrichts. Folgende Themen werden erörtert: Analyse von Lernschwierigkeiten; methodische Verfahren zur Loesung der Lernschwierigkeiten; Fehleranalyse; Übungssysteme; Rolle und Stellenwert der Uebersetzung aus der Fremdsprache im Unterrichtsprozess; Ergebnisse der Anwendung von Stiluntersuchungen zur Wissenschaftssprache; Ergebnisse konfrontativer Betrachtungen von Mutter- und Fremdsprache im Unterrichtsprozess.

mf76-03-0174

Olbert: Pourquoi enseigner le francais aux élèves allemands?

Gefordert wird die Rehabilitation des Franzoesischen - seiner Bedeutung in der Welt und in den deutsch-franzoesischen Beziehungen entsprechend - im Sinne einer verstaerkten Beruecksichtigung der Sprache im Fremdsprachenangebot der allgemeinbildenden Schulen. Allen Jugendlichen sollte die Moeglichkeit geboten werden, wichtige sozio-kulturelle, politische, oekonomische und literarisch-sprachliche Aspekte Frankreichs ueber die



franzoesische Sprache kennenzulernen. Verschiedene Gruende fuer das Erlernen des Franzoesischen werden eroertert.

mf76-03-0175

Oller: Edvidence for a General Language Proficiency Factor: An Expectancy Grammar.

Dieser Aufsatz geht von der Hypothese aus, dass alle Sprachfertigkeiten auf einem gemeinsamen Faktor (general language proficiency factor) beruhen. Als Nachweis fuer diese Hypothese werden herangezogen empirische Daten und theoretische Ueberlegungen aus den Bereichen von Linguistik und Psycholinguistik. Dabei wird rekurriert auf Forschungsergebnisse der genannten Bereiche im allgemeinen und auf Modellvorstellungen der Intelligenzstruktur (hier besonders Spearman) im besonderen. Bei der Evaluation von Tests werden faktorenanalytische Verfahren angewendet. Insgesamt erscheint die Hypothese des genannten Faktors durch die vorliegenden Ausfuehrungen voll bestaetigt.

mf76-03-0176

Orlović: Das Deutsch jugoslawischer Arbeiter in der BRD.

Die Autorin berichtet ueber die Arbeit an ihrer Dissertation, die sich in einer empirischen Untersuchung mit dem Deutsch jugoslawischer Gastarbeiter, die im Raum Mainz arbeiten, befasst. Sprach- und Sozialdaten werden durch Interviews, Uebersetzungen und Tests gewonnen, aufbereitet und fuer eine qualitative und quantitative Analyse eingerichtet. Der Abschluss der Dissertation ist fuer das Wintersemester 1976/77 geplant.

mf76-03-0177

Osgood: A Dinosaur Caper: Psycholinguistics Past, Present and Future.

Die Ausfuehrungen geben, in der Form einer persoenlichen Geschichte, die Ansichten des Autors zur Entwicklung der Psycholinguistik wieder, und zwar fuer das letzte Vierteljahrhundert. Unter dem Einfluss von C. Hull und C. Morris beginnt der Autor seine Arbeit in den Bereichen der Lerntheorie und des Semantischen Differentials; dabei werden in dieser Anfangsphase ausser Whorf keine Linguisten beruecksichtigt. Auf Draengen von Carroll kommt es 1951 zur Gruendung eines Komitees fuer Linguistik und Psychologie. 1953 versucht ein Forschungsseminar, zum Problemkreis "Sprache" die Beitraege von Linguisten, Lerntheoretikern und Informationstheoretikern zu sichten. Der Autor konzentriert sich in der Folgezeit auf Probleme der Bedeutungsmessung und von Mediationsprozessen. Die Chomsky-Rezension (1959) von Skinners "Verbal Behavior" (1957) wird von vielen fuer eine Revolution im Sinne Kuhns gehalten; der Autor teilt diese Meinung nicht, weil 1. Chomsky keinen Versuch macht, vorherige wissenschaftliche Ergebnisse einzuarbeiten, 2. das alte Paradigma (Neo-Behaviorismus) nicht als "insufficient in principle" nachweisen kann, 3. kein neues Paradigma einer Theorie der Sprach-Performanz anbieten kann. Nach dem Scheitern von Versuchen, Chomskys Position als psychologisch relevant zu verifizieren, folgt nun in den 70er Jahren eine Periode der Konzentration auf kognitive Phaenome und auf Fragen der Bedeutung (semantics, pre-



suppositions, pragmatic aspects); die Korrespondenz-Hypothese spielt keine Rolle mehr. Fuer die Zukunft haelt der Autor folgende Entwicklung fuer wahrscheinlich: Konzentration auf Performanz (statt Kompetenz), Analyse von Saetzen im Kontext (statt isolierter Saetze), Verwerfen rein logischer Sprachmodelle zugunsten von dynamischen psychologischen Sprachmodellen.

mf76-03-0178

Parris: A quoi sert le genre grammatical en francais moderne?

Ueberlegungen zur Rolle des grammatischen Geschlechts in der franzoesischen Sprache werden angestellt, wobei Darstellungen in Grammatiken (u.a. Damourette-Pinchon und B. Dubois) sowie eine Untersuchung zu dem Problem bei Mok diskutiert werden. Eine ausfuehrliche Analyse des heutigen franzoesischen Sprachgebrauchs ergibt fuer das grammatische Geschlecht zwei wesentliche Funktionen. Es dient a) der Unterscheidung von Homonymen und b) der Trennung der 3. Person Singular in zwei Pronomina.

mf76-03-0179

Pegler: Arbeit mit englischen Nachrichten auf der Sekundarstufe 1.

Der Autor berichtet ueber die Arbeit mit dem "Humboldt-Dienst" der Berliner Humboldt-Oberschule. Das Material besteht aus Mitschnitten vor allem der Nachrichtensendungen der BBC und in geringerer Masse des AFN. Zu dem Material erscheinen Lehrerhandreichungen. Im Hauptteil des Aufsatzes stellt der Verfasser dar, wie der Einstieg in die Arbeit mit englischen Nachrichten bewaeltigt werden kann, wie die weitere Schulung des Hoerverstehens zu betreiben ist und welche schwierigeren Aufgabenstellungen sich bei entsprechendem Leistungsstand der Klasse anbieten.

mf76-03-0180

Pegler: Der Humboldt-Dienst des Humboldt-Gymnasiums Berlin.

Die Arbeit des Humboldt-Dienstes in Berlin wird vorgestellt. Der Dienst versteht sich als Unterrichtshilfe und stellt Mitschnitte fremdsprachiger Informationssendungen etwa achtmal im Jahr auf einem Tonband zusammen. Schuelerarbeiten und Lehrerblaetter ergaenzen die Baender. Die Uebungen sollen im wesentlichen das Hoerverstehen schulen und Informationsfaehigkeit und -bereitschaft zur Folge haben; sie sollen mediengerecht sein. Die Materialien werden von der "Arbeitsgemeinschaft Englisch an Wirtschaftsschulen", Postfach 1214, 4330 Muelheim/Ruhr vervielfaeltigt und gegen Selbstkostenbeteiligung Interessenten verfuegbar gemacht.

mf76-03-0181

Pohl: L'omission de ne dans le francais contemporain.

Die Auslassung des "ne" in verneinten Saetzen ist ein Charakteristikum des heutigen Franzoesisch. Vor dem Hintergrund empirischer Untersuchungen wird gezeigt, dass die Verwendung bzw. Auslassung des "ne" von drei Variablen abhaengt, naemlich dem Typ der Kommunikation, der Person des Sprechers und der Form des Syntagmas. Fuer den "code écrit" beschraenkt sich die Auslassung

des "ne" auf Mauerinschriften sowie auf schriftliche Aufzeichnungen von Personen mit geringer Schulbildung. Von der Art des Subjekts und der Silbenzahl der lexikalischen Einheit vor dem vollen Negationspartikel lassen sich weitere Rueckschluesse auf die Verwendung des "ne" ziehen. Der diachrone Aspekt wird aufgezeigt.

mf76-03-0182

Porcher: Questions sur les objectifs.

Die Relevanz einer exakten Lernzielbestimmung im paedagogischen Bereich ist seit der Taxonomie von Bloom unbestritten. Der Autor zeigt einige wesentliche Faktoren auf, die mit einer operationalisierten Lernzielbeschreibung verbunden sind: 1. Definition der Kriterien und Mittel einer Lernzielevaluation; 2. Integration des Lernenden: Unterrichtende und Unterrichtete muessen Lernzielbestimmungen gemeinsam "aushandeln"; 3. Beruecksichtigung der Voraussetzungen der Lernenden (ihre Beduerfnisse, Motivation etc.).

mf76-03-0183

Prenger-Doberer: Vorteile der Arbeit mit dem Tageslichtprojektor.

Die Autorin stellt anhand von ausgewaehlten Unterrichtsbereichen dar, welche Vorteile sich beim Einsatz des Tageslichtprojektors ergeben (Vokabeleinfuehrung, Verstaendniskontrolle, Einfuehrung und Einuebung grammatischer Stoffe).

mf76-03-0184

Prepodavanie inostrannyh jazykov. Teorija i praktika. (Fremdsprachenunterricht. Theorie und Praxis.)

Der Sammelband enthaelt 50 Beitraege zu theoretischen und praktischen Fragen des Fremdsprachenunterrichts fuer Wissenschaftler und Spezialisten der verschiedensten Bereiche der Wissenschaft und Technik. Im ersten Teil, den linguistischen Grundlagen, werden Fragen der Stiluntersuchungen wissenschaftlicher Texte behandelt, die Anwendung linguistischer Forschungsergebnisse in der Unterrichtspraxis untersucht und Fremdsprache und Muttersprache konfrontativ betrachtet. Der zweite Teil enthaelt neben Beitraegen zur Methodik und Lernpsychologie Erfahrungsberichte ueber den Fremdsprachenunterricht im System der Akademie der Wissenschaften der UdSSR sowie Kurzberichte und Mitteilungen ueber neue Lehrmaterialien des Lehrstuhles fuer Fremdsprachen der Akademie der Wissenschaften.

mf76-03-0186

Radice: The Cloze Procedure as a teaching technique.

Vorgeschlagen wird die Adaptation der bisher ueberwiegend fuer die Ueberpruefung des verstehenden Lesens von Texten und des Leseverstaendnisses von Schuelern verwendeten Cloze Methode als Lehrverfahren. Der Autor beschreibt sein Vorgehen und seine Erfahrungen beim Einsatz dieser Technik im mittleren Stadium einer Unterrichtseinheit, in der das Schreiben von Geschaeftsbriefen gelernt wurde.

mf76-03-0187

Rassudova: Vidy glagola na načal'nom etape. (Die Aspekte im Anfangsunterricht.)

Die Existenz der grammatischen Kategorie des Verbalaspekts in der russischen Sprache bestimmt derart entscheidend die Semantik des russischen Verbs, dass bereits im Anfaengerunterricht dieses Thema behandelt werden muss und die Lernenden eine Vorstellung vom Wesen der Aspekte bekommen muessen. Da jeder Lernende unabhaengig davon, ob, in welcher Art und in welchem Umfang Kenntnisse ueber die Aspekte vermittelt werden, sich in jedem Fall eine bestimmte Vorstellung ueber die Kategorie der Aspekte macht, muss diese Vorstellung in Einklang mit den linguistischen Tatsachen gebracht werden. Auf diese Weise muss verhindert werden, dass unzureichende und fehlerhafte Kenntnisse ueber die Aspekte sich auf einer spaeteren Lernstufe verhaengnisvoll auswirken koennen. Die Autorin behandelt ein aus sechs Punkten bestehendes Minimum von Kenntnissen ueber die Aspekte, das bereits auf der Anfangsstufe vermittelt werden muss. Zur Bestimmung des Minimums wurden Texte und Dialoge von thematisch aufgebauten Lehrmaterialien fuer den Anfangsunterricht daraufhin untersucht, in welcher Funktion die Aspekte dort auftreten und mit welchen Gebrauchsaellen der Aspekte der Lernende auf dieser Stufe konfrontiert wird. Fuer die Analyse herangezogen wurde unter anderem auch "Russkij jazyk dlja vsech" (pod red. V. G. Kostomarova, Moskau 1971-1973).

mf76-03-0188

Rees: Get Them To Rate Your Techniques.

Es wird die Ansicht vertreten, Sprachschueler sollten am Ende eines Schuljahres oder Semesters die Moeglichkeit erhalten, das unterrichtliche Vorgehen ihrer Lehrer zu beurteilen. Zu diesem Zweck wurde ein Fragebogen entwickelt, der vollstaendig abgedruckt wird. Die 36 Fragen sind im Auswahlantwort-Verfahren formuliert. Ueber Entstehung, Zweck und Probleme des Fragebogens wird berichtet.

mf76-03-0189

Reisener: Das Arbeiten mit ersten Ganztexten im Fruehbeginn- und Anfangsunterricht.

Nach Vorbemerkungen ueber die Sprache im Sinne Humboldts geht der Autor auf die Voraussetzungen des Englischunterrichts im ersten Schuljahr ein, fuer den er die These aufstellt und verfiicht, er muesse trotz bekannten Beschraenkungen voll dem Wesen des Sprachvollzugs gerecht werden. Dazu gibt er Beispiele aus seiner Unterrichtspraxis, bei denen er Texte in den Prozess des Operabilisierens, Transferierens und Spielens stellte. Die methodischen Schritte werden dargestellt, die Funktion von Liedern, Reimen und Fortsetzungsgeschichten wird erlaeutert. Die Vereinbarkeit von theoretischem Ansatz und praektischer, altersgemaesser Durchfuehrung wird demonstriert.

mf76-03-0190

Reisener: Ueber das Hinfuehren zum Lesen im Englischunterricht der Grundstufe.

Der Beitrag versteht sich als Fortsetzung zu Helmut Reisener: Das Arbeiten mit ersten Ganztexten im Fruehbeginns- und Anfangsunterricht (In: ENGLISCH, 1/1972). Der Verfasser moechte Gedanken und Erfahrungen ueber das Hinfuehren zum ersten Lesen vermitteln. Das methodische Vorgehen wird geschildert, die Fortschrittsmoeglichkeiten der Schueler werden erlaeutert. Die damit angenommenen Lernprozesse der Schueler werden angedeutet. Spaetere Lehrgangsstufen werden in Aussicht genommen und reflektiert.

mf76-03-0191

Revas: Correcting the Pupils' written work.

Die Autorin gibt praktische Hinweise, wie sich die schriftliche Schuelerarbeit im Englischunterricht rationell und effektiv ueberpruefen laesst. Sie schlaegt u.a. die "Spiegel-Korrektur" (mirror-correction) vor, mit deren Hilfe sich der Lehrer schnell davon ueberzeugen kann, ob eine Berichtigung fehlerfrei vorgenommen worden ist oder nicht.

mf76-03-0192

Richterich; Scherer: Communication orale et apprentissage des langues.

Es handelt sich um einen Vorabdruck von Teilen eines Buches, das unter dem o. a. Titel erscheinen wird. Von dem Buch, das 50 "activités pédagogiques" zum kommunikativen Spracherwerb anbietet, werden ausser dem Vorwort und den Hinweisen zum Aufbau jeder "activité pédagogique" zwei "activités pédagogiques" abgedruckt, die auch in ihrer Anwendung im Sprachunterricht beschrieben werden.

mf76-03-0193

Riley: The Dicto-Comp.

Der Begriff "Dicto-Comp" ist eine Zusammenfassung der Uebungsformen "Diktat" und "Aufsatz" (Komposition) mit dem Ziel, die Vorteile dieser beiden herkoemmlichen Formen so miteinander zu verbinden, dass ihre Nachteile nicht zum Tragen kommen. Die neue Form eignet sich zur Entwicklung sowohl der Sprech- als auch der Schreibfertigkeiten. Es wird detailliert beschrieben, wie der Lehrer beim Einsatz eines "Dicto-Comp" im einzelnen verfahren kann. Die neue Uebungsform soll Diktat und Aufsatz nicht ersetzen, sondern nur ergaenzen.

mf76-03-0194

Riley: Improving Reading Comprehension.

Es wird ein achtwoechiges Leseprogramm beschrieben, das aktives und verstehendes Lesen von Texten aus dem Bereich "Englisch als Fremdsprache" erlaubt. Die dabei verwendeten Techniken und Verfahren werden erlaeutert. Ueber erste Unterrichtserfolge wird berichtet.



mf76-03-0195

Roquigny: Stimulus et exercices structuraux.

Ausgehend von der in der Praxis gewonnenen Erfahrung, dass die Beherrschung der Formen des franzoesischen Personalpronomens den Lernenden Schwierigkeiten bereitet, wird detailliert ein didaktisch-methodisches Vorgehen fuer die verschiedenen Uebungsphasen zu diesem Problem vorgestellt. Wesentlicher Punkt ist die Verwendung von Symbolen in der Form von Figurinen, die als Stimulus eingesetzt, der Darstellung der Personalpronomina dienen, und die Konstruktion und Ablauf der Strukturuebungen erleichtern und die Arbeit abwechslungsreicher gestalten helfen. Abschliessend werden Hinweise zur Anfertigung der Figurinen gegeben.

mf76-03-0196

Rozenbaum: Osnovy obučenija dialogičeskoj reči na jazykovom fakul'tete pedagogičeskich vuzov. (Grundlagen der Entwicklung der Fertigkeit der logischen Rede an den Fremdsprachenfakultäten Paedagogischer Hochschulen.)

Der Autor betrachtet das Problem der Entwicklung des dialogischen Sprechens und der dialogischen Sprache im Fremdsprachenunterricht an Paedagogischen Hochschulen der UdSSR. Er behandelt die Unterschiede zwischen dem natuerlichen dialogischen Sprechen und dem dialogischen Sprechen im Unterrichtsprozess und geht insbesondere ein auf die inhaltlichen Beziehungen von Aeusserungen, auf die Kommunikationssituation und auf die sprachlichen Mittel des dialogischen Sprechens. Anschliessend wird ein Modell vorgestellt, das bei kuenftigen Fremdsprachenlehrern das erforderliche Niveau der praktischen Sprachbeherrschung sicherstellen soll. Zur Veranschaulichung werden Beispiele aus dem Franzoesischen verwendet.

mf76-03-0197

Rozental': M. Olechnowicz. Teoretyczne zasady dystrybucji rosyjskiego akcentu wyrazowego. Łódź, 1974. (M. Olechnowicz. Theoretische Grundlagen der Verteilung des russischen Wortakzents. Lodz, 1974.)

Es handelt sich um eine Rezension des Buches "Teoretyczne zasady dystrybucji rosyjskiego akcentu wyrazowego" (Łódź, 1974) von M. Olechnowicz, das die Grundlagen der Verteilung der russischen Wortbetonung behandelt. Die Monographie enthaelt Kapitel zum beweglichen und festen russischen Wortakzent, zum Akzent von Komposita, zu Schwankungen des Akzents sowie zu Entwicklungstendenzen der russischen Wortbetonung. Durch seine theoretische und praktische Orientierung kann das Buch als Handbuch fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht verwendet werden.

mf76-03-0198

Ryžkova: Vyrabotka navykov i umenij s pomošč'ju didaktičeskogo materiala. (Die Herausbildung von Faehigkeiten und Fertigkeiten mit Hilfe von didaktischem Material.)

Ausgehend von der Tatsache, dass es zu den wichtigen Aufgaben



des Russischunterrichts gehoert, auslaendische Studenten zum Verstehen von Vorlesungen und zur Teilnahme an praktischen Uebungen zu befahigen, zeigt die Autorin den methodischen Einsatz und den Stellenwert von visuellen didaktischen Hilfsmitteln. Am Beispiel der Themen "Ausdruck des Zieles oder Zweckes" und "Ausdruck raeumlicher Beziehungen" wird die Verwendung von Kaertchen mit Abbildungen von in der Chemie gebrauchlichem Geschirr und Hilfsmitteln erklart und das entsprechende Uebungssystem erlaeutert.

mf76-03-0200

Sapin-Lignières: Utilisation du rétroprojecteur en classe de langue.

Die Vorteile des Mediums Klarsichtschreiber gegenueber anderen Unterrichtsmedien (Wandtafel, Bildstreifen, Dia, Hafttafel) werden herausgestellt. Eine detaillierte technische Beschreibung der Funktionsweise des Klarsichtschreibers wird gegeben. Seine Handhabung im Unterricht wird beschrieben. Hinweise zum Zusatzmaterial, zur Arbeit mit dem Klarsichtschreiber in den einzelnen Unterrichtsphasen schliessen sich an.

mf76-03-0201

Sarig: Some suggestions for simultaneous pair activity.

In knapper Form wird angedeutet, welche Moeglichkeiten sich zur Partnerarbeit im Fremdsprachenunterricht anbieten und wie man sie nutzen sollte. Dabei soll ein Beitrag zur Ausbildung kommunikativer Faehigkeiten geleistet werden; gleichzeitig wandelt sich der lehrerzentrierte Unterricht in schuelerzentrierte Lernaktivitaeten.

mf76-03-0202

Ščerba: Prepodavanie inostrannyh jazykov v srednej škole. Obščie voprosy metodiki. (Fremdsprachenunterricht in der Schule. Allgemeine Fragen der Methodik.)

Das Buch ist eine nach dem Tode des sowjetischen Sprachwissenschaftlers Ščerba zusammengestellte Sammlung der wichtigsten Aufsaeetze zu methodischen Fragen des schulischen Fremdsprachenunterrichts. Die Aufsaeetze behandeln folgende Themen: Methodik des Fremdsprachenunterrichts als Wissenschaft; Abhaengigkeit der Methodik des Fremdsprachenunterrichts von der Gesellschaft; aktuelle Aufgaben der sowjetischen Fremdsprachenmethodik; praktische, allgemeinbildende und erzieherische Bedeutung des Fremdsprachenunterrichts; Zweisprachigkeit; Kritik einiger Einwaeende gegen die Fremdsprachen als allgemeinbildendes Fach; Aspekte sprachlicher Erscheinungen und ihre methodischen Folgerungen; Beziehungen zwischen Grammatik und Lexik; Woerterbuecher; grundlegende methodische Gegensaeetze; Perspektiven des schulischen Fremdsprachenunterrichts. Zu den einzelnen Aufsaeetzen werden jeweils Anmerkungen und Erlaeuterungen gegeben. Ferner enthaelt das Buch eine Liste von Arbeiten Ščerbas zum Fremdsprachenunterricht.

mf76-03-0203

Schaefer: Zum Begriff der Uebertragung.

Der Terminus "Transfer" ist zu einem haeufig angewandten aber oftmals nicht genuegend verstandenen Fremdwort in der Fachliteratur geworden. Die unterschiedlichen Benutzungsmoeglichkeiten des Begriffes Transfer im Fachbereich von Didaktik und Linguistik werden anhand von Beispielen aus Veroeffentlichungen kritisch untersucht und gegeneinander abgewogen. Es wird eine eindeutige Klarstellung dieses Begriffs versucht. Es geht bei der Uebertragung darum, sprachliche Ausdrucksmittel in veraenderten Bezuegen zu verwenden. Die Entstehung des Transfer-Problems in Zusammenhang mit den Praktiken im Sprachlabor wird geschildert. Die Gefahr wird aufgezeigt, wie durch bestimmte Sprechgewohnheiten der natuerliche geistige Prozess zwischen Sprechabsicht und sprachlicher Aeusserung stark gestoert werden kann. Die Technik des Rollensprechens im Unterricht wird als nicht ausreichend angesehen, um die spontane reale Kommunikation zu ersetzen. Zur Vermeidung von Uebertragungsschwierigkeiten, wie sie in der Arbeit mit dem Sprachlabor entstehen, soll der Unterricht genuegend Lernmotivation und Progression bieten, so dass die vom Schueler zu leistende Uebertragung in seine Sprechweise erleichtert wird.

mf76-03-0204

Schepp: Londonfahrten mit Hauptschuelern - ein Erfahrungsbericht.

Nach einer kurzen Eroerterung, inwieweit Englandfahrten fuer Hauptschueler angebracht sind, berichtet der Verfasser ueber eigene Fahrten mit Berliner Schuelern. Er geht recht ausfuehrlich auf die Planung ein, die zusammen mit den Schuelern vorgenommen werden sollte. Zielwahl, Kosten, Taschengeld, Problem der Unterkunft, sprachliche Vorbereitung und Programmgestaltung werden eroertert. Darauf folgt ein detaillierter Bericht ueber eine Londonfahrt, wobei die Anpassung des Programms an die Gegebenheiten der Hauptschueler hervorgehoben wird. Einige Ueberlegungen zum Ertrag derartiger Fahrten werden angeschlossen. Zum Schluss wird kurz auf die Moeglichkeit der Partnerschaft mit englischen Schulen eingegangen.

mf76-03-0205

Schnitter: Utopische Literatur im Leistungskurs Englisch.

Durch die Behandlung inhaltlicher Probleme der ausgewaehlten Texte sollen fuer die Analyse von gegenwaertigen und zukuenftigen Problemen bedeutsame Themen reflektiert werden. Der Autor listet die Teilnahmevoraussetzungen und die im Kurs zu verwendenden Textausgaben und Hilfsmittel auf. Auf die Angabe der Lernziele folgen Hinweise auf den moeglichen Phasenverlauf des Kurses und methodische Vorschlaege. Die Behandlung folgender drei Utopien im Unterricht ist vorgesehen: George Orwell, "1984"; Aldous Huxley, "Brave New World"; Thomas More, "Utopia". Die einzelnen Phasen der Besprechung und Formen der Lernzielkontrolle werden skizziert.

mf76-03-0206

Schommartz: Differenzierung des Englischunterrichts an der Realschule Heiligenhaus.

In Weiterfuehrung des Artikels von K. Fleischer "Differenzierung des Englischunterrichts an der Realschule" in Heft 1/1970 berichtet der Autor ueber den gegenwaertigen Stand des Projekts. Ausfuehrlicher geht er auf Fragen der Leistungsmessung und -beurteilung ein und demonstriert anhand einiger Beispiele die unterschiedliche Arbeitsweise innerhalb der Leistungsgruppen. Breiteren Raum nimmt dabei die Nutzung audiovisuellen Materials ein, die er am Beispiel von Tb 109 'Tony and the Traffic' (Institut fuer Film und Bild, Muenchen) demonstriert. Abschliessend werden Informationen ueber die Auswirkungen der Differenzierung gegeben.

mf76-03-0207

Schrand; Dunlop: Konversationskurs Englisch.

Dargestellt werden spezielle Uebungsformen zur Ausbildung der Gespraechsaehigkeit im Fortgeschrittenenunterricht. Als "Aufhaenger" fuer eine Gespraechsuebung dient ein Text, in dem ein aktuelles gesellschaftliches Problem (Beispiel: "sex discrimination") angesprochen wird. Weitere Uebungen und Uebungsformen zum textvariiierenden und textfreien Sprechen schliessen sich an und werden skizziert.

mf76-03-0208

Schrand: A speaking test.

Einige Grundsaeetze, die bei der Erstellung und beim Einsatz von Sprechtests beachtet werden sollten, werden aufgefuehrt. Der vorgeschlagene und mit jeweils einem Beispiel versehene Sprechtest besteht aus folgenden Teilen: 1. Wiederholung; 2. Gelenkte Fragen; 3. Fragen zu Alltagssituationen; 4. Lautes Lesen; 5. Teilnahme an einem Dialog.

mf76-03-0209

Schuele: Sprachtaetigkeit und Sprechtaetigkeit. Zur Kritik der heutigen Lehrwerk- und Mediendidaktik.

Einige moegliche Zugaenge zur Kritik gegenwaertiger Fremdsprachendidaktik werden aufgezeigt. Im Bereich der Lernzieldiskussion wird auf die Gefahr hingewiesen, dass mit dem Schlagwort der "kommunikativen Kompetenz" der alte Sprechfertigkeitbegriff wiederaufstehen koenne. Dem Autor erscheint es daher sinnvoller, die Lernzieldiskussion vom Ansatz der Sprechtaetigkeitstheorie her zu fuehren. Danach soll der Fremdsprachenunterricht "unter dem Vorzeichen demokratischer Erziehung dem Lernenden ein komplexes System von linguistischen Mitteln und sozialen Verhaltensweisen vermitteln, welches an die Beduerfnisse der Lernenden einerseits und an gesellschaftlich begruendete Qualifikationsnotwendigkeiten andererseits, anzuknuepfen hat". Aus einer detaillierten Kritik an der weitgehend traditionellen fertigungsorientierten Lehrwerk- und Mediendidaktik ergibt sich die Forderung des Autors nach einer begruendeten Alternative, die paedagogische Reflexion ernstnehmen und inhaltsbezogene und verhaltensdeterminierende Faktoren im Fremdsprachenunterricht beruecksichtigen.

mf76-03-0210

Schumann: Der Video-Film im Sprachunterricht.

Im Sommersemester 1975 wurde am Romanischen Seminar der Freien Universitaet Berlin in Zusammenarbeit mit dem Zentralen Sprachlabor ein Modellversuch fuer die Entwicklung eines Aufbaukurses im Hoer-/Sprechunterricht mit Franzoesischstudenten unternommen. Die Arbeit wurde mit authentischen Sprachmaterialien, und zwar mit Video-Filmen durchgefuehrt. Die medientheoretischen, lernpsychologischen und linguistischen Ueberlegungen zur Verwendung dieses Mediums ergeben ein didaktisches Konzept von drei Lernphasen, die bei jedem Film durchlaufen werden. Berichtet wird ueber die Vorgehensweise in diesen Phasen sowie abschliessend ueber einige Probleme der Auswahl des Lehrmaterials und der Lernkontrolle.

mf76-03-0211

Schweig: Lernzielbestimmung im Franzoesischunterricht der Hauptschule.

Die fuenf Jahre des Franzoesischunterrichts an der Hauptschule werden in zwei Phasen, den Anfangskurs und den Aufbaukurs unterteilt. Fuer beide Phasen werden Feinziele formuliert. Von Anfang an sollte die Sequenz Hoeren-Sprechen um das Lesen erweitert werden, und im mehr kognitiv ausgerichteten Aufbaukurs muss eine Bewusstmachung fundamentaler-grammatischer Fakten angestrebt werden. Der Autor geht insgesamt von einem pragmatischen Ansatz aus. Einige abschliessende Ausfuehrungen gelten der Differenzierungsfrage.

mf76-03-0212

Schwerdtfeger: Lernziele fuer einen realistischen Englischunterricht in der Sekundarstufe 2.

Die Autorin argumentiert fuer eine notwendige Umorientierung der Ziele des Englischunterrichts und ihre Formulierung auf der Sekundarstufe 2 in Abhaengigkeit von lernpsychologischen Motiven und soziologischen Faktoren. Auf dieser Grundlage wird eine exemplarische Analyse der Hamburger Richtlinien fuer die reformierte Oberstufe des Gymnasiums vorgenommen. Das Ergebnis zeigt, dass die Praemissen der Autorin wenig beruecksichtigt werden. Sie fordert eine Betonung der Aspekte beruflich-sozialer Mobilitaet und Effizienz sowie die Beruecksichtigung motivationaler Aspekte fuer die Auswahl von Inhalten und Methoden. Es folgen Ziel- und Inhaltsvorschlaege, die nachweisen wollen, wie viel Spielraum durch eine gezielte Ausnutzung der in den Richtlinien angegebenen Grenzmarken fuer einen im Sinne der Praemissen "realistischen" Englischunterricht auf der gymnasialen Oberstufe gegeben ist.

mf76-03-0213

Seidova: Voprosy perevoda nekotorych atributivnych slovo-sočetanij. (Fragen der Uebersetzung einiger attributiver Wortverbindungen.)

Behandelt werden Fragen der Uebersetzung englischer attributi-



ver Wortverbindungen des publizistischen Zeitungsstiles in das Russische. Bei den betrachteten attributiven Wortverbindungen handelt es sich um Verbindungen der Art NN, NNN, N prep. N, AN, ANN (N=Substantiv, prep.=Praeposition, A=Adjektiv).

mf76-03-0214

Siegrist: "Tust du malen"?

Der Versuch, die deutschen dialektalen Entsprechungen der "do"-Umschreibung bei der unterrichtlichen Behandlung des Themas "'Do' im Fragesatz" ins Spiel zu bringen, wird aus zwei Gruenden als didaktisch bedenklich bezeichnet. 1. Die strukturelle Entsprechung ist nur gegeben, wenn das Verb monovalent gebraucht wird. Bei mehrfacher Valenz tritt strukturelle Diskordanz mit dem entsprechenden englischen Fragesatz auf. 2. "Tust du malen" hat im Englischen zwei Entsprechungen: "Do you paint?" und "Are you painting?", so dass nur bei Verben, die im allgemeinen keine Verlaufsform bilden, einem deutschen "tust du ...?" ein englisches "do you ...?" generell entsprechen kann.

mf76-03-0215

Single: Der "Reading Comprehension Test".

Seit 1974 besteht in Baden-Wuerttemberg fuer ein Fuenftel der Realschulen die Moeglichkeit, anstelle der traditionellen Uebersetzung einen "Reading Comprehension Test" (RCT) als schriftliche Pruefungsaufgabe (neben dem Diktat) zu waehlen. Nach einer zweijaehrigen Versuchsphase, an der 10000 Schueler teilgenommen haben, wird zum Schuljahresende 1975/76 allen Realschulen in Baden-Wuerttemberg diese Wahlmoeglichkeit gegeben. In dem vorliegenden Artikel wird der Aufbau des RCT beschrieben: Teil A ueberprueft die rezeptiven Faehigkeiten, Teil B die reproduktiv-produktiven Faehigkeiten der Schueler. Es werden didaktisch-methodische Hinweise zur Auswahl der Texte fuer die Abschlusspruefung und fuer die Durchfuehrung des Tests gegeben. Zwei (gekuerzte) RCT-Beispiele folgen.

mf76-03-0216

Slesareva: Izučenie tipologii leksiko-semantičeskich grupp. (Untersuchung der Typologie lexikalisch-semantischer Gruppen.)

Einer der kompliziertesten Aspekte der Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts ist die Lexik. Dies gilt sowohl fuer die psychologischen Grundlagen ihrer Aneignung als auch fuer die linguistischen Schwierigkeiten, die bei der Beschreibung des lexikalisch-semantischen Systems einer Sprache entstehen und in erster Linie durch die praktische Untrennbarkeit ihrer Einheiten und Elemente bedingt sind. Eine fehlerhafte und unzureichende Semantisierung ergibt sich, wenn die Parameter der Bedeutung eines Wortes nicht beruecksichtigt werden. Dies betrifft vor allem die rein linguistischen Charakteristiken, d.h. die paradigmatischen und syntagmatischen Beziehungen, die die Stelle eines Wortes im lexikalisch-semantischen System der russischen Sprache bestimmen. Bei einer fuer die Zwecke des fremdsprachlichen Russischunterrichts angestellten Untersuchung des lexikalisch-semantischen Systems der russischen Sprache zeigt sich, dass



Auslaendern gerade die semantisch nahestehenden Woerter die groessten Schwierigkeiten bereiten. Die Autorin erlaeutert zwei von ihr unter Beruecksichtigung von negativem Sprachmaterial aufgestellte lexikalisch-semantische Gruppen: 1. Adverbien wie z.B. "polnost'ju" und "celikom"; 2. Substantive wie z.B. "glava", "rukovoditel'" und "načal'nik".

mf76-03-0217

Smith: The Importance of Attitude in Foreign-Language-Learning.

Ein wesentlicher Aspekt der Fremdsprachenerlernung ist die Haltung, die Lehrer und Schueler gegeneinander einer fremden Kultur und ihrer Sprache einnehmen. Der Autor definiert den Begriff "attitude" und untersucht die Entwicklung bestimmter Einstellungen im Bezug auf eine Zielsprache auf Seiten der Lehrer, des schulischen Personals, der Eltern und der Schueler. Da sich unguenstige Voraussetzungen hinderlich auf den Lernprozess auswirken koennen, wird anhand konkreter Beispiele aufgezeigt, welche Moeglichkeiten es gibt, den Spracherwerbsprozess im Klassenraum mit der Entwicklung positiver Einstellungen gegeneinander der Fremdsprache zu verbinden.

mf76-03-0218

Solmecke: Einstellungen ehemaliger Hauptschueler zum Erlernen des Englischen und zu ihrem fruerehen Englischunterricht.

Befragt wurden 2232 Schueler kaufmaennischer und gewerblicher Berufsschulen. Der ueberwiegende Teil zeigte sich davon ueberzeugt, dass Englischkenntnisse von Vorteil sind, auch wenn sie gegenwaertig keine Verwendungsmoeglichkeiten haben sollten. Hinsichtlich der Einstellung zum Unterricht stand nicht etwa die Forderung nach Abschaffung des Faches oder auch nur seines verpflichtenden Charakters im Vordergrund, sondern die Intensivierung und Verbesserung. Abschliessend stellt der Autor Eroerterungen an, welche unterrichtlichen Konsequenzen aus dem Befragungsergebnis gezogen werden koennten.

mf76-03-0219

Solmecke: Psychologische Grundlagen des neusprachlichen Unterrichts.

Diese Zusammenstellung und Auswertung neuerer fuer den Fremdsprachenunterricht relevanter (lern)psychologischer und (psycho)linguistischer Erkenntnisse soll dem Lehrer die fuer seine Unterrichtsentscheidungen notwendige theoretische Basis liefern. In dem Versuch, Antworten zu geben auf die Fragen, was gelernt wird, wie es gelernt wird und welches der optimale Weg ist, eine Fremdsprache zu lehren, beschreibt der Autor in fuenf Kapiteln den Kommunikationsablauf, einige psychische Vorgaenge im Sprachbenutzer, Aspekte des Muttersprachenerwerbs, Beitrage der Lerntheorie und Fragen der Motivation. Der Autor richtet sein Hauptaugenmerk auf den Anfangsunterricht und konzentriert sich hierbei auf das Erlernen des muendlichen Gebrauchs einer Fremdsprache. In einer Zusammenfassung bemueht er sich abschliessend um eine knappe Beantwortung der aufgeworfenen Fragen.

mf76-03-0220

Solmecke: Die Verwendung des Englischen durch ehemalige Hauptschueler.

Der Aufsatz ist die Fortsetzung des in Heft 4/1975 veroeffentlichten Beitrags "Einstellungen ehemaliger Hauptschueler zum Erlernen des Englischen und zu ihrem frueheren Englischunterricht". Rund 46 Prozent der Befragten koennen ihre Englischkenntnisse im Beruf oder in der Freizeit verwenden. Die Aussagen werden nach Anlaessen zur Sprachverwendung aufgeschluesselt. Aus dem Ergebnis werden die Folgerungen abgeleitet, dass es richtig war, den verbindlichen Englischunterricht an der Hauptschule einzufuehren, ihn unter den Primat des Muendlichen zu stellen und ihn an der Bewaeltigung von Alltagssituationen auszurichten.

mf76-03-0221

Sparpolitik - Tod der Medien?

Medienfachleute aeussern sich zu der im Titel gestellten Frage. Fuer den Fremdsprachenunterricht wird ausgefuehrt (R. Freudenstein), dass voruebergehend notwendig gewordene Kuerzungen in der Haushaltspolitik mit dazu beitragen koennen, den Einfallsreichtum bei der Funktionsbestimmung von Medien zu vergroessern, die Lehrer auf den Umgang mit Medien stufenweise vorzubereiten und die Unterrichtstechnologie organisch in die Schulwirklichkeit einzubauen. Fuer mittelfristig und langfristig geplante strukturelle Verbesserungen sind technologisch einfache Loesungen einem Einsatz aufwendiger Systeme vorzuziehen.

mf76-03-0222

Staats: Social Behaviorism and Neo-Psycholinguistics.

Sowohl Lern- und Verhaltenstheoretiker als auch Linguisten beschaeffigen sich mit dem Phaenomen "Sprache". Durch Skinner (1957) und Chomsky (1959) sind Extrempositionen geschaffen worden, die sich als hinderlich fuer die weitere Erforschung von Sprachlernprozessen erwiesen haben. In diesem Artikel wird versucht, Moeglichkeiten zur Erforschung des Spracherwerbs zu skizzieren; dabei werden Fragen der Generalisation ("sprachliche Regel") diskutiert. Als vorlaeufiges Ergebnis wird festgestellt, dass die uebereinfache Skinner-Chomsky-Polarisation ueberwunden werden muss zugunsten einer Neo-Psycholinguistik, in der Lerntheorie und Linguistik sich gegenseitig ergaenzen zur Analyse von Sprache und Spracherwerbsprozessen.

mf76-03-0223

Stoelting: Wie die Auslaender sprechen: Eine jugoslawische Familie.

Im Unterschied zu den meisten Arbeiten ueber das Deutsch auslaendischer Arbeiter, in denen nur die formalen Unterschiede zwischen der umgangssprachlichen Deutschnorm und den verschiedenen Auslaendervarietäten behandelt werden, geht es dem Autor um den Stellenwert der Kode-Schwierigkeiten der Auslaender im Rahmen des Gesamtkomplexes ihrer Sprachprobleme. An einem Fallbericht einer vierkoeppigen jugoslawischen Familie, die im Ruhr-

gebiet lebt, wird die Sprachproblematik am Beispiel von Sprachform und -verteilung aufgrund sozialer und psychischer Faktoren dargestellt. Die familiaere Kommunikation erweist sich als ein komplizierter Intra-Gruppen-Bilinguismus mit personeller Sprachenzuordnung; er ist begründet in Bildung, Beruf und Charakter der Eltern sowie in Migrationsfolgen (Aufenthaltspläne, Wohnprobleme).

mf76-03-0224

Stoeva: Obučenie vyrazitel'nomu čteniju v jazykovom vuze. (Schulung des ausdrucksvollen Lesens an einer Fremdsprachenhochschule.)

Ausdrucksvolles Lesen (vyrazitel'noe čtenie) wird verstanden als lautes Lesen mit korrekter Literatursprache, richtiger logischer Intonation und einem bestimmten Minimum an emotionaler Färbung. Da eine Korrelation zwischen Leseunterricht und der Schulung des Hörverstehens besteht, wird eine Übertragung aus der einen rezeptiven Fertigkeit in die andere ermöglicht. Auf der Basis der Rezeption gesprochener Sprache über das Hören und ihre Produktion erarbeitet die Autorin ein System von Übungen zur Schulung des eindrucksvollen Lesens. Erläutert werden im einzelnen: Lernziele, Übungssystem, Übungsmaterial, Einsatz des Tonbandes und des Sprachlabors, Kontrolle der gesetzten Lernziele. Der Erfahrungsbericht beruht auf der Arbeit mit bulgarischen Studenten. Seine Ergebnisse sind übertragbar.

mf76-03-0225

Šubik: Iz opyta ispol'zovanija jazykovych testov. (Erfahrungsbericht über die Verwendung von Sprachtests.)

Es handelt sich um einen Erfahrungsbericht über den Einsatz von Tests für den Russischunterricht am Lehrinstitut für Russische Sprache des Landes Nordrhein-Westfalen in Bochum. Es wird die Bestimmung der Lernziele beschrieben, die in einem Sprechintentionenkatalog, einem Situationskatalog, einem Themenkatalog und einem Textartenkatalog festgehalten sind. Die Autorin erläutert das methodische Vorgehen bei der Überprüfung der gesetzten Lernziele durch Tests und illustriert das Vorgehen durch Testbeispiele.

mf76-03-0226

A suggested curriculum for the "teun-tipuach" pupil in grades 7,8,9.

Es wird ein dreijähriges Curriculum Englisch für lernschwache Schüler vorgestellt, das über die NETA-Projektgruppe bezogen werden kann: Sharett Bldg. Room 435, Tel Aviv University, Ramat Aviv. Neun methodische Einzeltechniken werden genannt, die den speziellen Bedingungen von Schülern mit Leistungsausfällen besonders gerecht werden.

mf76-03-0227

Svetlyševa: Voprosy psichologii obščeniĭa i povyšeniĭa effektivnosti jazykovogo zanĭatija. (Fragen der Kommunikationspsychologie und der Effektivitätssteigerung des Sprachunterrichts.)

Die Autorin konzentriert sich auf Fragen der Kommunikationspsychologie (psychologija obščeniĭa), die fuer die Praxis des Russischunterrichts relevant sind. Sprachunterricht ist nicht nur ein Prozess des Lehrens und Lernens sondern auch ein Prozess der staendigen Kommunikation und Interaktion zwischen Lehrenden und Lernenden. Der Lernerfolg haengt in hohem Masse direkt ab von der Effektivitaet dieser Kommunikation. Die Kommunikationspsychologie als neuer Zweig der Psycholinguistik beschaefigt sich mit Fragen und Problemen aller Formen der direkten Kommunikation. Die geforderte Effektivitaet der Kommunikation zwischen dem Lehrer und seiner Gruppe sollte nicht nur empirisch, sondern auch theoretisch begruendet werden. Die Autorin erlaeutert die vier folgenden Prinzipien, die fuer eine effektive Kommunikation im Sprachunterricht wichtig sind: 1. Vertrautheit mit der nationalen Psychologie der Studenten; 2. Auswahl des Inhalts der Mitteilungen; 3. Auswahl der optimalen Mittel der Mitteilung; 4. Sicherstellung der Rueckkoppelung.

mf76-03-0228

Swan: How to be charming and popular and get what you want in England.

Der Autor nimmt konventionelle Lehrbuchformulierungen zum Anlass, um den Unterschied zwischen blosser Anwendung nach 'patterns' gebildeter Saetze und situationsgerechter Aeusserungen darzulegen. Insbesondere erlaeutert er, welche Faktoren mitspielen, wenn die Absicht des Sprechers erfolgreich uebermittelt werden soll, und dass grammatische Korrektheit keineswegs genuegt. Im Zusammenhang damit vergleicht der Autor englische mit kontinentaleuropaeischen Verhaltenskonventionen.

mf76-03-0229

Syrbu: Semnyj analiz antonimov (metodičeskij aspekt). (Semanalyse von Antonymen (methodischer Aspekt).)

Im praktischen Russischunterricht wird durch die Verwendung von Antonymen ein tieferes Eindringen in die Bedeutung eines Wortes und in den Inhalt der Glieder eines Antonympaares ermoeeglicht. Der Lernende erhaelt durch die Gegenueberstellung von Antonymen eine richtige Vorstellung ueber die Systemhaftigkeit der semantischen Struktur der zu erlernenden Sprache. Der Autor berichtet ueber eine Semanalyse russischer Substantive zur Bezeichnung von Gefuehlen und Charakterzuegen, die als Material fuer das methodische System der Darbietung des lexikalischen Stoffes im Unterricht mit Auslaendern dienen kann. In Kontrastierung mit dem Rumaenischen wird der semantische Inhalt der Substantive auf den drei Ebenen der Lexeme, Sememe und Seme untersucht. Aufgrund der Betrachtung von fuenf Semgruppen gelangt der Autor zu einer Antonymdefinition.



mf76-03-0230

Tabbert; Ziegesar: Ziele und Stoffauswahlkriterien der Landeskunde im Fremdsprachenunterricht.

Der Beitrag stellt einen Katalog von Lernzielen und Stoffauswahlkriterien der Landeskunde im Fremdsprachenunterricht auf und setzt sich mit verschiedenen didaktischen Positionen in diesem Bereich auseinander. Bezug genommen wird auf Humboldts Sprachtheorie, die Kulturkundebewegung, das sozialkundliche Prinzip, den strukturalistischen Kulturvergleich, den auf Alltagsscheinungen zielenden Ansatz sowie den sozialpsychologischen und den kommunikationsorientierten. Im folgenden werden fremdsprachenspezifische, sozialkundliche und allgemeindidaktische Kriterien erlaeutert, aus denen sich der Stellenwert der Landeskunde im heutigen Fremdsprachenunterricht ableiten laesst. Ihr kommt eine dienende Funktion im Rahmen eines Unterrichts zu, dessen oberstes Ziel die Kommunikationsfaehigkeit ist.

mf76-03-0231

Die Textaufgabe im Englischunterricht.

In dieser Broschuere sind einige Ergebnisse eines Ende 1974/Anfang 1975 durchgefuehrten Arbeitskreises "Textaufgabe" des Paedagogischen Instituts der Stadt Nuernberg zusammengestellt. Im 1. Kapitel berichtet E. Burgschmidt ueber einige Tendenzen in Struktur und Anwendung der Textaufgabe im Englischunterricht. Im zweiten Kapitel sind vier Textaufgaben mit alternativen Worksheets und Antworten zu den Frageboegen abgedruckt. Zur speziellen Textaufgabe des "Summary" ist ebenfalls ein Beispiel angefuegt. In zwei weiteren Kapiteln werden Hilfen fuer den Schueler in Form von Redemittellisten fuer die Erstellung von Kommentaren angeboten und einige Vorschlaege fuer die Anlage und Durchfuehrung von Synonym- und Paraphrase-Uebungen gemacht. Im Anhang findet sich das Beispiel einer Abiturvorlage zur Textbearbeitung aus Nordrhein-Westfalen.

mf76-03-0232

Trinity College, London: Examinations in Spoken English.

Skizziert werden die auf insgesamt 12 Stufen der Fertigkeitentwicklung angelegten "Examinations in Spoken English for Students" sowie das fuer Sprachlehrer bestimmte "Licentiate Diploma". Die genannten Pruefungen werden vom Trinity College, 11 Mondeville Place, London W1M 6 AQ abgenommen.

mf76-03-0233

Tudor: Understanding the Scots.

In Parallele zu seiner Arbeit "Understanding the Welsh" in der Zeitschrift "Englisch", Heft 1/1975, stellt der Autor dar, welches Bild von den Schotten seine Schueler haben.



mf76-03-0234

Ullman: Vlijanie vneauditornoj raboty na učebnye zanjatija po russkomu jazyku v GDR. (Der Einfluss ausserunterrichtlicher Arbeit auf die Russischstunden in der DDR.)

Als Beispiel fuer eine sinnvolle Verbindung der Russischstunden mit Aktivitaeten ausserhalb des Unterrichts wird ueber die Einrichtung eines "Klubs der internationalen Freundschaft" berichtet. Es werden die Aktivitaeten der Schueler in diesem Klub und die positive Rueckwirkung dieser Aktivitaeten auf den Russischunterricht beschrieben.

mf76-03-0235

Upshur: Objective Evaluation of Oral Proficiency.

Drei Grundbedingungen fuer das Testen muendlicher Leistungen im Fremdsprachenunterricht werden genannt und abgehandelt; Testen muss einen Sinn haben, einen Zweck erfuellen und darf nicht ueberbewertet werden. Es werden Vorschlaege unterbreitet, wie man Sprechfaehigkeiten objektiv ueberpruefen kann; in diesem Zusammenhang geht der Autor der Frage nach, welche Moeglichkeiten zur Interpretation der "Sprechfaehigkeit" bestehen (Erreichen bestimmter Leistungen; Kommunikationsfaehigkeit). Anhand von zwei Beispielen wird gezeigt, wie das Interview-Verfahren und ein sog. "Kartenspiel-Test" als Mittel der objektiven Leistungsmessung im muendlichen Bereich eingesetzt werden koennen.

mf76-03-0236

Ur: Teaching English in Grade Four.

Imitieren, Auswendiglernen und Spielen werden als Arbeitsformen fuer den Englischunterricht am Ende der Primarstufe empfohlen. Es wird aufgefuehrt, welche linguistischen Lernziele erreichbar sind, und es wird gezeigt, wie der Lehrer dabei methodisch vorgehen kann.

mf76-03-0237

Venediktova: Vlijanie ustanovki na vremennye charakteristiki čtenija. (Der Einfluss der Aufgabenstellung auf temporale Charakteristiken des Lesens.)

In dem Aufsatz werden die Ergebnisse einer experimentellen Untersuchung zum Einfluss von konkreten Faktoren auf die Lesefer-tigkeit dargestellt und einige Schlussfolgerungen formuliert. Das Experiment wurde 1971-72 an der Vorbereitungs-fakultaet der Lumumba-Universitaet (Universitet Družby narodov im. Patri-sa Lumumby) in Moskau durchgefuehrt. Es wurde versucht, einige temporale Faktoren und Eigenschaften des stillen Lesens im Anfangsunterricht zu bestimmen. Untersucht wurden insbesondere die Lesegeschwindigkeit und ihre Abhaengigkeit von der jewei-ligen Zielsetzung und Aufgabenstellung beim Lesen. So verlangsam-te sich z. B. das Lesetempo erheblich, wenn unter dem Aspekt der sich anschliessenden Ueberpruefung oder Wiedergabe des In-halts der Lesetexte gelesen wurde. Aufgrund des Experimentes lassen sich mittlere Werte fuer die Lesegeschwindigkeit im An-fangsunterricht angeben.

mf76-03-0238

Vereščagin; Kostomarov: Jazyk i kul'tura. Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo. (Sprache und Kultur. Linguolandeskunde im fremdsprachlichen Russischunterricht.)

Das an Philologiestudenten und Russischlehrer gerichtete Handbuch ist das grundlegende Werk, in dem E.V. Vereščagin und V.G. Kostomarov die Grundzuege des von ihnen entwickelten neuen Zweiges der Landeskunde, der sogenannten sprachbezogenen Landeskunde oder Linguolandeskunde, begruenden. Im ersten Kapitel wird aufgrund von neun Definitionen des Begriffes Landeskunde und der Analyse des Begriffes Kultur Landeskunde definiert als die Kultur des Landes der zu erlernenden Sprache, die Gegenstand der Methodik dieser Sprache ist und beim Erlernen der Fremdsprache mitgelernt wird. Im zweiten Kapitel werden die Wechselbeziehungen zwischen Sprache und Kultur gezeigt und der Begriff der "sprachbezogen-landeskundlichen Methodik" erlaeutert. Kapitel drei behandelt die nonverbalen Kommunikationsmittel. Ausgehend von der Frage, wodurch das Verstaendnis eines fremdsprachigen Textes gesichert wird, gehen die Autoren im vierten Kapitel auf die in diesem Zusammenhang wichtigen Hintergrundkenntnisse ein.

mf76-03-0239

Vereščagin; Kostomarov: Lingvostranovedčeskij slovar': zritel'naja semantizacija russkich slov. (Ein Woerterbuch zur sprachbezogenen Landeskunde: die visuelle Semantisierung russischer Woerter.)

Der Aufsatz ist eine Fortsetzung der Aufsaeetze "Lingvostranovedčeskij slovar': iz-jasnenie russkogo slova v učebnych celjach" und "Lingvostranovedčeskij slovar': k voprosu ob učebnoj paremiografii" ("Russkij jazyk za rubežom", 1974, 4, S. 89-93 und 1975, 1, S. 81-84). Er behandelt den Aspekt der visuellen Semantisierung und Veranschaulichung russischer Woerter in einem Woerterbuch zur sprachbezogenen Landeskunde (lingvostranovedenie). Insbesondere werden die methodischen Forderungen erlaeutert, die an semantisierende Illustrationen gestellt werden muessen. Da eine Abbildung in jedem Fall konkreter ist als der entsprechende lexikalische Begriff, kann eine Semantisierung ueber die graphische Darstellung allein nicht geleistet werden. Die Abbildung muss daher durch einen entsprechenden Text ergaenzt werden. Ausserdem wird darauf hingewiesen, dass Illustrationen fuer das betrachtete Woerterbuch fuer auslaendische Lernende zwangslaeufig anders aussehen muessen als die herkoemmlichen Illustrationen und speziell hergestellt werden muessen.

mf76-03-0240

Via: English through Drama.

Spracherlernung mit dem Ziel der Faehigkeit zur umgangssprachlichen Kommunikation kann durch Spielszenen und dramatische Aufuehrungen wirksam unterstuetzt werden. Es wird nachgewiesen, dass ein Drama in jeder Hinsicht "Kommunikation" foerdert: zwi-

schen den Spielern sowie zwischen Spielern und Zuschauern. Der Autor erörtert die Vorzüge der Dramenbearbeitung unter pädagogischen und sprachlichen Gesichtspunkten. Eine Komödie des Autors ("Never on Wednesday") schliesst sich den Ausführungen im gleichen Heft (S.163-166) an.

mf76-03-0241

Višňjakova: Lexsičeskie paronimy v sisteme prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. (Lexikalische Paronyme im System des Russischunterrichts fuer Auslaender.)

Die Autorin erlaeutert das Wesen von Paronymen und deren Rolle im fremdsprachlichen Russischunterricht. Da die Beherrschung einer Fremdsprache in hohem Masse von der Kenntnis und der Beherrschung der Paronyme abhaengt, muessen in der Fortgeschrittenstufe entsprechende Uebungen in den Unterricht einbezogen werden. Diese Uebungen sollen 1. das richtige Verstaendnis russischer Woerter schulen; 2. eine Vorstellung ueber die Abgrenzung der Bedeutung von Woertern geben, die ein Paronympaar bilden; 3. die Grenzen der lexikalischen Kombinationsmoeglichkeit und die inhaltlichen Beziehungen der betrachteten Paronyme bewusstmachen und auf diese Weise Fehler im Gebrauch der Lexik verhindern. Der Aufsatz enthaelt als Beispiel 12 Uebungen zu Paronymen in K. Paustovskijs Erzaehlung "Rastrepanyj vorobej".

mf76-03-0242

Voprosy ispol'zovanija učebnogo kino i televidenija v prepodavanii inostrannyh jazykov. Vypusk 1. Mežvuzovskij sbornik. (Fragen der Verwendung von Unterrichtsfilmen und Schulfernsehen im Fremdsprachenunterricht.H.1.Hochschulsammelband.)

Der Sammelband besteht aus fuenfzehn Beiträgen, die den augenblicklichen Stand von Forschung und Praxis audiovisueller Unterrichtsmittel wiedergeben. In den Beiträgen werden theoretisch-methodische Grundlagen der Verwendung von Unterrichtsfilmen und Schulfernsehen im Fremdsprachenunterricht betrachtet. Ferner wird ueber experimentelle Forschungen und ueber Erfahrungen bei der konkreten Anwendung von Kino und Fernsehen an einzelnen Hochschulen berichtet. Vier Beiträege befassen sich mit dem Schulfernsehen in Bulgarien, der DDR, Frankreich und England.

mf76-03-0243

Weed: Using Games in Teaching Children.

Es wird dargestellt, welche Funktionen Spiele im Fremdsprachenunterricht erfuellen koennen. Neben dem Spracherwerb dienen sie auch der Vermittlung kultureller Inhalte, sie bereiten Freude und erlauben physische Aktivitaet. In einem Stufenplan wird in zwolf Schritten dargelegt, welche Ueberlegungen angestellt werden muessen, ehe man ein Spiel in den Unterricht einfuehren kann. Die Ausfuehrungen sind im Zusammenhang mit dem Unterricht von zehnjährigen Schuelern entstanden. Moeglichkeiten zur Verwendung von Spielen im Erwachsenenunterricht werden angedeutet.

mf76-03-0244

Wenk: Linguistics and the language teacher.

Der Autor versucht eine Einschätzung von Art und Umfang der Hilfe der Linguistik fuer den Fremdsprachenlehrer zu geben. An knappen Beispielen aus einigen Bereichen der Linguistik zeigt er auf, welche Einsichten ein Lehrer fuer sein Verhalten in der Klasse aus einem Studium der Linguistik gewinnen kann.

mf76-03-0245

Wessling: Englische Sprichwoerter im Unterricht der Realschule.

Nach Ausfuehrungen ueber Wesensbestimmung, Quellen und Sozialbezug der Sprichwoerter arbeitet der Verfasser den Stellenwert der Behandlung von Sprichwoertern im Englischunterricht der Realschule heraus, den er im alters- und stufengemaessen Sprachvergleich sieht. Er nennt Auswahlkriterien und skizziert einen methodischen Gang, der sich an den Grad der Uebereinstimmung von englischem Sprichwort und deutschem Aequivalent anlehnt. Im Zusammenhang damit werden Uebungsformen genannt und unterrichtspraktische Hinweise gegeben, in die auch die Hausaufgabenstellung eingeschlossen wird.

mf76-03-0246

Westell: Pronunciation of the English Alphabet.

Als Erinnerungshilfe fuer die Schueler zur Aussprache der einzelnen Buchstaben des englischen Alphabets schlaegt die Autorin die Gruppierung der Buchstaben in einer Tabelle nach Massgabe der in den Buchstaben vorkommenden Vokale an.

mf76-03-0247

Wilkinson: Two exercises. Graded English 1 Exercises. Present Simple-Continuous. The Luddenden experiment. Graded English 2.

Eine Grammatikuebung zum Present Simple-Continuous, eine Wortschatzuebung zu Berufsbezeichnungen und Lesetext, die aus der Sprachzeitschrift "BBC Modern English" (40 Shaftsbury Avenue, London W1V 8HJ) entnommen sind, werden wiedergegeben.

mf76-03-0248

Woldt: Einfuehren, Ueben und erstes Anwenden neuer Sprachelemente im Rahmen situativer und szenischer Arrangements.

Um Schwierigkeiten beim Einfuehren und Ueben neuen Sprachmaterials zu ueberkommen, schlaegt der Verfasser dessen Einbettung in Handlungs- und Sprechablaufe vor. Er unterscheidet dabei situative und szenische Arrangements. Mit derartigen Vorkehrungen soll der sonst verbreiteten Tendenz vorgebeugt werden, den Lernprozess in eine Vielzahl von Lernphasen aufzugliedern, was haeufig dazu fuehrt, dass er in relativ isolierte Teilstuecke zerfaellt. Darueber hinaus erlaubt das Verfahren die Verknuepfung von imitativen und kognitiven Unterrichtselementen.



mf76-03-0249

Woldt: Moeglichkeiten zur Erhoehung der Effizienz des differenzierten Unterrichts in heterogenen Gruppen.

Um die aeussere Leistungsdifferenzierung so lange wie moeglich hinauszuzoegern, sind an den Gesamtschulen zahlreiche Versuche mit flexiblen Differenzierungsformen unternommen worden. Ein vom Verfasser entworfenes Modell musste wegen seiner hohen Stoeranfaelligkeit aufgegeben werden. Er stellt nun ein organisatorisch einfacheres Verfahren vor, bei dem von vier Stunden eine als Differenzierungsstunde durchgefuehrt wird, fuer die zwei Lehrer zur Verfuegung stehen. Differenzierungskriterien sind Hoerverstaendnis und Sprechfertigkeit einerseits und Strukturverstaendnis andererseits. Die Durchfuehrung wird erlaeutert, Unterrichtsbeispiele werden skizziert.

mf76-03-0250

Woltmann: Englisch an grossen Systemen.

Nachdem die Reformbestrebungen zu grossen Schulen, hier System genannt, mit zehn und mehr Zuegen gefuehrt haben, sind im Schulalltag Probleme aufgetreten, die dem Lehrer der traditionellen Schule mehr oder weniger unbekannt waren. In Kurzform werden behandelt: Aufbereitung des Lehrstoffs, Beschaffung zusaetzlichen visuellen und auditiven Materials, Testerstellung, Einweisung in das Sprachlabor, Lehrberichte, Gestaltung des Vorkurses, Projekte und Differenzierung.

mf76-03-0251

Woltmann: Projekte im Englischunterricht der Hauptschule am Beispiel "English Breakfast".

In Anerkennung der Tatsache, dass sich die schulueblichen Lehrgaenge hinsichtlich der Motivation schnell abnutzen und daher nur noch in der 5. und 6. Klasse mit der Wirksamkeit der gaengigen methodischen Praktiken zu rechnen ist, hielt der Autor Ausschau nach neuen Wegen der Fremdsprachenvermittlung. Er stiess dabei auf das Konzept des Projekts, das er im vorliegenden Aufsatz am Beispiel "English Breakfast" erlaeutert und durch seine Unterrichtsplanung belegt.

mf76-03-0252

Woltmann: Das Wort von der "inneren Differenzierung" geht um.

Die Schwierigkeiten, die sich bei der Durchfuehrung der Leistungsdifferenzierung in der Form der aeusseren Differenzierung in groesseren Schulsystemen, gemeint sind vor allem Orientierungsstufen und Gesamtschulen, ergeben, haben nach Auswegen suchen lassen. Als Loesung wird von mancher Seite das Ausweichen auf die innere Differenzierung genannt bzw. gefordert. Der Verfasser eroertert die Probleme, die sich mit dem Versuch verknuepfen, eine solche Forderung in die Wirklichkeit umzusetzen. Aufgrund seiner Erfahrung plaediert er dafuer, man solle lieber mehr Energie darauf verwenden, die Formen der aeusseren Differenzierung zu verbessern.



mf76-03-0253

Woosnam-Mills: Language Teaching in Dramatics.

Der Autor beschreibt die Vorzuege der Einrichtung von Theater-Arbeitsgemeinschaften auf freiwilliger Grundlage in Verbindung mit dem schulischen Englischunterricht. Es werden Kriterien zur Auswahl geeigneter Stuecke eroertert; als wichtigste Ueberlegung wird gefordert, den Unterhaltungsaspekt zu beachten.

mf76-03-0255

Ziegesar: Die Bedeutung fremdsprachenspezifischer Ziele fuer die Auswahl landeskundlicher Texte.

Ausgehend von der Kommunikationsfaehigkeit als uebergeordnetem Ziel des Fremdsprachenunterrichts, wird ein Lehrbuchdialog untersucht, inwieweit er der in Aussicht genommenen Situation und den darin erscheinenden Sprecherrollen gerecht wird. Dem Text wird eine verbesserte Version gegenuebergestellt; die Aenderungen werden begruetet.

mf76-03-0256

Ziegesar: Die Behandlung fremdsprachlicher Comics in den Oberklassen der Hauptschule.

Der Autor plaediert aus lernpsychologischen und motivationspsychologischen Gruenden fuer die Behandlung englischer Comics im Englischunterricht. Literaturdidaktische Bemerkungen zu Comics werden angefuegt. Schliesslich stellt er eine Unterrichtseinheit zum Thema "Aquaman" vor, wobei er sich auf ein Unterrichtsprotokoll bezieht. Abschliessend stellt er einen Zusammenhang zwischen Comics und Werbung her. Er sieht darin eine Moeglichkeit, kritisches Lesen zu foedern.

mf76-03-0257

Ziegesar: Gebrauchstexte im Fremdsprachenunterricht.

Der Verfasser verweist auf das haeufigere Auftreten von nicht-fiktiven Texten neben den sonst ueblichen fiktiven im Fremdsprachenunterricht. Er stellt ein Analysemodell fuer die beiden Textsorten vor und kommt auf dieser Grundlage zu einer Typologie von Gebrauchstexten (nicht-fiktiven Texten). Des weiteren bestimmt er die Lernziele, die fuer die Arbeit mit Gebrauchstexten massgebend sind, und entwickelt anhand eines Fernsehprogramms die Skizze einer Unterrichtseinheit, die an einer Karlsruher Schule durchgefuehrt worden ist.

mf76-03-0258

Zietsch: At the Bus Stop. Schattenspiel mit Arbeitsprojektor.

Der Aufsatz liefert die Darstellung der Arbeit mit dem Arbeitsprojektor unter Heranziehen einer neuartigen Technik, naemlich des Schattenspiels, d.h. einzeln manipulierbarer, frei beweglicher Umrissfiguren. Das Verfahren ist im Forschungs- und Entwicklungszentrum fuer objektivierte Lehr- und Lernverfahren in Paderborn entwickelt worden.

mf76-03-0259

Zur Sprache auslaendischer Arbeiter: Syntaktische Analysen und Aspekte des kommunikativen Verhaltens.

Die Autoren berichten ueber Aufnahmeverfahren, Auswertungsprozeduren und erste Ergebnisse des Heidelberger Forschungsprojekts "Pidgin-Deutsch spanischer und italienischer Arbeiter in der BRD". Der Bericht ist gegliedert in eine den allgemeinen Rahmen angegebende Einleitung, eine syntaktische Untersuchung von Varietaeten des Auslaenderdeutshs anhand einer transformationsgrammatischen Teilgrammatik und eine soziolinguistische Bewertung der syntaktischen Ergebnisse (hierbei erwies sich, dass Kontakt, Einreisealter, Bleibeabsicht und Aufenthaltsdauer entscheidend sind fuer das Sprachverhaltensniveau) sowie eine Kommunikationsverhaltensanalyse, die am Beispiel der Kontaktkommunikation, der kommunikativen Interaktion und der verbalen Kommunikation am Arbeitsplatz, auf der Auslaenderbehoerde und waehrend der Freizeit dargestellt wird. Das Material fuer die grammatische Analyse stammt aus Interviews, das Material fuer die Kommunikationsverhaltensanalyse aus teilnehmender Beobachtung.

mf76-03-0260

Zydatiss: Dolmetscheruebungen im Sprachlabor.

Der Verfasser geht davon aus, dass das Dolmetschen fuer einen Auslaender eine der haeufigsten Anwendungen der Englischkenntnisse besonders eines Hauptschuelers nach der Schulentlassung sein duerfte und plaediert daher fuer Dolmetschuebungen. Im Zusammenhang damit scheint ihm das Sprachlabor ein besonders geeignetes Medium zu sein, und er ist der Auffassung, dass es sich auch bei nicht-gelenkten, produktiven Uebungen bewahrt. In den folgenden Abschnitten wird eine Unterrichtseinheit skizziert.

mf76-03-0261

Zydatiss: Schwierigkeiten mit dem englischen Passiv.

Der Autor analysiert anhand saemtlicher Klassenarbeiten eines Jahres, die in zwei Gymnasialklassen des 10. Schuljahres geschrieben wurden, und speziell entwickelter Tests die Fehler, die bei der Anwendung des Passivs gemacht wurden. Er geht von einem Vergleich deutscher und englischer Passivstrukturen aus und kommt zu dem Ergebnis, dass die Bewusstmachung und Einuebung der verschiedenen Formen, die das Deutsche und das Englische zur Verfuegung haben, eine wichtige und notwendige Aufgabe des Unterrichts ist. Im uebrigen tritt er dafuer ein, Fehler als Indikatoren des Lernfortschritts zu akzeptieren.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 122,215,232  
 AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 56  
 AKTIONSARTEN 7,24,25  
 AKTIVER WORTSCHATZ 127  
 ALPHABET 123,246  
 ANFANGSUNTERRICHT 57,61,96,  
 170,187,189,190,237,251  
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 63,73,  
 92,109,110,137,141,144,145,  
 148,176,244,254  
 ANTONYMIE 229  
 ASPEKT 7,24,25,187  
 AUDIOLINGUALE METHODE 59,67,  
 69  
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL  
 6,20,74,82,124,206,242  
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL  
 82,83,124,135  
 AUFSATZ 193  
 AUSLAENDERUNTERRICHT 161  
 AUSLANDSAUFENTHALT 101,155,204  
 AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN  
 234  
 AUSSPRACHE 68,116  
 AUSSPRACHESCHULUNG 53,57,128,  
 246  
 AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 118,  
 128  
 AUSTRALIEN 65  
 BEDEUTUNG 165,229  
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 216,  
 239  
 BEHALTEN 111,134  
 BERUFSBILDENDE SCHULE 113,218  
 BETONUNG 43,128,197  
 BEWUSSTMACHUNG 59,67,92,108,  
 119  
 BIBLIOGRAPHIE 14,15,47,114,  
 137,144,145,154  
 BILDGESCHICHTE 61,102,149,  
 162,163  
 BILDWOERTERBUCH 151  
 BILINGUALISMUS 103,160  
 BRIEF 154,186  
 COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION  
 68  
 DARBIETUNG 248  
 DEUTSCH 23,73,160,161,259  
 DEUTSCH(FU) 134,144,151,203  
 DEUTSCH,FRANZOESISCH 254  
 DEUTSCH,SERBOKROATISCH 176,  
 223  
 DEUTSCH,TUERKISCH 161  
 DEUTSCHLAND,BRD 23,118,160,  
 161,176,223,259  
 DEUTSCHLAND,DDR 81,146,234  
 DIA 83  
 DIALEKT 118  
 DIALOG 45,46,196,236  
 DIDAKTIK 31,209  
 DIFFERENZIERUNG 11,30,56,61,  
 62,89,93,206,249,252  
 DIKTAT 193  
 DOLMETSCHEN 13,260  
 DRAMA 32,63,112,240,253  
 EIGENTAETIGKEIT 30  
 EIGNUNG 226  
 EINSPRACHIGKEIT 2,69  
 EINSTELLUNG 101,217,218  
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 23,52,  
 94,103,155,176  
 ENGLISCH 61,165,228  
 ENGLISCH(FU) 1,2,9,10,11,19,  
 27,28,29,30,32,33,35,36,37,  
 39,44,45,46,49,50,52,54,56,  
 61,62,63,64,69,74,78,84,85,  
 86,89,93,96,97,98,100,102,104,  
 105,106,108,112,114,118,120,  
 121,122,123,127,128,132,133,  
 136,137,138,143,144,146,149,  
 152,154,155,169,170,179,180,  
 186,189,190,191,194,199,201,  
 204,205,206,207,208,212,214,  
 215,218,220,226,231,232,236,  
 240,245,246,247,248,249,250,  
 251,253,255,256,257,258,260,  
 261

- ENGLISCH(MU) 136  
 ERFAHRUNGSBERICHT 22,62,80,126,  
 132,184,194,223,225  
 ERWACHSENENBILDUNG 14,145,173,  
 184,199,207,243  
 EXPERIMENT 65,126,159,164  
 FACHSPRACHE 64,130,168  
 FEHLERBEWERTUNG 161  
 FEHLERKUNDE 44,92,111,119,254,  
 261  
 FELDSTUDIE 176  
 FERNSEHEN 6  
 FERNSEHKURS 140  
 FILMSTREIFEN 83,135  
 FLANELLTAFEL 163  
 FORSCHUNGSBERICHT 114,155,176,  
 259  
 FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT  
 78,82,128,241  
 FRAGE 79,214  
 FRANKREICH 91,101  
 FRANZOESISCH 75,158,178,181  
 FRANZOESISCH(FU) 5,12,20,22,  
 38,40,42,43,47,51,52,53,55,  
 66,77,88,94,101,113,126,140,  
 141,142,153,164,167,172,174,  
 195,196,210,211  
 FRANZOESISCH,DEUTSCH 254  
 FRANZOESISCH,ENGLISCH 43  
 FREMDSPRACHENTEST 1,43,84,94,  
 152,235  
 FREMDSPRACHENUNTERRICHT 69,  
 115,150,188,217,243  
 FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB  
 13,156,157,160,161,171,259  
 FREMDSPRACHLICHE FERNSEHSENDUNG  
 82  
 FREMDSPRACHLICHE RUNDFUNKSEN-  
 DUNG 82  
 FRUEHBEGINN 10,61,120,121,189,  
 190  
 GEDAECHTNIS 60,111  
 GENUS 178  
 GESAMTSCHULE 250  
 GESPROCHENE SPRACHE 88  
 GRAMMATIK 7,22,23,24,25,40,  
 44,48,68,73,77,90,141,151,  
 158,160,161,164,176,178,187,  
 223,259,261  
 GRAMMATIKUNTERRICHT 29,69,214  
 GROSSBRITANNIEN 115,166,233  
 GRUNDSCHULE 10,120,121,124,  
 189,190  
 GRUPPENARBEIT 93,201  
 GYMNASIUM 261  
 HAUPTSCHULE 9,10,105,127,155,  
 204,211,218,220  
 HOCHSCHULE 19,31,55,101,114,  
 196,198,210  
 HOEREN 185  
 HOERTEST 84,95  
 HOERVERSTEHEN 84,91,95,180,  
 185,210,224  
 HOERVERSTEHENSUEBUNG 185  
 INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 129  
 INNERE DIFFERENZIERUNG 56,252  
 INTENSIVKURS 121  
 INTERFERENZ 118,161,259  
 INTERPRETATION 12,27,153  
 INTONATION 43,79,128  
 ISRAEL 84,93  
 ITALIENISCH(FU) 15  
 KINDERGARTEN 124  
 KLASSENARBEIT 113  
 KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 219,  
 259  
 KONTEXT 100,203  
 KONTRASTIERUNG 23,160,184  
 KONTRASTIVE LINGUISTIK 23,51,  
 160,161,176,254,259  
 KONTROLLVERFAHREN 152,162,231  
 KONVERSATION 79,207  
 KORREKTUR 191  
 KULTURKUNDE 76,101,238,239



- LANDESKUNDE 19,22,97,133,166,  
230,238,239,255  
 LEHRALGORITMUS 150  
 LEHRBUCH 17,18,64,81  
 LEHRBUCHAUFBAU 57  
 LEHRER 28,59,64,188,217  
 LEHRERANBILDUNG 19,20,31,38,  
41,80,99,114,119,131,142,196  
 LEHRERFORTBILDUNG 42,114  
 LEHRMATERIAL 12,66,75,100,133,  
180,184  
 LEHRMATERIALAUFBAU 100  
 LEHRMATERIALEINSATZ 69  
 LEHRMATERIALENTWICKLUNG 125,209  
 LEHRPLAN 59,67,79,93,101,107,  
121,146,212  
 LEHRWERK 80,97,127  
 LEHRZIEL 5,49,59,61,89,98,106,  
174,182,209,211,212,225,230,  
255  
 LEHRZIELANALYSE 3,49,146  
 LEISTUNGSBEURTEILUNG 122,161  
 LEISTUNGSMESSUNG 14,64,85,94,  
113,152,167,206,215,231,235  
 LERNEN 70  
 LERNPROZESS 3,26,60,67,92,110,  
111,139,148  
 LERNPSYCHOLOGIE 70,171,173,184,  
219  
 LERNSPIEL 33,35,37,64,151,199,  
236,243  
 LERNSTUFE 47,77  
 LERNTHEORIE 92  
 LESEGESCHWINDIGKEIT 237  
 LESEN 64,134,173,189,190,194,  
224  
 LESETEST 39,215  
 LESEUEBUNG 224  
 LEXIK 23,117,134,160,213,216,  
223,229,241,259  
 LEXIKOGRAPHIE 8,117,239  
 LIED 50,64,138,143,236  
 LINGUISTIK 4,71,72,90,109,141,  
144,145,150,156,171,175,177,  
184,203,222,223,244  
 LINGUISTISCHE THEORIE 4,77,90,  
108,109,259  
 LITERATUR 19,27,77,98,99,205,  
256  
 LYRIK 86  
 MEDIENVERBUND 62  
 METHODE 10,50,53,59,60,61,67,  
69,74,77,79,83,91,92,93,95,  
107,108,119,129,186,192,195,  
200,236,248,254  
 METHODIK 63,83,125,173,184,187,  
202,242  
 MITLESEN 105  
 MODELLVERSUCH 55,148,210  
 MORPHOLOGIE 58,108  
 MOTIVATION 52,155  
 MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 235  
 MUENDLICHER TEST 208,235  
 MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN  
119,210  
 MUTTERSPRACHE 118,223  
 MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB  
157  
 NEUROLOGIE 71,72  
 NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTS-  
MITTEL 74,163,198  
 NIEDERLAENDISCH 67  
 OPERATIONALISIERUNG 49  
 PASSIVER WORTSCHATZ 127  
 PATTERN DRILL 2,21,67,68,195  
 PHONEMIK 58,116  
 PHONETIK 43,53,116,128  
 PHONOLOGIE 43,57,116  
 PHYSIOLOGIE 71,72  
 PORTUGIESISCH 68  
 PORTUGIESISCH(FU) 144  
 PRIMARSCHULE 74,93,107  
 PROGRAMMGESTALTUNG 96,149  
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 68,  
96,124,125,150

- PSYCHOLINGUISTIK 4,16,70,94,  
 147,148,156,157,171,175,177,  
 219,222,227  
 PSYCHOLOGIE 13,71,72,173,219,  
 227  
 REALSCHULE 206,215,245  
 RECHTSCHREIBPROBLEME 136  
 RECHTSCHREIBUNG 58,136  
 REIM 170  
 REZENSION 137,154,197  
 RHYTHMUS 128  
 RUNDFUNK 83,179,180  
 RUSSISCH 48,116,135  
 RUSSISCH(FU) 6,7,8,24,25,34,  
 57,58,80,81,82,83,95,117,129,  
 130,168,185,187,197,198,216,  
 224,225,227,229,234,237,238,  
 239,241  
 RUSSISCH,ENGLISCH 213  
 SCHALLPLATTE 135  
 SCHOTTLAND 233  
 SCHREIBEN 64,107  
 SCHRIFTLICHE UEBUNG 107  
 SCHRIFTSPRACHE 88  
 SCHUELER 155,188,217  
 SCHULE 81,161,202,234,243  
 SCHULFERNSEHEN 62,140,242  
 SCHULVERSUCH 10  
 SEKUNDARSCHULE 60,91,107  
 SEKUNDARSTUFE EINS 52,56,62,  
 66,99,104,133  
 SEKUNDARSTUFE ZWEI 12,27,66,  
 85,98,106,113,122,133,153,  
 205,212  
 SELBSTSTUDIUM 67,119  
 SEMANTIK 51,60,91,216  
 SITUATION 100,115  
 SOWJETUNION 147  
 SOZIOLINGUISTIK 23,103,259  
 SPANISCH 68,76,103  
 SPANISCH(FU) 144  
 SPRACHBEHERRSCHUNG 23,94,223  
 SPRACHGEBRAUCH 23,51,79,88,  
 181,203  
 SPRACHGEFUEHL 94  
 SPRACHKOENNEN 43  
 SPRACHLABOR 55,125,129,149  
 SPRACHLABORARBEIT 21,87,125,  
 149,203,260  
 SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 5,  
 23,36,63,64,68,76,84,92,101,  
 160,185,223,235  
 SPRACHPSYCHOLOGIE 16,219  
 SPRACHREGISTER 9  
 SPRACHVERHALTEN 16,228  
 SPRECHEN 43,54,119,130,151,  
 160,203  
 SPRECHTEST 208  
 STIL 34,130,168,184  
 STILLES LESEN 237  
 STOFFAUSWAHL 187  
 STUNDENAUFBAU 65  
 STUNDENVERLAUF 104,138  
 SYNONYMIE 51  
 SYNTAX 23,48,60,73,77,79,160,  
 161,168,176,213,259  
 SZENISCHES SPIEL 74  
 TAGESLICHTPROJEKTOR 30,61,  
 183,200,258  
 TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL  
 124,125,131,200,221  
 TEST 1,39,54,62,84,87,94,  
 152,159,167,186,208,215,225,  
 235  
 TESTANWENDUNG 225  
 TESTAUSWERTUNG 85  
 TESTEINSATZ 85,225  
 TESTENTWICKLUNG 225  
 TEXTARBEIT 153,189,190,231,  
 257  
 TEXTART 153,257  
 TEXTAUSWERTUNG 12

TONBAND	83	WORTSCHATZUNTERRICHT	78,229, 241
TONBANDGERAET	129	ZEITSCHRIFT	247
TONBANDMATERIAL	149	ZEITUNG	153
TRANSFER	118,203	ZENSUR	87
TRANSFORMATIONSGRAMMATIK	90,259	ZWEISPRACHIGKEIT	223
UEBERSETZUNG	13,51,76,144,213		
UEBERSICHT	114		
UEBUNG	10,36,63,100,162,193, 247,248		
UEBUNGSBEREICH	36		
UEBUNGSFORM	36,162,193		
UEBUNGSINHALT	61		
UEBUNGSPROGRAMM	128,149		
UEBUNGSSYSTEM	162		
UMGANGSSPRACHE	55		
UNTERRICHTSFILM	6,82,83,135, 210,242		
UNTERRICHTSFORSCHUNG	3,26,139, 148		
UNTERRICHTSMITTEL	14,64,89,149		
UNTERRICHTSPHASE	61		
UNTERRICHTSPLANUNG	12,26,55,62, 66,75,98,104,106,132,133,139, 148,205,212,251		
UNTERRICHTSSPRACHE	28		
UNTERRICHTSSTUNDE	104		
VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT	21,61, 91,92,192		
VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL	82, 83,124,162,163,183		
VOLKSHOCHSCHULE	14,80		
VORSCHULKIND	124		
WALES	166		
WANDTAFEL	169		
WOERTERBUCH	8,117,239		
WORTFAMILIE	134		
WORTHAEUEFIGKEIT	111		
WORTSCHATZ	111,134,165		
WORTSCHATZMINIMUM	69,134		
WORTSCHATZUEBUNG	151,241		

ALPHABETISCHES REGISTER

- Akademija nauk SSSR 173,184  
 Albrecht, Irene 1  
 Allen, Robert L. 2  
 Anders, Wolfhart H. 3  
 Arndt, Horst 4,171  
 Arnold, Werner 5  
 Audiovizual'nye i tehničeskie sredstva v obučenii. 6  
 Avilova, N.S. 7  
 Bald, Wolf-Dietrich (Mitarb.) 137  
 Barchudarov, S.G. 8  
 Barrera-Vidal, Albert (Hrsg.) 137  
 Bauer, Hans G. 149  
 Bauer, Rudolf 9  
 Bausch, K.-Richard (Hrsg.) 148  
 Baziev, A.T. 184  
 Bebermeier, Hans 10  
 Bechler, Pinchas 11  
 Becker, Norbert 12  
 Benediktov, B.A. 13  
 Bibliographie zur Erwachsenenbildung im deutschen Sprachgebiet. 14  
 Bibliographien zur Erwachsenenbildung. 14  
 Bibliographische Mitteilungen. 15  
 Bieritz, Wulf D. 16  
 Bim, I.L. 17,18  
 Bischoff, Brigitte 19  
 Blavet, Michel 20  
 Bliemel, Willibald. 21  
 Blondel, A.-M. 22  
 Bodemann, Michal Y. 23  
 Bohnbeck, Christine 1  
 Bondarko, A.V. 24,25  
 Bonnekamp, Udo 26  
 Breier, Harald 27  
 Breitzkreuz, Hartmut 28  
 Bruschi, Wilfried 133  
 Buckingham, Thomas 29  
 Budde, Ulrich 30  
 Butzkamm, Wolfgang 31  
 Cammack, Floyd M. 32  
 Case, Doug 33  
 Centre for Information on Language Teaching and Research (Bearb.) 144,145  
 Cesarskij, L.D. 135  
 Chajzer, L. 34  
 Clissold, Brian 35  
 Cole, Peter 36  
 Cortez, Emilio G. 37  
 Coste, Daniel 38  
 Covell Newton, Anne (Hrsg.) 63, 64  
 Cripwell, Kenneth R. 39  
 Darbelnet, J. 40  
 Debyser, Francis 41,42  
 Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle, Frankfurt (Hrsg.) 14  
 Di Cristo, Albert 43  
 Didaktischer Brief des Paedagogischen Instituts der Stadt Nuernberg. 64 231  
 Dittrich, Peter 44  
 Dobson, Julia 45,46  
 Documentation et enseignement du francais. 47  
 Dončenko, G.V. 48  
 Donnerstag, Juergen 49  
 Drescher, Gerhard P. (Mitarb.) 114  
 Dubin, Fraida 50  
 Dubuc, Robert 51  
 DUEWELL, Henning 52  
 Dufeu, Bernard 53  
 Dunlop, Ian 207



- Ebben, Lothar 54
- Ebner, Theodor 55
- Edelhoff, Christoph 56
- Eismann, Wolfgang 57
- Elson, Mark J. 58
- Eltis, K.J. 59
- Engels, L.K. 60
- Englisch.Reprints 2. 61
- Englischunterricht im Medienverbund (Speak out). 62
- English Teaching Forum. A Journal for the Teacher of English outside the United States. Special Issue: The Art of TESOL, Part 1. 13-1975-1 and 2. 63
- English Teaching Forum. A Journal for the Teacher of English outside the United States. Special Issue: The Art of TESOL, Part 2. 13-1975-3 and 4. 64
- English Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.) 144, 145
- Erdmenger, Manfred 65
- Esser, Guenther 66
- Extra, G. 67
- Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF) 172
- Feldman, David 68
- Finocchiaro, Mary 69
- Foppa, Klaus 70
- Foundations of Language Development. A Multidisciplinary Approach. Vol.1. 71
- Foundations of Language Development. A Multidisciplinary Approach. Vol.2. 72
- Freudenstein, Reinhold (Mitarb.) 221
- Frey, Eberhard 73
- Furst, Marion 74
- Ganderton, D. 75
- Garcia Yebra, Valentin 76
- Gaudin, Colette 77
- Gefen, R. 84
- Gefen, Raphael 78
- George, H.V. 79
- Gillard, Frank (Mitarb.) 231
- Gloeckner, H. 80
- Gor, Ch. 81
- Gorodilova, G.G. 6, 82, 83
- Gotthold, Y. 84
- Gramley, Stephan 85
- Gramsch, Elisabeth 86
- Grass, Rudolf 87
- Gueunier, N. 88
- Gutschow, Harald 61, 89
- Halle, Morris 90
- Hallet, R. 91
- Hanzeli, Victor E. 92
- Harari, Esther 93
- Hebrard, Jean 94
- Heidelberger Forschungsprojekt "Pidgin-Deutsch" 259
- Heien, L.G. 95
- Henkel, Hildegard 96
- Henn's Paedagogische Taschenbuecher. 41 219
- Henn's Paedagogische Taschenbuecher. 53 155
- Hermes, Liesel 97, 98, 99
- Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule 62
- Hill, Leslie A. 100
- Hoeh, James A. 101
- Hofmann, Ingrid 102
- Hogenraad, R. 103
- Hohmann, Heinz-Otto 104
- Holz, Gisela 105
- Hombitzer, Eleonore 106

- Hornsey, Alan 107  
 Huellen, Werner 108, 109, 110  
 Humphreys, Michael S. 111  
 Humphris, Christopher 112  
 Imsieke, Hildegard 113  
 Informationen zur Didaktik des  
 Englischunterrichts und der  
 Anglistik (IDEA). 114  
 Ingram, Frank 185  
 Ingram, S.R. 115  
 Ivanov, V.V. 116  
 Ivanova, T.F. 117  
 Jakušina, L.S. 135  
 James, Allan R. 118  
 Joiner, Elizabeth G. 119  
 Kaepernick, Harry 120  
 Kahl, Peter W. 121  
 Kann, Hans-Joachim 122, 123  
 Karhoff, B. 80  
 Karpov, G.V. 124  
 Karpov, K.B. 125  
 Kaufmann, Franz 126  
 Kerschgens, Edda 127  
 Keutsch, Muriel 128  
 Keutsch, Wilfried 128  
 Kiseleva, V.G. 129  
 Klenina, A.V. 130  
 Klinzing, Hans Gerhard 131  
 Klyhn, Joan 132  
 Koehler, Heinz (Bearb.) 231  
 Koehring, Klaus H. 133  
 Kogan, Vivian 77  
 Kondrat'eva, V.A. 134  
 Konokotin, E.O. 135  
 Kostomarov, V.G. 238, 239  
 Kremer, Richard 136  
 Kritische Bibliographie zur  
 Angewandten Linguistik. 137  
 Kroeher, Oskar 138  
 Krumm, Hans-Juergen 139  
 Kuehlwein, Wolfgang (Hrsg.) 137  
 Laitenberger-Wegener, Heide  
 140  
 Lamy, A. 141  
 Landsheere, Gilbert de 142  
 Langer, Christa 143  
 Language Teaching and Lin-  
 guistics: Abstracts 9-1976-1.  
 144  
 Language Teaching and Lin-  
 guistics: Abstracts. 9-1976-2.  
 145  
 Ledebur, Ruth von 146  
 Leningradskij Ordena Lenina i  
 Ordena Trudovogo Krasnogo  
 Znamenii gosudarstvennyj uni-  
 versitet imeni A.A. Ždanova.  
 150  
 Lenneberg, Elizabeth (Hrsg.)  
 71, 72  
 Lenneberg, Eric H. (Hrsg.) 71,  
 72  
 Lewandowski, Theodor 147  
 Liedtke, Manfred 28  
 LiLi. Zeitschrift fuer Litera-  
 turwissenschaft und Linguistik.  
 148  
 Lingsch, Herbert 149  
 Lingvističeskie voprosy teorii  
 i praktiki programirovannogo  
 obučenija. 150  
 Lischka, Rainer 151  
 Lowe, J. Edgar 152  
 Lueger, Heinz-Helmut 153  
 Lugton, Judy 154  
 Lukowski, Dorothea 155  
 McBride, N. 75  
 McCawley, James D. 156  
 Macnamara, John 157  
 Mangenot, Francois 20  
 Mayer, E. 158  
 Mayers, R.P. 159

- Meisel, Juergen M. 160  
 Mey, Willi 62  
 Meyer-Ingwersen, Johannes 161  
 Mieth, Christoph 162, 163  
 Ministerstvo vyššego i srednego special'nogo obrazovanija RSFSR 242  
 Modern Language Association London 115  
 Moirand, S. 164  
 Morris, Tudor 165, 166  
 Mothe, J. C. 167  
 Motina, E. I. 168  
 Moussatché, Dora 169  
 Muchin, L. P. (Red.) 6  
 Naučno-metodičeskij centr ruskogo jazyka pri Moskovskom gosudarstvennom universitete 238  
 Neuenberg, Bernd 170  
 Die Neueren Sprachen. 171  
 Novikov, L. A. 8  
 Nuetzliche Adressen fuer den Franzoesischlehrer. 172  
 Obučenie čteniju naučnogo teksta na inostrannom jazyke. 173  
 Olbert, Juergen 174  
 Oller, John W. 175  
 Orlovič, Marija 176  
 Osgood, Charles E. 177  
 Ostow, Robin 23  
 Paedagogisches Institut der Stadt Nuernberg (Hrsg.) 231  
 Parris, D. L. 178  
 Pegler, Klaus 179, 180  
 Pohl, J. 181  
 Poltorak, D. I. 135  
 Porcher, Louis 182  
 Prenger-Doberer, Haide 183  
 Prepodavanie inostrannyh jazykov. 184  
 A Program for Listening Comprehension. 185  
 Radice, Francis 186  
 Rassudova, O. P. 187  
 Reboullet, A. 47  
 Rees, Alun L. W. 188  
 Reisener, Helmut 189, 190  
 Revas, Thea 191  
 Richard, Michel 20  
 Richter, Ernst (Bearb.) 14  
 Richterich, R. 192  
 Riley, Pamela M. 193, 194  
 Romanin, V. A. 124  
 Roquigny, Ph. 195  
 Rozenbaum, E. M. 196  
 Rozental', D. E. 197  
 Ryžkova, A. S. 198  
 Salterod, Joyce Patricia 199  
 Sapin-Lignières, B. 200  
 Sarig, Boaz 201  
 Ščerba, L. V. 202  
 Schaefer, Hans-Wilhelm 203  
 Schepp, Peter 204  
 Scherer, N. 192  
 Schnitter, Helmut 205  
 Schommartz, Werner 206  
 Schrand, Heinrich 207, 208  
 Schroeder, Horst 54  
 Schroeder, Konrad (Hrsg.) 114  
 Schuele, Klaus 209  
 Schumann, Adelheid 210  
 Schweig, Guenter 211  
 Schweizerische Dokumentationsstelle fuer Fremdsprachenunterricht, Bern 15  
 Schwerdtfeger, Inge Christine 212  
 Seidova, T. G. 213  
 Siegrist, Ottmar K. 214

- Single, Rainer 215  
 Slesareva, I.P. 216  
 Smith, Alfred N. 217  
 Solmecke, Gert 155, 218, 219, 220  
 Sparpolitik - Tod der Medien?  
 221  
 Spuck, Dennis W. 101  
 Staats, Arthur W. 222  
 Stoelting, Wilfried 223  
 Stoeva, T. 224  
 Šubik, B. 225  
 A suggested curriculum for the  
 "teun-tipuach" pupil in grades  
 7, 8, 9. 226  
 Svetlyševa, E.N. 227  
 Swan, Michael 228  
 Syrbu, R. 229  
 Tabbert, Reinbert 230  
 Tel Aviv University 226  
 Die Textaufgabe im Englisch=  
 unterricht. 231  
 Trinity College, London:  
 Examinations in Spoken Eng=  
 lish. 232  
 Trojanskaja, E.S. (Red.) 173  
 Tudor, Morris 233  
 Ullman, D. 234  
 Universitaet Augsburg 114  
 Universitaet Bern 15  
 Upshur, John A. 235  
 Ur, Penny 236  
 Venediktova, N.K. 237  
 Vereščagin, E.M. 238, 239  
 Via, Richard A. 240  
 Višnjakova, O.V. 241  
 Vlasova, N.S. 168  
 Voprosy ispol'zovanija učebnogo  
 kino i televidenija v prepo=  
 davanii inostrannykh jazykov.  
 242  
 Voronkova, O.G. (Red.) 150  
 Weed, Gretchen E. 243  
 Weiss, Francois 131  
 Wenk, Brian J. 244  
 Wessling, Eckhart 245  
 Westell, Margaret 246  
 Wilkinson, Anne 247  
 Woidt, Boto 248, 249  
 Woltmann, Joachim 250, 251, 252  
 Woosnam-Mills, Michael 253  
 Zacharov, V.V. (Red.) 242  
 Zeitschrift fuer Literatur=  
 wissenschaft und Linguistik (LiLi)  
 4-1974-13. 148  
 Zemb, J.M. 254  
 Ziegesar, Detlef von 230, 255,  
 256, 257  
 Zietsch, Wilhelm 258  
 Zur Sprache auslaendischer Ar=  
 beiter. 259  
 Zydatiss, Wolfgang 260, 261

**DOKUMENTATION DER IM DOKUMENTATIONSRING PÄDAGOGIK VERTRETENEN  
INSTITUTIONEN (Auswahl)**

---

**Periodisch erscheinende Dokumentationen**

---

1. /Bibliographie Paedagogik/. Monatliches Verzeichnis.  
Dokumentationsring Paedagogik(Hrsg.)  
Deutsches Institut fuer Internationale Paedagogische  
Forschung, Frankfurt a.M.(Bearb.); Deutsches Jugend-  
institut, Muenchen(Bearb.); Dokumentations- und Aus-  
kunftsdiensdt der Staendigen Konferenz der Kultusminister,  
Bonn(Bearb.); Institut fuer Bildungsforschung in der  
Max-Planck-Gesellschaft, Berlin(Bearb.); Institut fuer  
Paedagogik der Universitaet Wien, im Auftrag des Bundes-  
ministeriums fuer Unterricht(Bearb.); Paedagogisches  
Zentrum, Berlin(Bearb.); Staatsinstitut fuer Bildungs-  
forschung und -planung, Muenchen(Bearb.); Staatsinstitut  
fuer Gymnasialpaedagogik, Muenchen(Bearb.); Unesco-  
Institut fuer Paedagogik, Hamburg(Bearb.)  
München-Pullach: Verlag Dokumentation. 1966 ff.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, drei Sachre-  
gistern und gemischtem Personen- und Institutionenre-  
gister.

Die Dokumentation erscheint monatlich.  
Bezugsquelle: Verlag Dokumentation Saur KG., Muenchen-  
Pullach und Berlin, 8023 Pullach, Jaiserstrasse 13, Post-  
fach 148

2. /Dokumentation - Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugend-  
politik/.  
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)  
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut  
(erscheint dreimal im Jahr seit 1968).

Bibliographische Angaben mit Schlagworten und Abstracts.

Die Dokumentation erscheint in zwei Ausgaben:  
Ausgabe A - Leichtkarton, perforiert fuer DIN A 6 Titel-  
karten  
Ausgabe B - Normalpapier

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,  
Infanteriestrasse 13



# Zwei wichtige neue Lehrwerke

Hans G. Hoffmann

## Lebendiges Englisch

Ein moderner Sprachkurs für Schule, Beruf und Weiterbildung

*Lebendiges Englisch* ist ein farbiger, motivierender und methodisch neuartiger Sprachkurs für Jugendliche und Erwachsene, die für private oder berufliche Zwecke praktisch anwendbares Englisch lernen wollen. Das zweibändige Lehrwerk eignet sich zum Einsatz an Volkshochschulen (führt zum VHS-Zertifikat Englisch 1), an Beruflichen Schulen, an Gymnasien mit Englisch als 2. und 3. Fremdsprache (Mittlerer Schulabschluß: Mittlere Reife, Fachschulreife, Fachoberschulreife) und an Realschulen in Bayern und Berlin.

### Lebendiges Englisch 1

180 Seiten, mit 132 4farbigen und schwarzweißen Fotos, Zeichnungen und Abbildungen, kart. DM 12.80  
Hueber-Nr. 2191

*Band 1* und die Begleitmaterialien erscheinen im Juli bis August 1976. Das Lehrbuch enthält 30 Lektionen à 4 Seiten, die durchgehend mit zahlreichen farbigen und schwarzweißen Fotos, Zeichnungen, Cartoons und »Realien« visualisiert und sprechaktivierend gestaltet sind. Jede Lektion ist aus neuartigen Lernabschnitten aufgebaut, die Einführung realistischer und wichtiger Textsorten (reise-, berufs- und problemorientiert), grammatische Bewußtmachung und Einübung sowie produktives Sprechen/Schreiben organisch und lernmotivierend ermöglichen.

Alle Texte und gesteuerten Sprechübungen stehen auf Tonträgern, sämtliche Abbildungen auf Dias bzw. Arbeitstransparenten für medienaktiven Unterricht zur Verfügung.

*Lebendiges Englisch 2* erscheint im Frühjahr 1977

Kai Schmedje-Jurij M. Malinovic

## Lebendiges Russisch

Ein moderner Sprachkurs für Schule, Beruf und Weiterbildung

### Lebendiges Russisch 1

176 Seiten, mit Abbildungen,  
kart. DM 17.80, Hueber-Nr. 4425

Das zweibändige Lehrwerk, das sich an Anfänger ohne Vorkenntnisse wendet, entstand in Zusammenarbeit zwischen einem sowjetischen und einem deutschen Russischlehrer. Im Mittelpunkt steht die Vermittlung sprachlicher Fertigkeiten, die eine mündliche Verständigung ermöglichen. Demgemäß kommt dem Dialog in Lektionstexten und Übungen vorrangige Bedeutung zu. Band 1 umfaßt 20 Lektionen und 4 Tests, die jeweils den Stoff von 5 Lektionen abprüfen.

*Lebendiges Russisch* zeichnet sich aus durch die einer lebenden Sprache gemäße Methode, authentisches Sprachmaterial und anregende Übungen, überwiegend in Dialogform. Nach modernsten methodischen Gesichtspunkten ist hier ein völlig neuartiges Russischlehrwerk geschaffen worden, wobei dem Lehrer die verschiedensten Möglichkeiten des Einsatzes in seiner Unterrichtspraxis offengehalten wurden.

*Lebendiges Russisch* ist das erste Russischlehrwerk, das gemäß den 1971 von der Pädagogischen Arbeitsstelle des DVV veröffentlichten Richtlinien zur Wortschatz- und Grammatikbegrenzung erarbeitet wurde. Als Manuskript wurde es auch in der gymnasialen Mittel- und Oberstufe sowie im universitären Bereich erprobt. Es ist für Jugendliche ab etwa 14 Jahren und für Erwachsene geeignet.

*Lebendiges Russisch 2* erscheint Ende 1977.

sprachen der welt  
**hueber**